叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一篇面向英国女性关于怀孕和(an Address To British Females On The Moral) 000001

2. 一篇面向英国女性关于怀孕和(an Address To British Females On The Moral) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一篇面向英国女性关于怀孕和(An address to British females on the moral)
第1/2页

[æn; ən] [ə'dres]
AN **ADDRESS**
一个 地址

一个地址

[tuː; tə]
TO
到

到

['brɪtɪʃ] ['fiːmeɪl]
BRITISH **FEMALES**
英国的 女性

英国女性

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['mænɪdʒmənt]
THE **MORAL** **MANAGEMENT**
这 道德 管理

道德管理

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pregnənsi] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,
PREGNANCY **AND** **LABOUR** **,**
怀孕 和 劳动 ,

怀孕和分娩

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɜːrsəri]
AND **SOME** **CURSORY**
和 一些 粗略地

以及一些粗略的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɔːrtmənt] .
OBSERVATIONS **ON** **MEDICAL** **DEPORTMENT** **.**
观察 在 医疗的 仪态 .

关于医务人员行为举止的观察。

[sə'dʒestɪd] [baɪ]
SUGGESTED **BY**
建议 经过

由.....建议

[ðə; ði] [deθ]
The **Death**
这 死亡

死亡

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['prɪnses]
OF **HER** **ROYAL** **HIGHNESS** **PRINCESS**
的 她 皇家 高度 公主

公主殿下

['ʃɑ:rlət] [ɔ:'gʌstə] [ʌv; əv] [weɪlz] .
CHARLOTTE **AUGUSTA** **OF** **WALES** **.**
夏洛特 奥古斯塔 的 威尔士 .

威尔士的夏洛特·奥古斯塔。

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
A **VINDICATION**
一个 平反

平反

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [fɪ'zɪʃnz] ,
HER **ROYAL** **HIGHNESS'S** **PHYSICIANS** **,**
她 皇家 殿下的 医生 ,

殿下的御医们

[sɜ:r] ['rɪtʃəd] [krɔ:ft] ,
SIR **RICHARD** **CROFT** **,**
先生 理查德 克罗夫特 ,

理查德·克罗夫特爵士

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['beɪli] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sɪmz] .
BAILLIE **,** **AND** **DR** **.** **SIMS** **.**
保释人 , 和 博士 . 模拟 .

贝利和西姆斯博士。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kʊk] ,
By **WILLIAM** **COOKE** **,**
经过 威廉 库克 ,

作者：威廉·库克

['sɜ:rdʒən] - [ˌækʊ'ʃɜ:r] .
SURGEON **-** **ACCOUCHEUR** **.**
外科医生 - 产妇 .

外科医生兼产科医生。

“ [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] : — [tu:; tə][kən'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['greɪtər] .
“ **To** **enjoy** **Happiness** **is** **a** **great** **blessing** **:** **—** **to** **confer** **it** **,** **a** **greater** **.**
” 到 享受 幸福 是 一个 伟大的 祝福 : — 到 授予 它 , 一个 更大的 .

“享受幸福是一种莫大的福气；——赋予幸福则是一种更大的福气。”

” ['lʌndən] :
” **LONDON** **:**
” 伦敦 :

“伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][iː] . [kɑːks][ænd; ənd] [sʌn] ,
PRINTED **FOR** **E** **.** **COX** **AND** **SON** **,**
打印 为了 E . 考克斯 和 儿子 ,

由 E. COX AND SON 印刷

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['tɑːməsɪz] [striːt] , ['bɜːroʊ] . - .
THOMAS'S **STREET** **,** **BOROUGH** **.** **1817** **.**
托马斯的 街道 , 行政区 . - .

托马斯街，自治市镇。1817 年。

[dʒeɪ] . - , ['prɪntər] ,
J **.** **M'Creery** **,** **Printer** **,**
J . - , 打印机 ,

J. M'Creery，印刷商

[blæk] - [hɔːrs] - [kɔːrt] , ['lʌndən] .
Black **-** **Horse** **-** **Court** **,** **London** **.**
黑色的 - 马 - 法庭 , 伦敦 .

伦敦黑马苑。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT **.**
广告 .

广告。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['prɪnses]
From **the** **first** **intimation** **of** **the** **death** **of** **Her** **Royal** **Highness** **Princess**
从 这 第一的 暗示 的 这 死亡 的 她 皇家 高度 公主
['ʃɑːrlət] ,
Charlotte **,**
夏洛特 ,

从夏洛特公主殿下去世的最初消息传出后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sen'seɪʃ(ə)n] ['haɪt(ə)nd] ['deɪli] , [tɪl] [ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
the **general** **sensation** **heightened** **daily** **,** **till** **the** **climax** **was** **completed** **on** **the**
这 一般的 感觉 增强 日常的 , 直到 这 高潮 曾是 完全的 在 这
['meləŋkɑːli] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrmənt] .
melancholy **day** **of** **interment** **.**
忧郁 天 的 安葬 .

这种情绪与日俱增，直到在悲伤的葬礼当天达到高潮。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ɪntərɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['efərt] ,
Within **this** **interim** **it** **was** **scarcely** **possible** **,** **without** **a** **surreptitious** **effort** **,**
之内 这 临时 它 曾是 几乎 可能的 , 没有 一个 偷偷摸摸的 努力 ,

在此过渡时期，如果不采取秘密行动，几乎不可能做到这一点。

['iːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['tɑːpɪk] .
either **to** **speak** **or** **think** **on** **any** **other** **topic** **.**
任何一个 到 说话 或者 思考 在 任何 其他 话题 .

要么谈论，要么思考其他任何话题。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kju:t][ˌsensə'bɪlətɪ] — [ðə; ði] ['deɪlɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [kən'sekjətɪv] ['i:vəlz]
The **prevalence** **of** **this** **acute** **sensibility** **—** **the** **daily** **intelligence** **of** **consecutive** **evils**
这 患病率 的 这 急性 感性 — 这 日常的 智力 的 连续的 罪恶

— [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [əb'teɪnd] [baɪ]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][sʌm; səm][spə'sɪfɪk]['ɑ:bdʒekt] ,
— **and** **the** **relief** **obtained** **by** **fixing** **the** **attention** **on** **some** **specific** **object** **,**
— 和 这 宽慰 获得 经过 定影 这 注意力 在 一些 具体的 目的 ,

这种敏锐的感知力——即对接连不断的苦难的日常感知——的普遍存在，以及将注意力集中于某个特定对象所获得的解脱，

[geɪv] ['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə] [ðɪs] ['pæmflət] .
gave **origin** **to** **this** **pamphlet** **.**
给予 起源 到 这 小册子 .

这本小册子由此而来。

[wət'evər] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['mɔ:rəl]['eɪdʒənsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'septɪv] [ænd; ənd]
Whatever **belongs** **to** **moral** **agency** **,** **as** **well** **as** **to** **the** **preceptive** **and**
任何 属于 到 道德 机构 , 作为 出色地 作为 到 这 有洞察力的 和

['præktɪk(ə)l] ['pɔ:ʃənz] ,
practical **portions** **,**
实际的 部分 ,

凡属于道德主体性的，以及属于指导和实践部分的，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pri:viəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ;
is **the** **result** **of** **previous** **observation** **;**
是 这 结果 的 以前的 观察 ;

这是先前观察的结果；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [sə'lisits] [noʊ] ['ʌðər] [kən'seʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪz] [du:] [tu:; tə]
and **for** **them** **the** **Author** **solicits** **no** **other** **concession** **than** **is** **due** **to**
和 为了 他们 这 作者 请求 不 其他 让步 比 是 到期的 到

[ðə; ði] [ˌsɜ:rkəm'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
the **circumscription** **of** **his** **plan** **.**
这 界限 的 他的 计划 .

作者对他们不要求任何让步，只要求给予他们因其计划限制而应有的让步。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [hi:; hi][ɪz] [ə'wer] [ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] .
The **style** **and** **arrangement** **he** **is** **aware** **are** **exceptionable** **.**
这 风格 和 安排 他 是 意识到的 是 例外 .

他所展现的风格和编排都非常出色。

[hi:; hi] [pli:dz] [ɪn][ɪk'stenju'eɪʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [ɪkˌstempə'reɪniəs] :
He **pleads** **in** **extenuation** **that** **the** **address** **is** **extemporaneous** **:**
他 恳求 在 减轻 那 这 地址 是 即席 :

他辩称，这篇演讲稿是即兴的，以此作为减轻罪责的理由：

— [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]
— **suggested** **by** **a** **high** **degree** **of** **social** **feeling** **with** **his** **interesting**
— 建议 经过 一个 高的 程度 的 社会的 感觉 和 他的 有趣的

['kʌntri,wumən] , [ænd; ənd]
countrywomen **,** **and**
乡下妇女 , 和

——这体现在他与那些有趣的同胞女性之间高度的社交情谊上，以及

['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
under **circumstances**
在下面 情况

在特定情况下

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ˌiːmen'deɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] .

that	forbade	the	delay	which	much	emendation	would	have	occasioned	.
那	禁止	这	延迟	哪个	很多	修订	会	有	引发	.

这样就避免了因大量修改而造成的延误。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ɪz] [tuː] [sɪ'vɪr] ,

Should	it	be	imagined	that	the	specification	of	certain	incongruities	is	too	severe	,
应该	它	是	想象	那	这	规格	的	肯定	不一致	是	也	严重	,

如果有人认为对某些不一致之处的描述过于严厉，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sə'lisits] ['kriːd(ə)ns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'fɜːrd]

the	Author	solicits	credence	for	an	assurance	that	he	has	exclusively	referred
这	作者	请求	信任	为了	一个	保证	那	他	有	只	指

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skresns] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['kærəktər] .

to	the	excrescence	and	not	the	character	.
到	这	赘生物	和	不是	这	特点	.

作者请求读者相信，他所指的仅仅是赘生物，而不是人物本身。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] .

There	is	not	an	individual	in	the	world	whom	he	has	intended	to	deride	.
那里	是	不是	一个	个人	在	这	世界	谁	他	有	故意的	到	嘲笑	.

他从未想过要嘲讽世界上任何一个人。

[ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl][ɪz]['toʊtəli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ;

The	vindication	he	has	offered	in	the	sequel	is	totally	disinterested	;
这	平反	他	有	提供	在	这	续集	是	完全	无私的	;

他在续集中所作出的辩解完全是无私的；

[ðə; ði]['pɜ˞ːsənz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	persons	referred	to	are	entirely	unknown	to	him	.
这	人	指	到	是	完全	未知	到	他	.

他完全不认识文中提到的那些人。

[ðə; ði][tɜːrm]['mɔːrəl] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] ,

The	term	Moral	prefixed	to	this	Address	,
这	学期	道德	前缀	到	这	地址	,

该地址前加上"道德"一词，

[meɪ] [ə'pɪr] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] . — [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz][ɪn]['fɪksɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n]

may	appear	disingenuous	.	—	Much	difficulty	arose	in	fixing	on	a	single	appellation
可能	出现	虚伪的	.	—	很多	困难	出现	在	定影	在	一个	单身的	称谓

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] ,

which	should	embrace	a	distinguished	feature	in	the	address	,
哪个	应该	拥抱	一个	杰出的	特征	在	这	地址	,

可能显得不够真诚。——在确定一个能够概括该称谓中一个显著特征的单一名称时，遇到了很多困难。

[ænd; ənd] [jet] ['kɑːntrə] - [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] ['pjʊrli] ['medɪk(ə)l] .

and	yet	contra	-	distinguish	it	from	one	purely	medical	.
和	然而	相反	-	区分	它	从	一	纯粹	医疗的	.

然而，又将其与纯粹的医学问题区分开来。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [hɪnt][hiː; hi][hæz; həz] [drɔpt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ɪn]['kwaɪətɪŋ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [fɪr] ,

Should	any	hint	he	has	dropt	prove	useful	in	quieting	unwarrantable	fear	,
应该	任何	暗示	他	有	掉落	证明	有用	在	安静	不合理的	害怕	,

如果他透露的任何线索能够有助于消除不必要的恐慌，

[ɔːr][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [mɔːr] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][tʃaɪld] - [bɜːrθ] ,

or	in	establishing	more	safe	and	happy	arrangements	in	child	-	birth	,
或者	在	建立	更多的	安全的	和	快乐的	安排	在	孩子	-	出生	,

或者在分娩过程中建立更安全、更幸福的安排，

[ɔːr][ɪn] [kənˈduːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl]
or **in** **conducing** **to** **a** **more** **generous** **and** **comprehensive** **treatment** **of** **female**
或者 在 引导 到 一个 更多的 慷慨的 和 综合的 治疗 的 女性
[dɪˈziːzɪz] [ɔːr] [dɪˈziːzɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
diseases **or** **diseases** **in** **general** **,**
疾病 或者 疾病 在 一般的 ,

或者有助于对女性疾病或一般疾病进行更全面、更彻底的治疗，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ˈæmpli] [ˈrekəmˌpenst] .
the **Author** **will** **be** **most** **amply** **recompensed** **.**
这 作者 将要 是 最多 充足的 补偿 .

作者将获得最丰厚的报酬。

[greɪt] [ˈprɛskət] - [striːt] ,
Great **Prescot** **-** **Street** **,**
伟大的 普雷斯科特 - 街道 ,

大普雷斯科特街

[ˈnoʊv] . - , - .
Nov **.** **24** **,** **1817** **.**
十一月 . - , - .

1817年11月24日。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[æn; ən] [əˈdres] .
AN **ADDRESS** **.**
一个 地址 .

一个地址。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪˈvent] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
There **is** **not** **an** **event** **within** **the** **recollection** **of** **the** **British** **nation** **,**
那里 是 不是 一个 事件 之内 这 回忆 的 这 英国 国家 ,

英国国民的记忆中并没有发生过这样的事件。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːrθ] [mɔːr] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈfeɪnd] [ˈsɑːroʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ]
which **has** **called** **forth** **more** **universal** **and** **unfeigned** **sorrow** **than** **the** **death**
哪个 有 称为 前进 更多的 普遍的 和 慷 悲哀 比 这 死亡
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈʃɑːrlət] [ɔːˈgʌstə] [ʌv; əv] [weɪlz] .
of **Her** **Royal** **Highness** **the** **Princess** **Charlotte** **Augusta** **of** **Wales** **.**
的 她 皇家 高度 这 公主 夏洛特 奥古斯塔 的 威尔士 .

这件事引起的悲痛之情，比威尔士夏洛特·奥古斯塔公主殿下的去世还要普遍和真挚。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [[wʌn]]
The **earliest** **indications** **of** **her** **character** **,** **[** **1** **]**
这 最早 症状 的 她 特点 , [1]

她性格的最早迹象[1]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [prəˈgresɪv] [dəˈvɛləpmənt] , [kənˈkɜːd] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
as **well** **as** **its** **progressive** **developement** **,** **concurred** **to** **mark** **a** **strong** **and**
作为 出色地 作为 它是 进步 发展 , 同意 到 标记 一个 强的 和
[ˌɪndɪˈpendənt] [maɪnd] ;
independent **mind** **;**
独立的 头脑 ;

以及它的逐步发展，一致认为这标志着坚强而独立的思想；

[jet] [dɪd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kəm,pætə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd]

yet	did	she	also	afford	a	striking	example	of	the	compatibility	of	a	cultivated
然而	做过	她	还	买得起	一个	引人注目	例子	的	这	兼容性	的	一个	栽培

[maɪnd][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] ['dʒʌdʒmənt] ,

mind	and	uncontrolled	judgment	,
头脑	和	不受控制	判断	,

然而，她也提供了一个引人注目的例子，说明有教养的头脑和不受控制的判断力是可以兼容的。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pjʊrli] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['mænər] , [wɪtʃ] ['dezigneits] [ðə; ði][seks] ,

with	that	purely	feminine	delicacy	of	manner	,	which	designates	the	sex	,
和	那	纯粹	女性	美味	的	方式	,	哪个	指定	这	性别	,

带着那种纯粹的女性特有的细腻举止，这种举止表明了她的性别，

[ænd; ənd]['kɑ:nstəˌtu:ts][wʌn][ʌv; əv][ɪts][pɪ'kju:liər] ['ɛksələnsɪz] .

and	constitutes	one	of	its	peculiar	excellences	.
和	构成	一	的	它是	奇特	卓越	.

这是它的独特优势之一。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv]

Although	she	occupied	a	station	which	denied	the	accustomed	facilities	of
虽然	她	占领	一个	车站	哪个	否认	这	习惯	设施	的

[ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] ['hju:mən] ['eksələns] ,

appreciating	human	excellence	,
欣赏	人类	卓越	,

尽管她所处的地位使她无法像其他人那样欣赏人类的卓越成就，

[jet] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv]['testɪmoʊni] , ['pæsɪŋ] [θru:] [daɪ'vɜ:rs] ['tʃænlz] , ['fʊli] [ɔ:'θentɪˌkeɪts]

yet	the	agreement	of	testimony	,	passing	through	diverse	channels	,	fully	authenticates
然而	这	协议	的	见证	,	通过	通过	各种各样的	频道	,	完全	验证

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] ,

the	inference	,
这	推理	,

然而，通过各种渠道传递的证词的一致性，完全证实了这一推论。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['ænsestri] ,

that	she	was	not	merely	elevated	by	royal	ancestry	,
那	她	曾是	不是	仅仅	升高	经过	皇家	祖先	,

她的地位并非仅仅因为出身皇室而提升，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fækltiz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

but	was	distinguished	by	superiority	of	natural	faculties	and	intellectual
但	曾是	杰出的	经过	优势	的	自然的	学院	和	知识分子

[ə'teɪnmənts] ,

attainments	,
成就	,

但他以卓越的自然天赋和智力成就而著称。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .

and	by	a	decided	attachment	to	the	Protestant	religion	.
和	经过	一个	决定	依恋	到	这	新教	宗教	.

并且坚定地信奉基督教新教。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:] ['mæskjəlɪn] ['hæbɪts] — [ə; eɪ] [dɪ'dʒenərəsi] , [wɪtʃ] [nɑ:t]

Nevertheless	she	did	not	degenerate	into	masculine	habits	—	a	degeneracy	,	which	not
尽管如此	她	做过	不是	退化	进入	男性	习惯	—	一个	堕落	,	哪个	不是

[ʌn'fri:kwəntli]

unfrequently
不常

然而，她并没有堕落成男性化的习惯——这种堕落，并不罕见。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['rendərz] [ʌn'eimiəbl] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] .
renders 渲染 | unamiable 不友善的 | , ， | a 一个 | female 女性 | enriched 富含 | with 和 | uncommon 罕见 | mental 精神的 | endowments 捐赠基金 | . .

使人难以亲近，一位拥有非凡智力天赋的女性。

['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [rɪ'taɪərmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['kɑːnsɔːrt] , [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['haɪnəs] [prɪns]
Having 拥有 | chosen 选定 | retirement 退休 | , ， | with 和 | her 她 | excellent 出色的 | consort 配偶 | , ， | His 他的 | Serene 安详 | Highness 高度 | Prince 王子
['liːəpəjld] ,
Leopold 利奥波德 | , ，

她选择退休，与她优秀的伴侣，尊贵的利奥波德王子殿下，

[wiː; wi][hæd; həd]['prɑːbəbli] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ə'weitid]
we 我们 | had 有 | probably 大概 | long 长的 | been 到过 | ignorant 无知 | of 的 | the 这 | prospective 预期 | blessings 祝福 | which 哪个 | awaited 等待中
['aʊər; ɑːr] ['feɪvərd] [lænd] ,
our 我们的 | favoured 受青睐 | land 土地 | , ，

我们可能长期以来都对这片我们钟爱的土地即将带来的福祉浑然不知。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [huː] ['regjuleits] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] , [tuː; tə]
had 有 | it 它 | not 不是 | pleased 高兴 | Him 他 | who WHO | regulates 监管 | the 这 | world 世界 | by 经过 | his 他的 | providence 普罗维登斯 | , ， | to 到
[træns'plænt][hɜːr; hər] [hens] ,
transplant 移植 | her 她 | hence 因此 | , ，

难道主宰世界、以神意掌管一切的祂不喜悦将她迁徙到此吗?

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
at 在 | a 一个 | time 时间 | the 这 | most 最多 | unexpected 意外 | , ， | and 和 | in 在 | a 一个 | manner 方式 | the 这 | most 最多 | interesting 有趣的 | . .

在最出乎意料的时刻，以最有趣的方式。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['lʌstər] ;
At 在 | this 这 | moment 片刻 | her 她 | virtues 美德 | shine 闪耀 | with 和 | an 一个 | almost 几乎 | overwhelming 压倒 | lustre 光泽 | ; ；

此刻，她的美德闪耀着近乎耀眼的光芒；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['evri] [aɪ] ['fɪksɪz][ɪt'self][ɑːn][hɜːr; hər] [prɪ] - ['emɪnənt] ['steɪʃ(ə)n] ,
and 和 | whilst 而 | every 每一个 | eye 眼睛 | fixes 修复 | itself 本身 | on 在 | her 她 | pre 预 | - - | eminent 杰出 | station 车站 | , ，

当所有人的目光都聚焦在她显赫的地位上时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər]['fjuːtʃər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
and 和 | the 这 | imagination 想像力 | brings 带来 | to 到 | the 这 | present 展示 | hour 小时 | future 未来 | years 年 | of 的 | sorrow 悲哀 | , ，

而想象力则将未来多年的悲伤带到了当下。

[wiː; wi] [hɪr] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌkɔnsen'teiniəs] [ˌeksklə'meɪʃn] — [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɪz]
we 我们 | hear 听到 | an 一个 | almost 几乎 | consentaneous 同意的 | exclamation 感叹 | — — | the 这 | Hope 希望 | of 的 | England 英格兰 | is 是
[dɪ'pɑːrtɪd] !
departed 已离开 | ! !

我们听到几乎是异口同声的感叹——英格兰的希望陨落了!

['di:pli] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wi:; wi][du:][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ]

Deeply	**participating**	**,**	**however**	**,**	**as**	**we**	**do**	**in**	**the**	**general**	**grief**	**for**	**the**	**death**
深	参与	,	然而	,	作为	我们	做	在	这	一般的	悲伤	为了	这	死亡

[ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['prɪnses] ,

of	**an**	**amiable**	**Princess**	**,**
的	一个	可亲	公主	,

然而，我们同样深切地感受到，我们对这位和蔼可亲的公主的逝世感到无比悲痛。

[ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]

and	**sympathizing**	**with**	**the**	**sorrowful**	**illustrious**	**family**	**,**	**it**	**is**	**not**	**within**	**our**
和	同情的	和	这	悲伤	杰出	家庭	,	它	是	不是	之内	我们的

['prɑ:vɪns] [tu:; tə]['ju:lədʒaɪz][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

province	**to**	**eulogize**	**the**	**deceased**	**,**
省	到	讴歌	这	死者	,

我们对这个悲痛的显赫家族深表同情，但我们省份不宜对逝者进行悼念。

[nɔ:r][kæn; kən][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][kən'soʊl][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] ; [jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [klæs]

nor	**can**	**we**	**hope**	**to**	**console**	**the**	**surviving**	**relatives**	**;**	**yet**	**there**	**is**	**one**	**class**
也不	能	我们	希望	到	安慰	这	幸存	亲属	;	然而	那里	是	一	班级

[ʌv; əv] ['mɔ:nəz]

of	**mourners**
的	哀悼者

我们也无法安慰幸存的亲属；然而，有一群哀悼者.....

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[ðæt] [dɪ'mændz] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [hu:z] [kleɪmz] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [də'rektɪd]

that	**demands**	**commiseration**	**,**	**and**	**whose**	**claims**	**will**	**be**	**more**	**particularly**	**directed**
那	需求	怜悯	,	和	谁	索赔	将要	是	更多的	特别	指导

[tu:; tə][ðə; ði] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

to	**the**	**practitioners**	**of**	**medicine**	**.**
到	这	从业者	的	药品	.

这令人同情，其诉求尤其针对医学从业者。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði]

If	**it**	**be**	**within**	**the**	**department**	**of**	**a**	**medical**	**practitioner**	**to**	**soothe**	**the**
如果	它	是	之内	这	部门	的	一个	医疗的	实践者	到	舒缓	这

[ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

afflictions	**of**	**mankind**	**,**
苦难	的	人类	,

如果这是医务人员的职责范围，即缓解人类的痛苦，

[ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][ɪz] [di'mɑ:ndid] [æt; ət]

unquestionably	**a**	**large**	**portion**	**of**	**his**	**attention**	**and**	**kindness**	**is**	**demanded**	**at**
毫无疑问	一个	大的	部分	的	他的	注意力	和	仁慈	是	要求	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

the	**present**	**time**	**.**
这	展示	时间	.

毫无疑问，他现在需要将大部分的注意力和精力投入到这些事情上。

[waɪlst] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sə'spendɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbju:t][tu:; tə]

Whilst	**almost**	**every**	**occupation**	**is**	**more**	**or**	**less**	**suspended**	**,**	**as**	**a**	**tribute**	**to**
而	几乎	每一个	职业	是	更多的	或者	较少的	暂停	,	作为	一个	贡	到

[dɪ'pɑ:rtɪd] ['eksələns] ,

departed	**excellence**	**,**
已离开	卓越	,

虽然几乎所有行业都或多或少地暂停了，但这是为了纪念逝去的杰出人士。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['lɔɪəl] ['sɪmpəθi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	as	a	token	of	loyal	sympathy	,	it	would	be	disreputable	to	a
和	作为	一个	令牌	的	忠诚	同情	,	它	会	是	声名狼藉的	到	一个

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

作为一种忠诚同情的表示，这样做有损职业声誉。

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [tuː; tə][wɪð'hoʊld][ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

so	important	to	the	welfare	of	mankind	,	to	withhold	its	share	in	the
所以	重要的	到	这	福利	的	人类	,	到	扣压	它是	分享	在	这

['dʒen(ə)rəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

general	emotion	.
一般的	情感	.

对人类福祉如此重要，以至于不能压抑自己对普遍情感的感受。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪz]['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	public	feeling	of	sorrow	is	honorable	to	the	British	nation	,
这	民众	感觉	的	悲哀	是	光荣的	到	这	英国	国家	,

公众的哀悼之情体现了英国民族的荣誉。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][suː'pɪrɪər][ˌsensə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [prɪ] - ['emɪnəns] [dɪ'raɪvd]

and	illustrates	the	superior	sensibility	and	the	moral	pre	-	eminence	derived
和	图示	这	优越的	感性	和	这	道德	预	-	卓越	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] .

from	the	diffusion	of	Christian	principles	.
从	这	扩散	的	基督教	原则	.

这体现了基督教原则传播所带来的更高层次的感性和道德优越性。

[wer] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] , [men] ['kænɑːt]['sɜːrkəmskraɪb] [wɪ'ðɪn]

Where	these	principles	are	adopted	and	diffused	,	men	cannot	circumscribe	within
在哪里	这些	原则	是	已采用	和	扩散	,	男人	不能	限定	之内

[ðer; ðər] [oʊn] ['buzəmz] ,

their	own	bosoms	,
他们的	自己的	胸部	,

如果这些原则得到采纳和传播，人们就无法再局限于自己的狭隘视野。

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməliz] ,

or	within	the	bosom	of	their	families	,
或者	之内	这	怀	的	他们的	家庭	,

或在家人怀抱中，

[ðoʊz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr] [griːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [bi'stəu] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

those	sources	of	pleasure	or	grief	which	the	Creator	has	bestowed	indiscriminately	.
那些	来源	的	乐趣	或者	悲伤	哪个	这	创作者	有	授予	不加区分地	.

造物主无差别地赐予的快乐或悲伤的来源。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz]

We	ought	to	participate	in	each	other's
我们	应该	到	参加	在	每个	其他的

我们应该参与彼此的.....

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['pleʒərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪz]['mjuːtʃuəl] ['sɑːroʊ] .

pleasures	,	and	to	sympathize	is	mutual	sorrow	.
快乐	,	和	到	同情	是	相互的	悲哀	.

快乐相伴，同情则意味着共同的悲伤。

['du:tiz] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'vɑ:lv] [ɑ:n][ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒəri] , [wɪtʃ] [dɪ'mænd][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

Duties	**often**	**devolve**	**on**	**a**	**practitioner**	**of**	**surgery**	**,**	**which**	**demand**	**the**	**control**	**of**
职责	经常	退化	在	一个	实践者	的	外科手术	,	哪个	要求	这	控制	的

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ;

his	**feelings**	**;**
他的	情怀	;

外科医生常常承担着一些职责，这些职责要求他控制自己的情绪；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [i'lisitid] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [tʃɑ:rdʒ] , [ðæt] [sen'seiʃənz] , ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**this**	**has**	**elicited**	**the**	**popular**	**charge**	**,**	**that**	**sensations**	**,**	**common**	**to**	**the**
和	这	有	引发的	这	受欢迎的	收费	,	那	感觉	,	常见的	到	这

[rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

rest	**of**	**mankind**	**,**
休息	的	人类	,

这就引发了一种普遍的指责，即人类其他成员共有的感觉，

[ɑ:r; ər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌn'noʊn] .

are	**to**	**him**	**unknown**	**.**
是	到	他	未知	.

对他来说都是未知数。

['ʃʊrli] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [trə'du:st] — [ænd; ənd][ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ni:ðər] [bi:; bi]

Surely	**we**	**are**	**traduced**	**—**	**and**	**on**	**an**	**occasion**	**like**	**this**	**it**	**will**	**neither**	**be**
一定	我们	是	被诋毁	—	和	在	一个	场合	喜欢	这	它	将要	两者都不	是

[θɔ:t] ['ʌn,filə'sɔfikəl] ,

thought	**unphilosophical**	**,**
想法	非哲学性的	,

我们当然受到了诽谤——在这种场合下，这既不会被认为是不合时宜的，也不会被认为是不合哲学的。

[nɔ:r] [ʌn'wɜ:rði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] ,

nor	**unworthy**	**the**	**attention**	**of**	**a**	**scientific**	**mind**	**,**
也不	不配	这	注意力	的	一个	科学	头脑	,

也不至于不值得科学人士关注，

[tu:; tə][ɪn'klaɪn][ɪt'self][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	**incline**	**itself**	**to**	**an**	**event**	**which**	**has**	**agitated**	**the**	**country**	**,**
到	倾斜	本身	到	一个	事件	哪个	有	激动	这	国家	,

倾向于支持某个令全国上下感到不安的事件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli] [fɪlz] [ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv] ['evri] ['fi:meɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	**which**	**especially**	**fills**	**the**	**bosom**	**of**	**every**	**female**	**in**	**the**	**land**	**.**
和	哪个	尤其	填充	这	怀	的	每一个	女性	在	这	土地	.

尤其令全国所有女性心满意足。

[kə'lektɪvli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Collectively	**,**	**it**	**is**	**impracticable**	**to**	**exhibit**	**their**	**interest**	**on**	**the**	**occasion**	**,**
集体	,	它	是	不切实际	到	展览	他们的	兴趣	在	这	场合	,

总的来说，他们不太可能在这次活动中表现出兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ni:ʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [els]

but	**as**	**individuals**	**there**	**is**	**an**	**important**	**niche**	**which**	**they**	**,**	**and**	**none**	**else**
但	作为	个人	那里	是	一个	重要的	小众市场	哪个	他们	,	和	没有任何	别的

[kæn; kən]['ɑ:kjupaɪ] .

can	**occupy**	**.**
能	占据	.

但作为个体，他们拥有一个重要的生存空间，这是其他人无法占据的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ni:ðər] [bi:; bi][waɪz][nɔ:r]['ɑ:nərəb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

It	**would**	**neither**	**be**	**wise**	**nor**	**honorable**	**to**	**extinguish**	**sensibility**	**,**
它	会	两者都不	是	明智的	也不	光荣的	到	熄灭	感性	,

扼杀感知能力既不明智也不光彩。

[nɔ:r][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['sæljəteri] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [gri:f] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt]
nor 也不 **to** 到 **suppress** 压制 **the** 这 **salutary** 有益的 **eloquence** 口才 **of** 的 **social** 社会的 **grief** 悲伤 **;** ; **but** 但 **to** 到 **counteract** 抵消
[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['pæʃ(ə)n] ,
the 这 **indulgence** 放纵 **of** 的 **excessive** 过多的 **passion** 热情 **,** ,

并非为了压制社会悲痛中有益的表达，而是为了防止过度沉溺于激情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]['fru:tf(ə)l]['i:vəlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nsɪkwent]
and 和 **to** 到 **guard** 警卫 **against** 反对 **the** 这 **fruitful** 卓有成效 **evils** 罪恶 **to** 到 **which** 哪个 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **consequent** 后果
[ænd; ənd][pər'petʃuəl] ['tendənsi] ,
and 和 **perpetual** 永久 **tendency** 趋势 **,** ,

为了防范由此产生的持续不断的恶果，

[ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'sɪstənt]
is 是 **perfectly** 完美 **consistent** 持续的

完全一致

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[[**Pg** 页 **6** 6 **]**]

[第6页]

[bəuθ][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm][ænd; ənd]['ɑ:nər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][prɑ:mpt][ænd; ənd]['dʒenərəs] ['efərt] [tu:; tə]
both 两个都 **with** 和 **wisdom** 智慧 **and** 和 **honor** 荣誉 **;** ; **and** 和 **a** 一个 **prompt** 迅速的 **and** 和 **generous** 慷慨的 **effort** 努力 **to** 到
[ə'kɑ:mplɪʃ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
accomplish 完成 **purposes** 目的 **so** 所以 **desirable** 理想 **,** ,

既有智慧又有荣誉感；并且迅速而慷慨地努力实现如此令人向往的目标，

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] , [baɪ] [hu:z] [ə'flɪkʃənz] [ði:z]
must 必须 **be** 是 **a** 一个 **pleasing** 令人愉悦 **tribute** 贡 **to** 到 **the** 这 **illustrious** 杰出 **House** 房子 **,** , **by** 经过 **whose** 谁 **afflictions** 苦难 **these** 这些
['pæʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] .
passions 激情 **have** 有 **been** 到过 **created** 创建 **.** .

这一定是对显赫家族的莫大敬意，正是他们的苦难造就了这些激情。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'daʊndz] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] ,
It 它 **redounds** 收益 **to** 到 **the** 这 **credit** 信用 **of** 的 **the** 这 **clergy** 牧师 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **in** 在 **the** 这 **established** 已确立的 **church** 教会 **,** ,

这不仅对英国国教的神职人员来说是值得称赞的，而且对其他教会的神职人员来说也是如此。

[bʌt; bət] ['i:kwəli] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,
but 但 **equally** 同样地 **of** 的 **all** 全部 **denominations** 面额 **,** ,

但同样适用于所有教派，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪ'vent] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]
that 那 **the** 这 **mournful** 悲哀 **event** 事件 **has** 有 **been** 到过 **observed** 观察到 **in** 在 **the** 这 **most** 最多 **obvious** 明显的 **and** 和 **impressive** 感人的
['mænər] ,
manner 方式 **,** ,

这一哀悼事件以最明显、最令人印象深刻的方式被人们所关注。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [bɪn] [meɪd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'doʊləns] [ænd; ənd]['mɔːrəl]
and **their** **office** **been** **made** **subservient** **to** **the** **condolence** **and** **moral**
和 他们的 办公室 到过 制成 顺从的 到 这 慰问 和 道德
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
improvement **of** **society** **.**
改进 的 社会 .

他们的职责已转变为服务于社会慰问和道德提升。

[jet] [ɪz][ðer; ðər][wʌn] [klæs] [ʌv; əv]['pɝːsənz] , [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][seks] , [frʌm; frəm]
Yet **is** **there** **one** **class** **of** **persons** **,** **most** **interesting** **from** **their** **sex** **,** **from**
然而 是 那里 一 班级 的 人 , 最多 有趣的 从 他们的 性别 , 从
[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
their **condition** **in** **life** **,**
他们的 状况 在 生活 ,

然而，有一类人，无论从性别还是生活境遇来看，都格外引人注目。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːˌrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][pɪ'kjuːliər]
and **from** **their** **extraordinary** **participation** **in** **the** **event** **,** **owing** **to** **peculiar**
和 从 他们的 非凡的 参与 在 这 事件 , 欠款 到 奇特
[sɝːkəmstænʃəlz] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
circumstantials **of** **coincidence** **,**
环境因素 的 巧合 ,

由于一些奇特的巧合，他们才得以如此非凡地参与到这场盛事中。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [dɪ'mændz][ðə; ði]
which **,** **though** **accessible** **to** **the** **ordinary** **means** **of** **consolation** **,** **demands** **the**
哪个 , 尽管 可访问 到 这 普通的 方法 的 安慰 , 需求 这
[moʊst] [sə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
most **solicitous** **and** **encouraging** **attention** **.**
最多 殷勤 和 鼓励 注意力 .

虽然可以用普通的安慰方式来应对，但这需要最殷切的关怀和鼓励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [hɪr] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
It **is** **unnecessary** **here** **to** **observe** **,**
它 是 不必要 这里 到 观察 ,

这里无需赘述。

[ðæt] [ðə; ði]['pɝːsənz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɑːr; ər] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pregnənsi] , [ænd; ənd] [mɔːr]
that **the** **persons** **alluded** **to** **are** **females** **in** **the** **state** **of** **pregnancy** **,** **and** **more**
那 这 人 暗示 到 是 女性 在 这 状态 的 怀孕 , 和 更多的
[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] ,
particularly **those** **,**
特别 那些 ,

文中提及的人是指处于怀孕状态的女性，更具体地说，是指那些怀孕的女性。

[huː] , [laɪk][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ɑːr; ər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n] .
who **,** **like** **Her** **Royal** **Highness** **,** **are** **anticipating** **the** **first** **parturition** **.**
WHO , 喜欢 她 皇家 高度 , 是 预期 这 第一的 分娩 .

和殿下一样，她们也期待着第一个孩子的降生。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðeɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['pɝːsənz] [moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər]
They **cannot** **but** **discern** **that** **the** **persons** **most** **competent** **to** **administer**
他们 不能 但 辨别 那 这 人 最多 胜任的 到 管理
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement **,**
鼓励 ,

他们不禁会发现，最能胜任鼓励工作的人，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːz] ['mænɪdʒmənt] [ðer; ðər] [helθ] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] ;

are	those	to	whose	management	their	health	is	entrusted	;
是	那些	到	谁	管理	他们的	健康	是	受托	;

那些受托管理自身健康的人；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˌækʊ'ʃɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [dɪ'vɔlvz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	upon	their	accoucheur	it	unequivocally	devolves	not	only	to	assist	in	the
和	之上	他们的	产妇	它	毫无疑问	退化	不是	仅有的	到	协助	在	这

['moʊmənts][ʌv; əv][tʃaɪld] - [bɜːrθ] ,

moments	of	child	-	birth	,
时刻	的	孩子	-	出生	,

而对于她们的接生员来说，其职责就明确地不仅限于协助分娩，

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪn] ['seɪfti] .

but	to	use	every	precaution	to	conduct	to	that	period	in	safety	.
但	到	使用	每一个	预防	到	执行	到	那	时期	在	安全	.

但要采取一切预防措施，确保在此期间安全进行。

[tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ['ɔːf(ə)n]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [bɜːrθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Timidity	and	apprehension	often	modify	the	nature	of	child	-	birth	,	without	any
胆怯	和	忧虑	经常	调整	这	自然	的	孩子	-	出生	,	没有	任何

[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'kɜːrəns] .

extraordinary	occurrence	.
非凡的	发生	.

胆怯和焦虑常常会改变分娩的性质，而不会发生任何异常情况。

['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [prɪ'dɪktɪd] [deθ] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] ['sʌfərɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli]

Instances	of	predicted	death	,	and	predicted	suffering	,	have	been	fully
实例	的	预测	死亡	,	和	预测	痛苦	,	有	到过	完全

[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] ,

authenticated	;	and	those	,
已验证	;	和	那些	,

已充分证实了对死亡和痛苦的预言；而那些预言，

[huː] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ˌsuːpər'nætʃrəl]['eɪdʒənsi] , [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'led] .

who	have	attributed	the	prescience	to	supernatural	agency	,	have	been	misled	.
WHO	有	归因于	这	预知	到	超自然	机构	,	有	到过	被误导	.

那些将预知能力归因于超自然力量的人，都被误导了。

['pɜ˞ːsənz] [huː] [daɪ][æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'dɪktɪd] [taɪm] , [daɪ][nɑːt][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

Persons	who	die	at	a	predicted	time	,	die	not	in	consequence	of	the	thing
人	WHO	死	在	一个	预测	时间	,	死	不是	在	结果	的	这	事物

[pɔː'tendid] :

portended	:
预示	:

在预言的时间死去的人，并非死于预言之事：

— [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [rest] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri]['oʊmən] , [ɔːr] [ʌn'wɒrəntəbəl] [tɪ'mɪdəti] ,

—	if	the	prediction	rest	upon	some	imaginary	omen	,	or	unwarrantable	timidity	,
—	如果	这	预言	休息	之上	一些	假想	预兆	,	或者	不合理的	胆怯	,

——如果预测是基于某种虚构的预兆，或是毫无根据的怯懦，

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðer; ðər] [fɪrz] .

death	is	the	punishment	of	their	superstition	,	or	their	fears	.
死亡	是	这	惩罚	的	他们的	迷信	,	或者	他们的	恐惧	.

死亡是对他们迷信或恐惧的惩罚。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Sympathetic	sorrow	and	fear	must	be	distinguished	.
交感神经	悲哀	和	害怕	必须	是	杰出的	.

同情的悲伤和恐惧必须加以区分。

[huː] [wʊd] ['ɪntərdɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ?

Who	would	interdict	at	the	present	a	moderate	indulgence	in	the	former	?
WHO	会	禁令	在	这	展示	一个	缓和	放纵	在	这	以前的	?

现在谁会禁止适度地享受前者呢?

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ɪn'ɔːrdɪnət] [fɪr] , [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [bɜːrθ] [dʌz] [nɑːt] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

but	,	for	inordinate	fear	,	this	fatal	instance	of	child	-	birth	does	not	supply	the
但	,	为了	过度	害怕	,	这	致命的	实例	的	孩子	-	出生	做	不是	供应	这

[liːst] [wel] - ['graʊndɪd] [ə'keɪʒn] .

least	well	-	grounded	occasion	.
至少	出色地	-	接地	场合	.

但是，由于过度恐惧，这次致命的分娩事件并没有提供任何充分的理由。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ,

It	cannot	,
它	不能	,

它不能，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[haʊ'evər] , [biː; bi][ə'vəːtid] , [ðæt] ['fiːmeɪl] [ðʌs] ['delɪkətli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

however	,	be	averted	,	that	females	thus	delicately	situated	,	will	be	the	subject
然而	,	是	避免了	,	那	女性	因此	轻柔地	位于	,	将要	是	这	主题

[ʌv; əv] ['niːdləs] [ˌæprɪ'henʃn] ,

of	needless	apprehension	,
的	不必要	忧虑	,

然而，应当避免的是，处于这种微妙境地的女性会成为不必要的担忧的对象。

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [en'sleɪvd] [baɪ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['terər] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	may	become	enslaved	by	unwarrantable	anxiety	and	terror	;	and	which
和	可能	变得	奴隶	经过	不合理的	焦虑	和	恐怖	;	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti] ,

it	is	the	duty	,
它	是	这	责任	,

并可能被毫无根据的焦虑和恐惧所奴役；而这正是我们的职责所在。

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn] ,

and	will	I	am	persuaded	,	be	within	the	power	,	of	a	conscientious	man	,
和	将要	我	是	被说服	,	是	之内	这	力量	,	的	一个	尽责的	男人	,

我是否被说服，是否在一个有良知的人的能力范围之内?

['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] , [tuː; tə] [sə'pres] .

nearly	,	if	not	wholly	,	to	suppress	.
几乎	,	如果	不是	完全	,	到	压制	.

几乎完全压制。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ,

It	would	be	a	dereliction	from	my	present	feelings	,
它	会	是	一个	废弃	从	我的	展示	情怀	,

违背我目前的感受，是一种失职。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [tuː; tə][æsk] , [ɪf] [præk'tiʃənəz] [ɪn]

nor	do	I	think	it	incompatible	with	the	design	,	to	ask	,	if	practitioners	in
也不	做	我	思考	它	不相容	和	这	设计	,	到	问	,	如果	从业者	在

[ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] ,

Midwifery	,
助产	,

我也不认为询问助产士从业者是否与设计不符，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

and	of	Medical	Science	in	general	,	in	their	attachment	to	the	custom	of
和	的	医疗的	科学	在	一般的	,	在	他们的	依恋	到	这	风俗	的

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [drʌgz] ,

administering	drugs	,
管理	药物	,

以及整个医学界，他们对用药习俗的执着，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fə'nætɪkl] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] ,

and	in	their	repugnance	to	a	species	of	fanatical	empiricism	,
和	在	他们的	厌恶	到	一个	物种	的	狂热的	经验主义	,

他们对某种狂热的经验主义深恶痛绝，

[du:][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ?

do	not	too	much	disregard	the	moral	treatment	of	disease	?
做	不是	也	很多	漠视	这	道德	治疗	的	疾病	?

不要过分忽视疾病的道德治疗?

[let] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

Let	it	not	be	supposed	that	I	would	question	the	efficacy	of	Medicine	,
让	它	不是	是	据称	那	我	会	问题	这	功效	的	药品	,

不要以为我会质疑医学的疗效，

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði] [ʃɪ'keɪnəri] [ɔ:r] [kaɪ'mɪrəz] [ʌv; əv]['træktərɪzəm][ɔ:r]['mægnətɪzəm] ;

or	that	I	would	tolerate	the	chicanery	or	chimeras	of	Tractorism	or	Magnetism	;
或者	那	我	会	容忍	这	强辩	或者	嵌合体	的	牵引力	或者	磁性	;

或者说，我会容忍牵引主义或磁力主义的诡计或幻想;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə]

for	though	it	would	be	well	if	the	articles	of	our	Materia	Medica
为了	尽管	它	会	是	出色地	如果	这	文章	的	我们的	物质	医学

[wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] ,

were	reduced	to	at	least	one	twentieth	of	their	present	number	,
是	减少	到	在	至少	一	第二十	的	他们的	展示	数字	,

虽然如果我们的药物大全中条目数量能减少到现在的至少二十分之一，那将是件好事，

[aɪ]['kænɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ə'vɜ:r] , [ðæt] [sʌm; səm] [drʌgz] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l]

I	cannot	hesitate	to	aver	,	that	some	drugs	are	capable
我	不能	犹豫	到	断言	,	那	一些	药物	是	有能力的

我可以毫不犹豫地断言，某些药物确实能够

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ʌv; əv] ['æktɪŋ] [spə'sɪfɪkli] [ɑ:n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [freɪm] .

of	acting	specifically	on	the	animal	frame	.
的	表演	具体来说	在	这	动物	框架	.

专门作用于动物骨骼。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] , [ə'pɑ:n] ['evri] ['dʒenjuɪn]['prɪnsəp(ə)l]

Must	it	not	also	be	admitted	,	that	although	,	upon	every	genuine	principle
必须	它	不是	还	是	承认	,	那	虽然	,	之上	每一个	真的	原则

[ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,

of	philanthropy	,
的	慈善事业	,

难道不应该承认，尽管从所有真正的慈善原则来看，

[wi:; wi] [wʊd] [swi:p] [ɪm'pɑ:stʃər] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bi:zəm][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

we	would	sweep	imposture	“	with	the	besom	of	destruction	,
我们	会	扫	骗局	“	和	这	扫帚	的	破坏	,

我们将用“毁灭的扫帚”扫除一切欺诈行为。

" [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [em'pɪrɪk][hæz; həz] [prə'duːst] [ɪ'fekts] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði]['vʌlgər] ,

"	the	audacious	empiric	has	produced	effects	well	adapted	to	astonish	the	vulgar	,
"	这	大胆的	经验	有	生产	效果	出色地	改编	到	震惊	这	庸俗	,

"大胆的经验主义已经产生了足以令庸俗之人惊叹的效果。"

[ænd; ənd][tuː; tə][kleɪm][fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'femərəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?

and	to	claim	for	himself	a	large	portion	of	ephemeral	reputation	?
和	到	宣称	为了	他自己	一个	大的	部分	的	短暂的	名声	?

并据此攫取大量转瞬即逝的名声?

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]

The	scientific	mind	ought	to	appreciate	the	influence	which	one	human	being	is
这	科学	头脑	应该	到	欣赏	这	影响	哪个	一	人类	存在	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ;

capable	of	exerting	over	another	;
有能力的	的	施力	超过	其他	;

科学的思维应该认识到一个人能够对另一个人施加的影响;

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	reflecting	on	it	,
和	经过	反思	在	它	,

通过反思,

[ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

the	most	available	line	of	conduct	in	the	removal	of	disease	will	be	discovered	.
这	最多	可用的	线	的	执行	在	这	移动	的	疾病	将要	是	发现	.

将会发现消除疾病最可行的行为方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɑːrtɪfɪs] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['teɪkən] ['presɪdəns] [ʌv; əv]['merɪt] .

It	is	true	,	artifice	has	often	taken	precedence	of	merit	.
它	是	真的	,	技巧	有	经常	已采取	优先权	的	优点	.

的确,技巧往往凌驾于才干之上。

[ə'træktɪv] [æz; əz][ˌpɑːpju'lærəti] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪz] , [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [huː] [sə'lisits] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

Attractive	as	popularity	undeniably	is	,	the	practitioner	who	solicits	the	aid	of
吸引人的	作为	人气	无可否认	是	,	这	实践者	WHO	请求	这	援助	的

['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə][raɪz]['ɪntuː]['noʊtɪs] ,

artifice	to	rise	into	notice	,
技巧	到	上升	进入	注意	,

虽然人气无疑很有吸引力,但那些借助诡计来博取关注的从业者,

[nɑːt]['oʊnli] ['fɔrfɪts] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [bʌt; bət]['hæzərdz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [prə'feʃən(ə)l]

not	only	forfeits	his	character	,	but	hazards	the	sacrifice	of	future	professional
不是	仅有的	弃权	他的	特点	,	但	危险	这	牺牲	的	未来	专业的

['ɑːnər] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

honor	and	success	,
荣誉	和	成功	,

这不仅有损个人品格,而且还可能危及未来的职业荣誉和成功。

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [prɪ'keriəs] ['gɑːdəs] : —

on	the	altar	of	a	most	precarious	goddess	:	—
在	这	坛	的	一个	最多	岌岌可危	女神	:	—

在一位极其不稳定的女神的祭坛上:——

" [tuː; tə] [siːk] ['ɑːnər] , [ɪz][tuː; tə] [luːz] ['lɪbərti] .

"	To	seek	honor	,	is	to	lose	liberty	.
"	到	寻找	荣誉	,	是	到	失去	自由	.

"追求荣誉,就是失去自由。"

" ['riːs(ə)ntli] [ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] ['efərts] [hæv; həv]

"	Recently	the	most	strenuous	efforts	have
"	最近	这	最多	费力的	努力	有

"最近最艰苦的努力已经

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] ,
been made to render the medical profession more worthy of public confidence ,
到过 制成 到 使成为 这 医疗的 职业 更多的 值得 的 民众 信心 ,

旨在提高医疗行业对公众的信任度。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] [miːnz] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [bɪn] [sər'praɪzɪŋli] [pər'vɜːrtɪd] .
but the appropriation of means has surely been surprisingly perverted .
但 这 拨款 的 方法 有 一定 到过 出奇 变态 .

但资源的挪用无疑已被严重扭曲。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kwestʃənd] , [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
It cannot be questioned , that a youth intended for this department of
['hjuːmən] ['leɪbər] ,
human labor ,
人类 劳动 ,

毫无疑问，一个注定要从事人力劳动的年轻人，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪbərəli] ['edʒukeɪtɪd] ,
ought to be liberally educated ,
应该 到 是 慷慨地 受过教育 ,

应该接受博雅教育，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [ˌtestə'məʊniːəlz] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kredɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt]
and that he present his testimonials to an accredited and competent
[traɪ'bjuːnl] [ɪz] ['pɜːrfɪktlɪ] ['lɔːdəb(ə)l] ;
tribunal is perfectly laudable ;
法庭 是 完美 值得称赞 ;

他向有权威和能力的法庭提交证词的做法完全值得称赞；

[bʌt; bət] [ðæt] ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['dʊrəns] [æt; ət]
but that after five years apprenticeship , and after an extended durance at
[ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['medɪk(ə)l] [skuːl] ,
a recognised medical school ,
一个 已确认 医疗的 学校 ,

但经过五年的学徒生涯，以及在正规医学院校的长期学习之后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ,
he should be submitted to the investigation of a trading company ,
他 应该 是 提交 到 这 调查 的 一个 贸易 公司 ,

他应该接受贸易公司的调查。

[ɪz] ['toʊtəlɪ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['evrɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
is totally repugnant to every principle of science ,
是 完全 令人厌恶的 到 每一个 原则 的 科学 ,

完全违背了所有科学原理。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
and is calculated to divert the attention from those generous and
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
enlightened principles ,
开明 原则 ,

其目的在于转移人们对那些慷慨和开明原则的注意力。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['æktʃueɪt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['lɜ:rnɪd]
which should actuate the members of a profession often denominated learned
哪个 应该 启动 这 成员 的 一个 职业 经常 以……命名 学习
[ænd; ənd]['lɪbərəl] .
and liberal .
和 自由主义 .

这应该能够激励那些通常被称为博学和自由的专业人士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ʌv; əv]
It is not the knowledge of ancient and modern languages , of
它 是 不是 这 知识 的 古老的 和 现代的 语言 , 的
[ˌmæθə'mætɪks] [ɔ:r]['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] ,
mathematics or moral philosophy ,
数学 或者 道德 哲学 ,

这并非指对古代和现代语言、数学或伦理哲学的知识，

[ʌv; əv] ['kemɪstri] , [ɔ:r] ['fɑ:rməsi] , [ɔ:r]['bɑ:təni] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ə'nætəmi] , [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd]
of chemistry , or pharmacy , or botany , or even of anatomy , physiology , and
的 化学 , 或者 药店 , 或者 植物学 , 或者 甚至 的 解剖学 , 生理 , 和
[noʊ'sɑ:lədʒi] , [haʊ'evər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɔ:r] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
nosology , however important or essential ,
疾病分类学 , 然而 重要的 或者 基本的 ,

无论是化学、药学、植物学，甚至是解剖学、生理学和疾病分类学，无论多么重要或必要，

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['fʊli] ['kwɑ:lɪfaɪ][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs]
which can fully qualify a man for the honorable discharge of the arduous
哪个 能 完全 资格 一个 男人 为了 这 光荣的 释放 的 这 艰巨
[ænd; ənd]
and
和

这足以使一个人完全有资格光荣退伍，结束艰苦卓绝的服役生涯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
responsible duties of his station .
负责任的 职责 的 他的 车站 .

履行其岗位职责。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .
He must be a philanthropist .
他 必须 是 一个 慈善家 .

他一定是位慈善家。

[haʊ'evər] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
However extensive and useful his knowledge ,
然而 广泛的 和 有用 他的 知识 ,

然而，无论他的知识多么渊博、多么有用，

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][zest][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌli:vi'eɪʃn] [ʌv; əv]['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] ,
if he has not a zest for the alleviation of human suffering ,
如果 他 有 不是 一个 热情 为了 这 缓解 的 人类 痛苦 ,

如果他没有减轻人类痛苦的热情，

[hi:; hi] [ɪn'kælkjələbli] ['sɜ:kəmˌskraɪbz] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌækwɪ'zɪʃnz] .
he incalculably circumscribes the usefulness of his acquisitions .
他 无法估量 限定 这 用处 的 他的 收购 .

他极大地限制了自己所获物品的用途。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] , [ɪn'di:d] , [hu:] [hæv; həv] [pər'su:d] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ][æb'stræktɪd]['ɑ:rdər] ;

There	are	men	,	indeed	,	who	have	pursued	science	with	abstracted	ardor	;
那里	是	男人	,	的确	,	WHO	有	追击	科学	和	摘要	热情	;

的确，有些人以超脱尘世的热情追求科学；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪn'du:bɪtəbli] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

and	there	is	indubitably	something	fascinating	in	those	sciences	,	which	are
和	那里	是	无疑	某物	迷人	在	那些	科学	,	哪个	是

[ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt] .

accessible	to	a	medical	student	.
可访问	到	一个	医疗的	学生	.

毫无疑问，这些医学生可以接触到的科学领域确实有其迷人之处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ɪn]['beɪkənz]['mæksɪm] , [ðæt] “ ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] ,

But	if	there	is	an	universality	in	Bacon's	maxim	,	that	“	knowledge	is	Power	,
但	如果	那里	是	一个	普遍性	在	培根的	格言	,	那	“	知识	是	力量	,

但如果培根的格言“知识就是力量”具有普遍性，

” [ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] , [bʌt; bət][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə]

”	in	what	does	the	power	of	knowledge	consist	,	but	its	direction	to
”	在	什么	做	这	力量	的	知识	由	,	但	它是	方向	到

[sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] ?

some	useful	purpose	?
一些	有用	目的	?

知识的力量不就在于将其用于有益的目的吗?

[sʌm; səm][men][hæv; həv][də'rektɪd][ɔ:l][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd]['tæləntS][tu:; tə]['ɪnsəleɪtɪd] [dɪ'pɑ:tməntS]

Some	men	have	directed	all	their	time	and	talents	to	insulated	departments
一些	男人	有	指导	全部	他们的	时间	和	天赋	到	绝缘的	部门

[ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ɔ:r]['sɜ:rdʒɪkl] ['præktɪs] .

of	medical	or	surgical	practice	.
的	医疗的	或者	外科	实践	.

有些人将全部时间和才能都投入到与世隔绝的医疗或外科领域。

[dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [meɪk] [ðem; ðəm][pɪ'dæntɪk] ?

Does	not	this	make	them	pedantic	?
做	不是	这	制作	他们	迂腐的	?

这难道不是在卖弄学问吗?

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [haɪ] [ɪn] [ði:z] [dɪ'pɑ:tməntS] , [jet] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑ:rʃəli]

Although	they	have	risen	high	in	these	departments	,	yet	having	but	partially
虽然	他们	有	升起	高的	在	这些	部门	,	然而	拥有	但	部分

[ə'pri:ʃieɪtɪd] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] ,

appreciated	other	objects	,
感谢	其他	对象	,

虽然他们在这些领域取得了很高的成就，但对其他领域的了解却十分有限。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'temd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ]['i:kwəl] [gʊd] [baɪ] ['dɪfrənt]

they	are	contemned	,	notwithstanding	they	are	effecting	equal	good	by	different
他们	是	蔑视	,	虽然	他们	是	产生影响	平等的	好的	经过	不同的

['eɪdʒənsi] .

agency	.
机构	.

尽管他们通过不同的途径实现了同样的益处，但他们仍然受到鄙视。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən]['leɪbər][hæz; həz][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] ['frɪtəd] ['ɪntu:] ['ni:dləs]

Division	of	human	labor	has	its	advantages	;	but	,	if	frittered	into	needless
分配	的	人类	劳动	有	它是	优势	;	但	,	如果	油炸	进入	不必要

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] ['indʒəz] [ðə; ði] [hoʊl] .

division	,	it	injures	the	whole	.
分配	,	它	受伤	这	所有的	.

人类劳动分工有其优势；但是，如果浪费在不必要的划分上，就会损害整体利益。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[sʌm; səm] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [men] [tuː] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [noʊˈtɔːriəs] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈtenɪts] ,
Some distinguished men too have become so notorious in their tenets ,
一些 杰出的 男人 也 有 变得 所以 臭名昭著 在 他们的 信条 ,

有些杰出人士也因其信条而臭名昭著。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpærədɑːks]
that it is difficult to ascertain whether their reputation be that of paradox
那 它 是 难的 到 探明 无论 他们的 名声 是 那 的 悖论
[ɔːr] [ˈmerɪt] .
or merit .
或者 优点 .

很难确定他们的名声究竟是充满矛盾还是卓著。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈɔːlsoʊ] , [huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈsentrɪk] ;
There are others also , who seem to think it honorable to be eccentric ;
那里 是 其他的 还 , WHO 似乎 到 思考 它 光荣的 到 是 偏心 ;

还有一些人似乎认为特立独行是一种荣誉；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ðɪ] [əˈnɑːməli] , [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [æn; ən] [ˌeksenˈtrɪsəti] , [wɪtʃ] [ˌɔːrdnˈerəli]
and , to increase the anomaly , have chosen an eccentricity , which ordinarily
和 , 到 增加 这 异常 , 有 选定 一个 古怪 , 哪个 按说
[ɪz] [ɪˈstiːmd] [dɪsˈgʌstɪŋ] .
is esteemed disgusting .
是 尊敬的 令人作呕 .

为了增加这种反常性，选择了一种通常被认为令人厌恶的怪癖。

[əˈbrʌptnəs] , [ˈruːdnəs] , [ɪnˌsensəˈbɪləti] , [ˈkɔːrsnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [vʌlˈgærəti] , [ɔːr]
Abruptness , rudeness , insensibility , coarseness of manner , vulgarity , or
突兀 , 粗鲁 , 麻木 , 粗糙度 的 方式 , 粗俗 , 或者
[əbˈsiːkwiəsnəs] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [men] ,
obsequiousness , may be found in men ,
谄媚 , 可能 是 成立 在 男人 ,

男性身上可能出现生硬、粗鲁、冷漠、举止粗俗、庸俗或谄媚等特质。

[huːz] [maɪndz] [ɑːr; ər] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈneɪtʃər] [ɔːr] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
whose minds are far superior to mediocrity ; and although nature or education
谁 思想 是 远的 优越的 到 平庸 ; 和 虽然 自然 或者 教育
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈfektɪv] ,
might have been somewhat defective ,
可能 有 到过 有些 有缺陷的 ,

他们的才智远超平庸之辈；尽管他们的天性或教育可能存在一些缺陷，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [fitʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pərˈnɪʃəs] [ˈhæbɪt] .
it is not difficult to recognise the features of some pernicious habit .
它 是 不是 难的 到 认出 这 特征 的 一些 有害 习惯 .

不难识别出一些有害习惯的特征。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
We have seen striking indications of disregard to human suffering in our
我们 有 已见 引人注目 症状 的 漠视 到 人类 痛苦 在 我们的
[ˈhɒspɪtlz] ;
hospitals ;
医院 ;

我们已经看到医院里存在着漠视人类痛苦的惊人迹象；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌrɪzə'bɪlətɪ] [ə'mʌŋst]
and **often** **has** **it** **called** **forth** **a** **disgusting** **expression** **of** **risibility** **amongst**
和 经常 有 它 称为 前进 一个 令人作呕 表达 的 风险 在
[ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] .
the **students** **.**
这 学生 .

而且常常引起学生们令人作呕的嘲笑。

['peɪnf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ][mɪ'steɪkən] ['eksələns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən]
Painful **,** **indeed** **,** **is** **it** **to** **observe** **the** **mistaken** **excellence** **attached** **to** **an**
痛苦 , 的确 , 是 它 到 观察 这 错误 卓越 随附的 到 一个
[ə'pærənt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] :
apparent **disregard** **of** **human** **suffering** **:**
明显 漠视 的 人类 痛苦 :

看到人们错误地将对人类苦难的漠视与卓越联系起来，确实令人痛心：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ,
it **seems** **to** **be** **thought** **,**
它 似乎 到 是 想法 ,

人们似乎认为，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv]
that **there** **is** **something** **philosophical** **in** **conquering** **the** **common** **sympathies** **of**
那 那里 是 某物 哲学 在 征服 这 常见的 同情 的
['hjuːmən][laɪf] ,
human **life** **,**
人类 生活 ,

征服人类生活中的共同情感，其中蕴含着某种哲学意义。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðem; ðəm][sə'saɪəti][ɪz] [si'mentid] .
although **it** **is** **by** **them** **society** **is** **cemented** **.**
虽然 它 是 经过 他们 社会 是 水泥 .

虽然正是他们巩固了社会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['greɪsɪz] — [noʊ][ɜːr'bænətɪ] — [noʊ]['kaɪndnəs] , [kæn; kən][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd]
Although **no** **personal** **graces** **—** **no** **urbanity** **—** **no** **kindness** **,** **can** **be** **substituted**
虽然 不 个人的 恩典 — 不 城市化 — 不 仁慈 , 能 是 替代
[fɔːr; fər] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
for **unremitting** **study** **,** **and** **discriminating** **observation** **,**
为了 不懈 学习 , 和 歧视性的 观察 ,

虽然任何个人风度、举止或友善都无法替代坚持不懈的学习和敏锐的观察，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkəbl] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [dɪ'pɔːrtmənt] ['iːkwəli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['plaɪənsi]
yet **it** **is** **practicable** **to** **adopt** **a** **deportment** **equally** **remote** **from** **pliancy**
然而 它 是 切实可行的 到 采纳 一个 仪态 同样地 偏僻的 从 柔韧性
[ænd; ənd][bɑːr'bærətɪ] .
and **barbarity** **.**
和 野蛮 .

然而，采取一种既不顺从也不野蛮的举止是切实可行的。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [end] , ['meni] [wɪl] [ɪk'skleɪm] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] ?
For **what** **beneficial** **end** **,** **many** **will** **exclaim** **,** **are** **these** **observations** **made** **?**
为了 什么 有利 结尾 , 许多 将要 惊叹 , 是 这些 观察 制成 ?

许多人会质疑，进行这些观察究竟有何益处？

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [drɔːn] [fɔːr; fər][maɪ'self][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] ,

and	had	I	not	drawn	for	myself	the	line	of	demarcation	,
和	有	我	不是	绘制	为了	我	这	线	的	划界	,

如果我没有为自己划定界限，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [miːt] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌm; səm][men]

I	would	gladly	meet	the	inquiry	in	an	attempt	to	prove	that	some	men
我	会	乐意	见面	这	询问	在	一个	试图	到	证明	那	一些	男人

[ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	superior	knowledge	,
的	优越的	知识	,

我乐于接受调查，以期证明一些知识渊博的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['emɪnənt] [ræŋk] ,

and	of	eminent	rank	,
和	的	杰出	秩	,

而且地位显赫，

[wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['benɪfɪts] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər]

would	have	greatly	extended	their	benefits	to	human	nature	had	not	their
会	有	非常	扩展	他们的	好处	到	人类	自然	有	不是	他们的

['mænərz] [bɪn] [rɪ'pʌlsɪv] :

manners	been	repulsive	:
礼仪	到过	丑恶	:

如果他们的行为举止不那么令人反感，他们本可以极大地造福人类：

— [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] , [baɪ][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [reɪs]

—	that	the	extraneous	habits	of	these	men	are	borrowed	,	by	an	aspiring	race
—	那	这	无关的	习惯	的	这些	男人	是	借来的	,	经过	一个	有抱负的	种族

[ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

of	students	,
的	学生	,

——这些男人的不良习惯被一群有抱负的学生所效仿，

[huː] [ə'pɪr] [ɪn] [pluːmz] [ʌv; əv] ['fænsɪd] ['bjuːti] ;

who	appear	in	plumes	of	fancied	beauty	;
WHO	出现	在	羽流	的	幻想	美丽	;

她们以梦幻般的美丽形象出现；

[huːz] [ə'fektɪd] [er] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪz][nɑːt] ['mɪrli]

whose	affected	air	justifies	the	suspicion	that	the	art	of	medicine	is	not	merely
谁	做作的	空气	证明其合理性	这	怀疑	那	这	艺术	的	药品	是	不是	仅仅

[kən'dʒektʃərəl] :

conjectural	:
推测性的	:

其所受的影响足以证明，医学这门艺术并非仅仅是推测性的：

— [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ɪn'dʒenjuəsnis] , ['kændər] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tentɪv] [rɪ'gɑːrd]

—	and	that	by	ingenuousness	,	candour	,	kindness	,	and	an	attentive	regard
—	和	那	经过	天真	,	坦率	,	仁慈	,	和	一个	细心	看待

[tuː; tə]['ment(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ,

to	mental	phenomena	,
到	精神的	现象	,

——并且凭借着天真、坦诚、友善以及对心理现象的细致关注，

[juˈnaɪtɪd]['sɜːrt(ə)nli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

united	certainly	with	a	competency	of	knowledge	,	not	only	the	honor	of	the
团结的	当然	和	一个	能力	的	知识	,	不是	仅有的	这	荣誉	的	这

[prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'hænst] ,

profession	is	enhanced	,
职业	是	增强型	,

与专业知识相结合，不仅能提升职业荣誉，而且

[bʌt; bət][ɪts][juːˈtɪlətɪ][prəˈmoʊtɪd] .
but **its** **utility** **promoted** **.**
但 它是 公用事业 推广 .

但它的实用性得到了推广。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][maɪnd]
If **there** **are** **no** **diseases** **of** **mind**
如果 那里 是 不 疾病 的 头脑

如果没有精神疾病

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] ,
independently **of** **body** **,** **which** **we** **are** **willing** **to** **admit** **,**
独立 的 身体 , 哪个 我们 是 愿意的 到 承认 ,

独立于身体之外，这一点我们愿意承认，

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːn][ˈbɑːdi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] .
the **influence** **of** **mind** **on** **body** **must** **be** **allowed** **.**
这 影响 的 头脑 在 身体 必须 是 允许 .

必须承认精神对身体的影响。

[ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈsæljəteri] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ɪz] [wel] [ˈfaʊndɪd] — [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
The **popular** **belief** **in** **the** **salutary** **influence** **of** **faith** **,** **is** **well** **founded** **—** **the** **opposite**
这 受欢迎的 信仰 在 这 有益的 影响 的 信仰 , 是 出色地 创立 — 这 对面的
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] ,
feeling **of** **distrust** **,**
感觉 的 怀疑 ,

人们普遍认为信仰具有积极作用，这种观点是有充分依据的——与此相反的是不信任感。

[wɪl] [ækt] [pəːˈniʃəsli] .
will **act** **perniciously** **.**
将要 行为 有害地 .

会采取有害行动。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [maɪnd][ɪz][ˈprɑːpərli] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪl] [ˈdekstrəsli] [siːz] [əˈkeiʒənz] [ʌv; əv] [əˈliːviːˌeɪtɪŋ]
The **man** **whose** **mind** **is** **properly** **furnished** **will** **dexterously** **seize** **occasions** **of** **alleviating**
这 男人 谁 头脑 是 适当地 提供 将要 灵巧地 抢占 场合 的 缓解
[dɪˈstres] ,
distress **,**
痛苦 ,

头脑清醒的人会巧妙地抓住机会减轻他人的痛苦。

[wɪtʃ] [əˈnʌðər] , [huː] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪˈziːzd] [ˈstrʌktʃər] ,
which **another** **,** **who** **may** **be** **almost** **exclusively** **watching** **for** **diseased** **structure** **,**
哪个 其他 , WHO 可能 是 几乎 只 观看 为了 患病的 结构 ,
[wʊd] [nɑːt] [ˈiːzəli] [ˌkɑːmprɪˈhend] . [[ˌtuːˈtuː]]
would **not** **easily** **comprehend** **.** **[** **2** **]**
会 不是 容易地 理解 . [2]

而另一个几乎只关注病变结构的人，则很难理解这一点。[2]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['krɑ:nɪk] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə] ['eni] ['mɜ:rsəneri]
An **attempt** **to** **make** **chronic** **cases** **of** **disease** **subservient** **to** **any** **mercenary**
一个 试图 到 制作 慢性的 案例 的 疾病 顺从的 到 任何 雇佣兵
['pɜ:rpəs] ,
purpose **,**
目的 ,

企图将慢性疾病患者置于任何唯利是图的目的之下。

[ɪz] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [dik'teits] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;
is **an** **entire** **perversion** **of** **the** **liberal** **dictates** **of** **science** **;**
是 一个 全部的 变态 的 这 自由主义 规定 的 科学 ;

完全是对自由主义科学原则的歪曲;

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] ['rendərz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
and **often** **renders** **the** **most** **assiduous** **exertions** **unavailing** **.**
和 经常 渲染 这 最多 刻苦 努力 徒劳无功 .

而且往往导致最勤奋的努力也无济于事。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'zi:z] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] ['bɑ:dɪli] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,
Where **there** **is** **scarcely** **sufficient** **disease** **to** **impose** **bodily** **restriction** **,**
在哪里 那里 是 几乎 充足的 疾病 到 强加 身体上的 限制 ,

当疾病少到不足以限制身体活动时,

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi]
it **cannot** **be** **expected** **that** **protracted** **courses** **of** **medicine** **can** **be**
它 不能 是 预期的 那 拖延 课程 的 药品 能 是
[ɪn'dʊrd] ,
endured **,**
忍受 ,

不能指望人们能够忍受漫长的疗程,

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [əd'ministəd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [fɔ:rm] .
unless **it** **be** **administered** **in** **the** **most** **simple** **and** **unobjectionable** **form** **.**
除非 它 是 管理 在 这 最多 简单的 和 无可指摘 形式 .

除非以最简单、最不具争议性的方式实施。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [səb'du:] ['krɑ:nɪk] [dɪ'zi:zɪz] ;
Nevertheless **,** **it** **is** **a** **duty** **to** **subdue** **chronic** **diseases** **;**
尽管如此 , 它 是 一个 责任 到 征服 慢性的 疾病 ;

然而，控制慢性疾病是我们的职责;

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['daɪət] ,
and **often** **it** **can** **only** **be** **done** **by** **a** **persevering** **management** **of** **diet** **,**
和 经常 它 能 仅有的 是 完毕 经过 一个 坚持不懈 管理 的 饮食 ,
['eɪdɪd] [baɪ] ['medɪs(ə)n] .
aided **by** **medicine** **.**
协助 经过 药品 .

而且通常只有通过坚持不懈地控制饮食，并辅以药物治疗才能实现。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪ'greʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəstɪŋ]
We **return** **from** **this** **digression** **to** **the** **condition** **of** **our** **interesting**
我们 返回 从 这 题外话 到 这 状况 的 我们的 有趣的
['kʌntri,wumən] ; [ænd; ənd] ,
countrywomen **;** **and** **,**
乡下妇女 ; 和 ,

我们结束这段题外话，回到我们这些有趣的同胞妇女的境况上来；而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
as **a** **tribute** **of** **respect** **to** **the** **memory** **of** **her** **Royal** **Highness** **,**
作为 一个 贡 的 尊重 到 这 记忆 的 她 皇家 高度 ,

为表达对已故殿下的敬意,

[wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][də'rekt][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .

would	endeavour	to	direct	to	their	advantage	the	preceding	observations	.
会	努力	到	直接的	到	他们的	优势	这	前	观察	.

会努力利用上述观察结果来为自己谋利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [lænd] ,

It	is	almost	peculiar	to	the	females	of	this	happy	land	,
它	是	几乎	奇特	到	这	女性	的	这	快乐的	土地	,

这几乎是这片幸福土地上女性特有的现象。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] .

that	they	occupy	that	station	in	society	for	which	they	were	designed	.
那	他们	占据	那	车站	在	社会	为了	哪个	他们	是	设计	.

他们占据了他们被设计用来扮演的社会地位。

[rɪ'gɑːrd][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] — [waɪlst] [ðeɪ]

Regard	is	paid	to	their	education	—	their	intellects	are	cultivated	—	whilst	they
看待	是	有薪酬的	到	他们的	教育	—	他们的	知识分子	是	栽培	—	而	他们

人们重视他们的教育——培养他们的才智——而他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[rɪ'teɪn] [ðæt] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['evər] ['dezɪgneɪt] [ðem; ðəm] .

retain	that	modesty	and	refinement	which	should	ever	designate	them	.
保持	那	谦逊	和	精炼	哪个	应该	曾经	指定	他们	.

保持他们应有的谦逊和优雅。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] [duː][wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

How	much	of	our	personal	happiness	do	we	owe	to	them	!
如何	很多	的	我们的	个人的	幸福	做	我们	欠	到	他们	!

我们个人的幸福有多少要归功于他们!

— [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] [ʌv; əv]

—	are	we	not	indebted	to	them	for	the	sweetness	and	chastity	of
—	是	我们	不是	负债累累	到	他们	为了	这	甜味	和	贞洁	的

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːləs]

social	intercourse	—	for	the	cheerfulness	of	domestic	life	—	for	the	solace
社会的	交往	—	为了	这	愉悦	的	国内的	生活	—	为了	这	慰藉

[ʌv; əv] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] ,

of	times	of	sickness	and	sorrow	—	for	the	building	up	of	our	families	,
的	时代	的	疾病	和	悲哀	—	为了	这	建筑	向上	的	我们的	家庭	,

——难道我们不该感谢他们，感谢他们带来的社交交往的甜蜜与纯洁，感谢他们带来的家庭生活的欢乐，感谢他们带来的疾病和悲伤时的慰藉，感谢他们带来的家庭的建立吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɪn]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ?

and	the	perpetuation	of	our	names	in	human	existence	?
和	这	延续	的	我们的	姓名	在	人类	存在	?

以及我们的名字如何在人类历史上延续下去?

[ðer; ðər][kleɪmz][ɑːr; ər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]['koʊdʒənt][æz; əz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

Their	claims	are	innumerable	,	and	as	cogent	as	the	happiness	and
他们的	索赔	是	无数	,	和	作为	令人信服的	作为	这	幸福	和

['welfer] [ʌv; əv][men][kæn; kən] [sə'dʒest] .

welfare	of	men	can	suggest	.
福利	的	男人	能	建议	.

他们的诉求不计其数，而且从人类的幸福和福祉的角度来看，这些诉求也同样令人信服。

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz] [di'mɑ:ndid] ;

Every	expression	of	regard	to	their	comfort	and	happiness	is	demanded	;
每一个	表达	的	看待	到	他们的	舒适	和	幸福	是	要求	;

必须尽一切努力体现对他们舒适和幸福的关怀;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [ker] , [ðə; ði]['toʊkən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pɪ'kju:liər]

and	when	they	are	subjected	to	inordinate	care	,	the	token	should	be	peculiar
和	什么时候	他们	是	受	到	过度	关心	,	这	令牌	应该	是	奇特

[ænd; ənd] [spɑ:n'teɪnɪəs] .

and	spontaneous	.
和	自发的	.

当它们受到过度呵护时，信物应该是独特而自然的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'pɑ:rdnəbl] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [dɪ'zi:zɪz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

It	is	unpardonable	,	that	in	the	treatment	of	female	diseases	there	should	be
它	是	不可饶恕的	,	那	在	这	治疗	的	女性	疾病	那里	应该	是

['i:ðər] ['ru:dnəs] [ɔ:r] [ɪn'di:snsi] .

either	rudeness	or	indecency	.
任何一个	粗鲁	或者	不雅	.

在治疗女性疾病时，如果出现粗鲁或不雅的行为，这是不可饶恕的。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][tu:; tə] [tʃek] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [drɔ:] [ˌɪlə'dʒɪtəmət]

The	express	object	of	this	paper	is	to	check	a	disposition	to	draw	illegitimate
这	表达	目的	的	这	纸	是	到	查看	一个	处置	到	画	私生子

[ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm]['ri:s(ə)nt]['sɜ:rkəmstænsɪz] — [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðer; ðər]

and	unfavourable	conclusions	from	recent	circumstances	—	to	divert	their
和	不利	结论	从	最近的	情况	—	到	转移	他们的

[θɔ:ts] [frʌm; frəm] [fɪr] .

thoughts	from	fear	.
想法	从	害怕	.

本文的明确目的是检验一种倾向，即从最近的情况中得出不正当和不利的结论——以此转移人们对恐惧的注意力。

[jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Yet	,	as	they	are	capable	of
然而	,	作为	他们	是	有能力的	的

然而，由于他们有能力

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['ri:zənɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

reasoning	,	and	,	indeed	,	will	not	be	satisfied	,	without	a	rational	demonstration	,
推理	,	和	,	的确	,	将要	不是	是	使满意	,	没有	一个	合理的	示范	,

如果没有合理的论证，推理是无法令人满意的。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ;

that	there	is	no	ground	for	evil	forebodings	;
那	那里	是	不	地面	为了	邪恶的	不祥的预感	;

没有理由预感到不祥之兆;

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] .

we	shall	endeavour	to	meet	them	on	this	fundamental	principle	.
我们	将	努力	到	见面	他们	在	这	基本的	原则	.

我们将努力按照这一基本原则与他们达成共识。

[ænd; ənd] , [fɜːrst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses]
And , **first** , **we** **shall** **attempt** **to** **evince** **that** **the** **death** **of** **the** **Princess**
和 , 第一的 , 我们 将 试图 到 表明 那 这 死亡 的 这 公主
['ʃɑːrlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,

首先，我们将尝试证明夏洛特公主之死，

['niːðər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [mɔːr] [prɪ'keriəs] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,
neither **indicates** **a** **condition** **more** **precarious** **than** **heretofore** ,
两者都不 表示 一个 状况 更多的 岌岌可危 比 此前 ,

两者都表明情况比以往更加岌岌可危。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪz] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æt; ət]
nor **does** **it** **detract** **from** **the** **efficient** **aid** **which** **art** **is** **adequate** **to** **afford** **at**
也不 做 它 减损 从 这 高效的 援助 哪个 艺术 是 足够的 到 买得起 在
[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['moʊmənt] .
this **interesting** **moment** .
这 有趣的 片刻 .

但这丝毫不会减损艺术在这个有趣的时刻所能提供的有效帮助。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [pleɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt][sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
In **the** **second** **place** **we** **shall** **point** **out** **some** **circumstances** **in** **natural** **and**
在 这 第二 地方 我们 将 观点 出去 一些 情况 在 自然的 和
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['leɪbər] ,
premature **labour** ,
过早 劳动 ,

其次，我们将指出自然分娩和早产的一些情况，

[ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'kʌvəri] ['greɪtli] [dɪ'pendz] .
on **which** **recovery** **greatly** **depends** .
在 哪个 恢复 非常 取决于 .

复苏很大程度上取决于此。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] .
In **the** **case** **before** **us** **there** **is** **nothing** **peculiar** .
在 这 案件 前 我们 那里 是 没有什么 奇特 .

摆在我们面前的这个案例并没有什么特别之处。

['rɔɪəlti] [hæz; həz][noʊ] [ɪg'zempʃənz] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] ;
Royalty **has** **no** **exemptions** **from** **disease** **;**
皇室 有 不 豁免 从 疾病 ;

皇室成员也不例外，他们也会罹患疾病；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['rɔɪəl] [ɪgˌzɑːnə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'tɪndʒənsiːz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
nor **is** **there** **any** **royal** **exoneration** **from** **the** **contingencies** **of** **human** **life** .
也不 是 那里 任何 皇家 无罪释放 从 这 应急措施 的 人类 生活 .

皇室成员也不能免于承受人生中的种种变故。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ræŋk] , [daɪ][ʌv; əv]['fiːvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bruːdid] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪk'ses]
If **a** **female** , **in** **ordinary** **rank** , **die** **of** **fever** , **it** **is** **not** **brooded** **over** **to** **excess**
如果 一个 女性 , 在 普通的 秩 , 死 的 发烧 , 它 是 不是 沉思 超过 到 过量的
;
;
;

如果一个普通阶层的女性死于发烧，人们不会过度沉湎于此事；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪn] [ðiːz] [səˈbɔːrdɪnət] [wɔːks] [fɔːl][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][tʃaɪld] - [bɜːrθ] , [suːn] [ɪts]
and **if** **one** **in** **these** **subordinate** **walks** **fall** **in** **the** **hour** **of** **child** **-** **birth** **,** **soon** **its**
和 如果 一 在 这些 下属 散步 落下 在 这 小时 的 孩子 - 出生 , 很快 它是
['ɪnfluəns] [səb'saidz] .
influence **subsides** **.**
影响 消退 .

如果这些次要的生活方式中的一种在分娩时倒下，那么它的影响很快就会消退。

[bʌt; bət] [ɪˈlʌstriəs] ['steɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ʌnˈpærəleld] ['hɔːrər] [tuː; tə] [deθ] ;
But **illustrious** **station** **gives** **unparalleled** **horror** **to** **death** **;**
但 杰出 车站 给予 无与伦比 恐怖 到 死亡 ;

但显赫的地位却让死亡变得无比恐怖;

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [æb'stræktɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ,
not **because** **it** **differs** **abstractedly** **from** **the** **death** **of** **others** **,** **but** **,**
不是 因为 它 不同 抽象地 从 这 死亡 的 其他的 , 但 ,

并非因为它与他人的死亡在本质上有所不同，而是，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['pɝːsənz] ['emɪnənt][ɪn]
because **in** **the** **fall** **of** **persons** **eminent** **in**
因为 在 这 落下 的 人 杰出 在

因为在杰出人物的堕落中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ræŋk][ɔːr] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪˈreɪndʒd] ,
rank **or** **office** **,** **the** **relationships** **of** **life** **are** **more** **deranged** **,**
秩 或者 办公室 , 这 关系 的 生活 是 更多的 精神错乱 ,

等级或职位越高，人际关系就越混乱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] .
and **even** **the** **interests** **of** **a** **country** **may** **be** **affected** **.**
和 甚至 这 兴趣 的 一个 国家 可能 是 做作的 .

甚至一个国家的利益都可能受到影响。

[jet] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [deθ] [ðə; ði] [seɪm] .
Yet **is** **the** **article** **death** **the** **same** **.**
然而 是 这 文章 死亡 这 相同的 .

然而，文章中提到的死亡是否也是一样的呢?

['truːli][ə; eɪ][laɪf][soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
Truly **a** **life** **so** **valuable** **to** **the** **country** **,** **as** **that** **of** **her** **Royal** **Highness** **,**
真的 一个 生活 所以 有价值的 到 这 国家 , 作为 那 的 她 皇家 高度 ,

殿下的生命对国家来说是如此宝贵，这真是令人敬佩。

[dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst][ɪn]['brɪt(ə)n] .
did **not** **exist** **in** **Britain** **.**
做过 不是 存在 在 英国 .

在英国并不存在。

[jet] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪt'self] , [fɔːr; fər] [deθ] ['rekəgnaɪzɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃənz] ;
Yet **this** **does** **not** **modify** **the** **event** **itself** **,** **for** **death** **recognizes** **no** **distinctions** **;**
然而 这 做 不是 调整 这 事件 本身 , 为了 死亡 认可 不 区别 ;

但这并不能改变死亡本身，因为死亡不分彼此;

[ænd; ənd][soʊ] ['rerli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and **so** **rarely** **does** **it** **happen** **in** **these** **circumstances** **,**
和 所以 很少 做 它 发生 在 这些 情况 ,

这种情况在这种情况下很少发生。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] ['præktɪst] [ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

that	there	are	persons	who	have	practised	midwifery	for	a	series	of
那	那里	是	人	WHO	有	已实践	助产	为了	一个	系列	的

['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] .

years	without	meeting	with	such	an	occurrence	.
年	没有	会议	和	这样的	一个	发生	.

有些人从事助产工作多年，却从未遇到过这种情况。

[ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [en'sɜːkəlz] [ðæt] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [sə'lemnəti]

The	very	circumstance	that	encircles	that	event	with	peculiar	mystery	and	solemnity
这	非常	环境	那	包围	那	事件	和	奇特	神秘	和	严肃

,

,

,

正是这种特殊的氛围，给那件事蒙上了一层奇特的神秘和庄严的色彩。

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'dresɪŋ] , [ðə; ði] ['gretɪst]

is	calculated	to	impart	to	those	we	are	now	addressing	,	the	greatest
是	计算	到	传授	到	那些	我们	是	现在	解决	,	这	最

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

encouragement	—	it	was	unexpected	.
鼓励	—	它	曾是	意外	.

旨在给现在与我们交流的人们带来最大的鼓励——这是意想不到的。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ;

Were	it	not	uncommon	,	it	would	not	have	been	unlooked	for	;
是	它	不是	罕见	,	它	会	不是	有	到过	未曾注意的	为了	;

如果这种情况并不罕见，就不会出乎意料；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'friːkwənsi] : [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	public	are	incompetent	judges	of	the	unfrequency	:	for	the
和	这	民众	是	不称职的	法官	的	这	不频繁	:	为了	这

[ʌn'feɪvərəbl] ['instənsiz] ,

unfavourable	instances	,
不利	实例	,

公众对不常见情况的判断能力不足：对于不利的案例，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rer] , [ɑːr; ər] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] ; [waɪlst] [ðə; ði]

which	are	rare	,	are	,	on	this	account	,	topics	of	popularity	;	whilst	the
哪个	是	稀有的	,	是	,	在	这	帐户	,	主题	的	人气	;	而	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] ,

thousands	of	happy	results	,
数千	的	快乐的	结果	,

那些罕见的案例，因此成为热门话题；而成千上万的成功案例，

[wɪtʃ] ['hæpən] ['evri] [wiːk] , [pæs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] . [[θriː]]

which	happen	every	week	,	pass	unobserved	.	[	3	]
哪个	发生	每一个	星期	,	经过	未被观察到的	.	[	3	]

每周都会发生的事情，却无人察觉。[3]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['pregnənsi] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	management	of	pregnancy	,	the	treatment	should	commence	with	the
在	这	管理	的	怀孕	,	这	治疗	应该	开始	和	这

['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] .

earliest	period	.
最早	时期	.

在妊娠管理中，治疗应从最早的月经来潮开始。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

To	regulate	the	condition	of	mind	is	important	;	to	avoid	the	sight	of
到	调节	这	状况	的	头脑	是	重要的	;	到	避免	这	视线	的

调节心境很重要；避免看到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[dɪs'gʌstɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , [[fɔːr]] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] ['eni] [strɔːŋ]

disgusting	objects	,	[	4	]	and	other	circumstances	likely	to	evolve	any	strong
令人作呕	对象	,	[	4	]	和	其他	情况	可能	到	发展	任何	强的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

令人作呕的物品[4]，以及其他可能引发强烈情绪的情况。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['tempərətli] ; [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['daɪət] ; [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['baʊəlz] [baɪ]

To	live	temperately	;	to	avoid	stimulating	diet	;	to	regulate	the	bowels	by
到	居住	温和地	;	到	避免	刺激性的	饮食	;	到	调节	这	肠道	经过

[sʌm; səm] [ˌʌn'ɪrɪˌteɪtɪŋ] [ə'piəriənt] ,

some	unirritating	aperient	,
一些	不烦人的	泻药	,

生活节制；避免刺激性饮食；服用一些无刺激性的泻药来调节肠道。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][bʌt; bət] ['mɑːdərət] ['eksərsaɪz] .

and	to	use	but	moderate	exercise	.
和	到	使用	但	缓和	锻炼	.

并且要进行适度的运动。

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt]

In	the	arrangements	preparatory	to	parturition	,	the	objects	which	present
在	这	安排	预备	到	分娩	,	这	对象	哪个	展示

[ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [tuː] - [foʊld] .

themselves	are	two	-	fold	.
他们自己	是	二	-	折叠	.

在分娩前的准备工作中，需要考虑的因素有两个方面。

[fɜːrst] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

First	,	to	secure	efficient	aid	;	and	,	secondly	,
第一的	,	到	安全的	高效的	援助	;	和	,	第二	,

首先，是为了确保提供有效的援助；其次，

[sʌtʃ] [ə'tendəns] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][maɪnd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

such	attendance	as	may	be	most	likely	to	keep	the	mind	comfortable	,
这样的	出席	作为	可能	是	最多	可能	到	保持	这	头脑	舒服的	,

以最能让人心情舒畅的方式出席活动，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] ['ɪntuː] [fʊl] [ɪ'fekt] ['evri] [miːnz] [dɪ'vaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][tʃaɪld] -

and	which	shall	carry	into	full	effect	every	means	devised	at	the	time	of	child	-
和	哪个	将	携带	进入	满的	影响	每一个	方法	设计	在	这	时间	的	孩子	-

[bɜːrθ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌbsɪkwəntli] .

birth	as	well	as	subsequently	.
出生	作为	出色地	作为	随后	.

并应充分执行在分娩时以及之后制定的所有措施。

[ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər]['tɑːpɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['prɑːpər][nɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] .

On	the	former	topic	it	is	neither	proper	nor	necessary	to	speak	.
在	这	以前的	话题	它	是	两者都不	恰当的	也不	必要的	到	说话	.

关于前一个话题，既不合适也不必要说。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [ə'tend] , [ɪn][ˌpɑ:rtʃə'rɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [moʊ'mentəs] .

The	selection	of	persons	to	attend	,	in	parturition	,	is	unquestionably	momentous	.
这	选择	的	人	到	出席	,	在	分娩	,	是	毫无疑问	意义重大	.

选择陪产人员无疑是一件意义重大的事情。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['relətɪvz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ʌn'su:təbl] .

The	nearest	relatives	are	often	the	most	unsuitable	.
这	最近的	亲属	是	经常	这	最多	不合适	.

最近的亲戚往往是最不合适的。

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn'spaɪər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;

Kindness	and	sympathy	exhibited	with	confidence	inspire	courage	and	patience	;
仁慈	和	同情	展出	和	信心	启发	勇气	和	耐心	;

[bʌt; bət]

but
但

以自信展现的善良和同情心能够激发勇气和耐心；但

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðer; ðər] ['ju:sflnəs] [ɪz]

if	they	are	associated	with	anxiety	and	impatience	,	their	usefulness	is
如果	他们	是	联系	和	焦虑	和	不耐烦	,	他们的	用处	是

[kəm'pli:tli] ['frʌstreɪtɪd] .

completely	frustrated	.
完全地	沮丧的	.

如果它们与焦虑和急躁联系在一起，那么它们的作用就完全无法发挥了。

[ɪf] ['relətɪvz] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər]

If	relatives	are	chosen	,	they	should	be	such	as	know	how	to	regulate	their
如果	亲属	是	选定	,	他们	应该	是	这样的	作为	知道	如何	到	调节	他们的

['fi:lɪŋz] — [wen] [tu:; tə][wɪð'hoʊld] ,

feelings	—	when	to	withhold	,
情怀	—	什么时候	到	扣压	,

如果选择亲戚作为监护人，他们应该懂得如何调节自己的情绪——何时应该克制，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] .

as	well	as	when	to	impart	.
作为	出色地	作为	什么时候	到	传授	.

以及何时传授。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['fi:lɪŋ] , [noʊ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , ([ænd; ənd]

On	the	other	hand	,	those	who	have	no	feeling	,	no	commiseration	,	(	and
在	这	其他	手	,	那些	WHO	有	不	感觉	,	不	怜悯	,	(	和

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn]) ,

there	are	such	among	women	)	,
那里	是	这样的	之中	女性	)	,

另一方面，那些没有感情、没有同情心的人（女性中也有这样的人），

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fʊli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

should	be	fully	excluded	from	such	an	occasion	,
应该	是	完全	排除	从	这样的	一个	场合	,

应该完全排除在此类场合之外。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][wʌn]['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['spekteɪtər] .

and	there	should	not	be	one	person	present	as	a	mere	spectator	.
和	那里	应该	不是	是	一	人	展示	作为	一个	仅仅	旁观者	.

而且不应该有任何人以旁观者的身份在场。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'tendənts] , [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] [ɪz][ʌv; əv] [tʃi:f]

But	of	ordinary	attendants	,	the	selection	of	a	good	nurse	is	of	chief
但	的	普通的	服务员	,	这	选择	的	一个	好的	护士	是	的	首席

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

但对于普通护理人员来说，选择一名优秀的护士至关重要。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dis'tʃa:dʒd] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['du:tiz] ;

It	should	be	essential	that	she	have	discharged	maternal	duties	;
它	应该	是	基本的	那	她	有	出院	母体	职责	;

她必须履行好母亲的职责;

[ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ɪk'spɪriənst] — [gʊd] ['tempərd] — ['mɑ:dərətli] ['æktɪv] — [ʌv; əv] [gʊd]

that	she	be	experienced	—	good	tempered	—	moderately	active	—	of	good
那	她	是	经验丰富的	—	好的	淬火	—	中等程度	积极的	—	的	好的

[ˌʌndər'stændɪŋ] — ['mɑ:dɪst] , [nɑ:t]['fɔ:rwərd] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [lə'kweɪʃəs] .

understanding	—	modest	,	not	forward	;	and	not	loquacious	.
理解	—	谦虚的	,	不是	向前	;	和	不是	贫嘴	.

她应该有经验，性情温和，活动适度，理解力强，谦逊而不冒进，也不爱说话。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ]

She	should	know	how	to	discharge	the	duties	of	her	office	without	stepping
她	应该	知道	如何	到	释放	这	职责	的	她	办公室	没有	步进

[bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

beyond	it	.
超过	它	.

她应该知道如何在不越权的情况下履行自己的职务。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['bu:i] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts] [wen] [ðeɪ] ['ni:dləsli] [flæg]

She	should	have	judgment	enough	to	buoy	up	the	spirits	when	they	needlessly	flag
她	应该	有	判断	足够的	到	浮标	向上	这	烈酒	什么时候	他们	不必要的	旗帜

,

,

,

她应该有足够的判断力，在大家情绪低落的时候给予鼓励。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][pər'mɪt][ʌn'ju:ʒuəl] ['sɪmptəmz] [tu:; tə][ə'raɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	caution	enough	not	to	permit	unusual	symptoms	to	arise	without	the
和	警告	足够的	不是	到	允许	异常	症状	到	出现	没有	这

['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [ðæt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [rests] .

cognizance	of	those	on	whom	that	responsibility	more	particularly	rests	.
认知	的	那些	在	谁	那	责任	更多的	特别	休息	.

并且要足够谨慎，不让异常症状在那些负有更大责任的人不知情的情况下出现。

['pɝ:sənz] [hu:z] [maɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l]

Persons	whose	minds	have	been	little
人	谁	思想	有	到过	小的

心智狭隘的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['kʌltɪveɪtɪd] , [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [si:k] [ˌʌn'du:] [ˌkɑ:men'deɪʃn] ,

cultivated	,	are	apt	to	seek	undue	commendation	,
栽培	,	是	易于	到	寻找	过度	表彰	,

有教养的人往往会寻求不应得的赞扬。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][baɪ][ɪmˈprɑːpər] [miːnz] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] .

and	to	gain	by	improper	means	the	confidence	of	their	employer	.
和	到	获得	经过	不当	方法	这	信心	的	他们的	雇主	.

并以不正当手段获得雇主的信任。

[haʊˈevər] [wel] [dɪˈspoʊzd][ænd; ənd] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,

However	well	disposed	and	well	informed	the	lady	,
然而	出色地	处置	和	出色地	知情的	这	女士	,

然而，尽管这位女士心地善良、见多识广，

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌpɑːrtʃəˈrɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l]

perhaps	her	knowledge	of	parturition	may	be	circumscribed	by	her	personal
也许	她	知识	的	分娩	可能	是	限定的	经过	她	个人的

[ɪkˈspɪriəns] .

experience	.
经验	.

或许她对分娩的了解仅限于她的个人经验。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

But	the	nurse	is	supposed	to	have	gained	much	knowledge	,
但	这	护士	是	据称	到	有	获得	很多	知识	,

但护士应该已经积累了丰富的知识，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɪntərkɔːrs]

beyond	the	immediate	obligations	of	her	own	station	,	by	her	intercourse
超过	这	即时	义务	的	她	自己的	车站	,	经过	她	交往

[wɪð; wɪθ][ˈmedɪk(ə)l] [prækˈtiʃənəz] .

with	medical	practitioners	.
和	医疗的	从业者	.

除了她自身身份所承担的直接义务之外，她还通过与医疗从业者的交往来履行职责。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːrˈself] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]

She	thinks	herself	competent	to	the	comparison	of	the	different	methods	of
她	思考	她自己	胜任的	到	这	比较	的	这	不同的	方法	的

[ˈmænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] [mɪr] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] ,

management	which	may	consist	in	mere	circumstantial	differences	,
管理	哪个	可能	由	在	仅仅	间接的	差异	,

她认为自己有能力比较不同的管理方法，而这些方法之间的差异可能仅仅在于一些具体情况。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

but	which	by	her	are	made	important	.
但	哪个	经过	她	是	制成	重要的	.

但经她之手，这些变得重要起来。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːrˈself] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈdaɪət] , [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ˈmedɪs(ə)n] ,

She	thinks	herself	competent	to	change	diet	,	to	administer	medicine	,
她	思考	她自己	胜任的	到	改变	饮食	,	到	管理	药品	,

她认为自己有能力改变饮食习惯，也能给病人用药。

[tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	regulate	the	time	of	rising	and	sitting	up	,	in	the	absence	of	the
到	调节	这	时间	的	上升	和	坐着	向上	,	在	这	缺席	的	这

[prækˈtɪʃənər] ,

practitioner	,
实践者	,

在医护人员不在场的情况下，调节起床和坐起的时间。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .

and	often	even	contrary	to	his	orders	.
和	经常	甚至	相反	到	他的	订单	.

而且常常违背他的命令。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkər] ['gɪv(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl]
Because **they** **have** **seen** **spirituous** **liquor** **given** **in** **some** **cases** **without** **actual**
因为 他们 有 已见 精神 酒 给定 在 一些 案例 没有 实际的
['ɪndʒəri] ,
injury **,**
受伤 ,

因为他们见过一些案例中，有人饮用烈性酒却没有造成实际伤害，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ɔ:l] ;
they **think** **it** **may** **be** **given** **in** **all** **;**
他们 思考 它 可能 是 给定 在 全部 ;

他们认为这可能适用于所有人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌkauntə'ræktid] .
and **it** **is** **often** **only** **by** **a** **positive** **injunction** **this** **can** **be** **counteracted** **.**
和 它 是 经常 仅有的 经过 一个 积极的 禁令 这 能 是 抵消 .

通常只有通过积极的禁令才能阻止这种情况发生。

[ðeɪ] ['prɑ:pəgeɪt] [ʌn'nesəseri] ['fɑ:liz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kju:liər]['deindʒəz][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] .
They **propagate** **unnecessary** **follies** **respecting** **the** **peculiar** **dangers** **of** **certain** **days** **.**
他们 传播 不必要 愚行 尊重 这 奇特 危险 的 肯定 天 .

他们散布不必要的愚昧之言，罔顾某些日子的特殊危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][bi:; bi][dɪ'dʒektɪd] , [ðeɪ] ['ræli] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
And **if** **the** **patient** **be** **dejected** **,** **they** **rally** **them** **,** **and**
和 如果 这 病人 是 垂头丧气 , 他们 集会 他们 , 和

如果病人情绪低落，他们会鼓励他们，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['ɔ:f(ə)n][ɜ:rdʒ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr]['raɪzɪŋ][tu:; tə] ['dɪnər] [ɔ:r] [ti:] , [tu:; tə]
often **urge** **the** **necessity** **of** **premature** **rising** **to** **dinner** **or** **tea** **,** **to**
经常 敦促 这 必要性 的 过早 上升 到 晚餐 或者 茶 , 到
[prə'moʊt] ['tʃɪrflnəs] .
promote **cheerfulness** **.**
推动 愉悦 .

为了提振精神，人们常常强调早起吃晚饭或喝茶的必要性。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] , [ðoʊ] ['spɪrɪts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs]
Within **the** **last** **few** **weeks** **,** **though** **spirits** **had** **been** **decidedly** **prohibited** **in** **a** **case**
之内 这 最后的 很少 周 , 尽管 烈酒 有 到过 绝对地 禁止 在 一个 案件
[ʌv; əv][fɜ:rst][ˌpɑ:rtʃə'rɪʃ(ə)n] ,
of **first** **parturition** **,**
的 第一的 分娩 ,

在过去几周里，尽管在初产妇的护理过程中，烈酒已被明确禁止，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [hæd; həd][left] , [ðə; ði] [nɜ:rs] [soʊ]['boʊldli]['ɝ:dʒd][sʌm; səm]
as **soon** **as** **the** **practitioner** **had** **left** **,** **the** **nurse** **so** **boldly** **urged** **some**
作为 很快 作为 这 实践者 有 左边 , 这 护士 所以 大胆地 敦促 一些
['brændi] ,
brandy **,**
白兰地 ,

医生刚一离开，护士就大胆地要求喝点白兰地。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [kəm'plaɪəns] .
that **the** **lady** **could** **not** **refuse** **compliance** **.**
那 这 女士 可以 不是 拒绝 遵守 .

这位女士无法拒绝服从。

[ðə; ði] [ɒb'truːsɪvnəs] [ænd; ənd][lə'kwæsəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['veri] [mə'tɪriəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

The	obtrusiveness	and	loquacity	of	this	person	very	materially	affected	the
这	突兀性	和	健谈	的	这	人	非常	重大	做作的	这

[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] .

recovery	of	an	interesting	woman	.
恢复	的	一个	有趣的	女士	.

此人的咄咄逼人和喋喋不休对一位有趣女性的康复产生了非常实质性的影响。

[wiː; wi] [ɪk'spres] [ɑːr'selvz] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['pɪti]

We	express	ourselves	strongly	and	decidedly	on	this	point	,	because	we	pity
我们	表达	我们自己	强烈	和	绝对地	在	这	观点	,	因为	我们	遗憾

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['fiːmeɪl] ,

a	delicate	inexperienced	female	,
一个	精美的	缺乏经验	女性	,

我们在这个问题上表达强烈而坚决的立场，是因为我们同情那些柔弱无知的女性。

[huː] ['hæpənz] [æt; ət][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɔːr]

who	happens	at	so	critical	a	moment	to	be	managed	by	an	ignorant	or
WHO	发生	在	所以	批判的	一个	片刻	到	是	管理	经过	一个	无知	或者

[əb'truːsɪv] [nɜːrs] ;

obtrusive	nurse	;
碍眼的	护士	;

在如此关键的时刻，却碰巧由一位无知或多管闲事的护士来照料；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp]

and	because	we	have	no	question	that	most	of	the	evils	which	spring	up
和	因为	我们	有	不	问题	那	最多	的	这	罪恶	哪个	春天	向上

['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n] ,

subsequently	to	parturition	,
随后	到	分娩	,

而且我们毫不怀疑，大多数在分娩后出现的弊端，

[ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'venʃn] [ʌv; əv]['prɑːpər]['ɔːrdərz] , ['iːðər] [rɪ'spektɪŋ] ['kwaɪətuːd][ɔːr]['daɪət]

arise	from	the	contravention	of	proper	orders	,	either	respecting	quietude	or	diet
出现	从	这	违规	的	恰当的	订单	,	任何一个	尊重	寂静	或者	饮食

.

:
.

因违反有关安宁或饮食的适当命令而引起的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [deɪz] [ɔːr] [wiːk] [ɪn] [ɔːl]['keɪsɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['mɪnɪt]

During	the	first	few	days	or	week	in	all	cases	the	entire	regulation	of	even	minute
期间	这	第一的	很少	天	或者	星期	在	全部	案例	这	全部的	规定	的	甚至	分钟

[pə'tiku:ləz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] ;

particulars	should	be	under	the	direction	of	the	medical	attendant	;
细节	应该	是	在下面	这	方向	的	这	医疗的	服务员	;

在最初几天或一周内，所有细节的安排都应由医务人员指导；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] ['fɑːrðər] .

and	in	some	cases	this	attention	must	be	carried	farther	.
和	在	一些	案例	这	注意力	必须	是	携带	更远	.

在某些情况下，这种关注必须进一步加强。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

It	must	not	be	tolerated	that	a	woman	who	shall	have	had	the
它	必须	不是	是	容忍	那	一个	女士	WHO	将	有	有	这

['lɔːŋgɪst] [ɪk'spɪriəns] ,

longest	experience	,
最长	经验	,

绝不能容忍一位经验最丰富的女性，

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] ['iːv(ə)n]
and **who** **may** **even**
和 WHO 可能 甚至

甚至可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['streɪkɪŋ] ['dɪfərənsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] ['iːðər] ['kaʊntər] [tuː; tə]
be able to detect striking differences , should prescribe either counter to
是 有能力的 到 探测 引人注目 差异 , 应该 规定 任何一个 柜台 到
[ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
established regulations ,
已确立的 法规 ,

能够发现显著差异，并应制定与既定法规相悖的方案。

[ɔːr] [wen] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs][ɪz][ək'sesəb(ə)l] .
or when medical advice is accessible .
或者什么时候 医疗的 建议 是 可访问 .

或者当可以获得医疗建议时。

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] ,
There certainly are instances of sudden transition ,
那里 当然 是 实例 的 突然 过渡 ,

当然，也存在突然转变的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] [mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][best]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn]
in which the nurse must act according to her best judgment , and in
在 哪个 这 护士 必须 行为 根据 到 她 最好的 判断 , 和 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

其中，护士必须根据自己的最佳判断行事，并且，

[ɪf] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [bleɪm] - ['wɜːrði] .
if wrong , she is not blame - worthy .
如果 错误的 , 她 是 不是 责备 - 值得 .

即使错了，她也不该受到责备。

[wen] [ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] ,
When on this topic ,
什么时候 在 这 话题 ,

谈到这个话题时，

[aɪ]['kænɑːt] ['toʊtəli] [ɪg'zɑːnəreɪt][ðə; ði] [ˌækʊ'ʃɜːr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kə'naɪvəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'suːmd]
I cannot totally exonerate the accoucheur from some connivance in the assumed
我 不能 完全 开脱 这 产妇 从 一些 共谋 在 这 假定
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ;
importance of the nurse ;
重要性 的 这 护士 ;

我无法完全排除产科医生在护士的重要性方面存在某种默许；

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪk'splɪsɪtnəs] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
and through a want of explicitness and decision ,
和 通过 一个 想 的 明确性 和 决定 ,

由于缺乏明确性和决断力，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [left] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [plænz] ,
she has often been left either to the selection of her own plans ,
她 有 经常 到过 左边 任何一个 到 这 选择 的 她 自己的 计划 ,

她常常只能自己选择计划，

[ɔ:r][plænz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləsli] [ɔ:r] ['lu:sli] [sə'dʒestɪd] ,
or **plans** **have** **been** **so** **carelessly** **or** **loosely** **suggested** **,**
或者 计划 有 到过 所以 粗心大意 或者 松散地 建议 ,

或者，这些计划只是被草率或随意地提出的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
that **it** **may** **justly** **be** **questioned** **whether** **it** **was** **intended** **they** **should** **be**
那 它 可能 公正地 是 被质问 无论 它 曾是 故意的 他们 应该 是
[ɪn'fɔ:rst] .
enforced **.**
强制执行 .

因此，人们有理由质疑这些条款是否本意是要被强制执行的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][sə'saɪəti] ,
It **would** **indeed** **be** **a** **great** **advantage** **to** **society** **,**
它 会 的确 是 一个 伟大的 优势 到 社会 ,

这确实会对社会大有裨益。

[ɪf] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
if **persons** **of** **this** **description** **were** **not** **permitted** **to** **assume** **the** **office** **of**
如果 人 的 这 描述 是 不是 允许 到 认为 这 办公室 的
[nɜ:rs] [wɪ'ðaʊt] [ˌtestə'məʊni:əlz] :
nurse **without** **testimonials** **:**
护士 没有 用户评价 :

如果不允许这类人在没有证明文件的情况下担任护士职务：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən] , [nɑ:t]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd] ['leɪdiz] [bi:; bi]['sɜ:rkəmspekt][ɪn][ðə; ði]
but **as** **the** **field** **is** **now** **open** **,** **not** **only** **should** **ladies** **be** **circumspect** **in** **the**
但 作为 这 场地 是 现在 打开 , 不是 仅有的 应该 女士们 是 谨慎 在 这
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection **,**
选择 ,

但现在选择范围扩大了，女士们不仅应该在选择时更加谨慎，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
but **it** **behoves** **the** **guardians** **of** **the** **public** **health** **,** **even** **if** **it** **be**
但 它 理应 这 守护者 的 这 民众 健康 , 甚至 如果 它 是
[ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ,
unsolicited **,**
未经请求的 ,

但即便无人请求，维护公共卫生安全也是理所应当的。

[tu:; tə]['kaʊns(ə)l][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
to **counsel** **their** **friends** **in** **the** **choice** **.**
到 法律顾问 他们的 朋友们 在 这 选择 .

为朋友们提供选择方面的建议。

[ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
In **their** **intercourse** **with**
在 他们的 交往 和

在他们性交中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['nɜ:rsɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][best]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] ,
nurses **,** **they** **are** **best** **qualified** **to** **assert** **their** **respective** **merits** **,**
护士 , 他们 是 最好的 合格的 到 断言 他们的 各自 优点 ,

护士们最有资格证明各自的优点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɔːr]

and	they	ought	to	distinguish	between	the	meritorious	and	the	ignorant	or
和	他们	应该	到	区分	之间	这	有功绩的	和	这	无知	或者

['froʊwərd] .

froward	.
向外	.

他们应当区分有功之人与无知或乖戾之人。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][tʃaɪld] - [bɜːrθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli]

At	the	time	of	child	-	birth	,	there	are	some	practices	which	are	extremely
在	这	时间	的	孩子	-	出生	,	那里	是	一些	实践	哪个	是	极其

['hɜːrtfl] ,

hurtful	,
伤人的	,

分娩时，有些做法会造成极大的伤害。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] .

and	which	cannot	always	be	guided	by	professional	advice	.
和	哪个	不能	总是	是	引导	经过	专业的	建议	.

而且，这并非总能得到专业建议的指导。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [wʌt] ['mænər]

And	it	would	be	well	for	ladies	themselves	to	predetermine	in	what	manner
和	它	会	是	出色地	为了	女士们	他们自己	到	预先确定	在	什么	方式

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

these	things	should	be	regulated	.
这些	事物	应该	是	受监管	.

而且，最好由女士们自己预先决定这些事情应该如何规范。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] ['kɑːnsɪkwent] [tuː; tə][tʃaɪld] - [bɜːrθ] ,

The	exhaustion	consequent	to	child	-	birth	,
这	疲惫	后果	到	孩子	-	出生	,

分娩后的疲惫

[hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [leɪ] [æn; ən]

has	occasioned	the	pretty	general	custom	of	allowing	the	patient	to	lay	an
有	引发	这	漂亮的	一般的	风俗	的	允许	这	病人	到	躺	一个

['aʊər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ;

hour	undisturbed	;
小时	未受干扰	;

因此，人们普遍习惯于让病人静卧一小时而不被打扰；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wət'evər] [ðə; ði] [dɪ'griː]

but	at	the	end	of	this	hour	,	it	is	often	inevitable	,	whatever	the	degree
但	在	这	结尾	的	这	小时	,	它	是	经常	不可避免的	,	任何	这	程度

[ʌv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

of	indisposition	,
的	病痛	,

但到了这一个小时的最后，无论身体不适的程度如何，这种情况往往都是不可避免的。

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'rekt] ['pɑːstʃər] , [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

that	the	patient	must	be	raised	into	an	erect	posture	,	before	she	can
那	这	病人	必须	是	提高	进入	一个	直立	姿势	,	前	她	能

[biː; bi] [pleɪst] [ɪn][bed] ,

be	placed	in	bed	,
是	放置	在	床	,

必须先将病人扶正，使其保持直立姿势，然后才能将其安置在床上。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'prɑːpər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd][bed] - [kloʊðz] .

owing	to	the	improper	arrangement	of	dress	and	bed	-	clothes	.
欠款	到	这	不当	安排	的	裙子	和	床	-	衣服	.

由于衣物和床单摆放不当。

['heməɾɪdʒ] , ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɑːr; ər][nɑːt]
Hemorrhage , **fainting** , **and** **many** **inconveniences** **under** **these** **circumstances** , **are** **not**
出血 , 昏厥 , 和 许多 不便之处 在下面 这些 情况 , 是 不是
[ʌn'juːʒuəl] .
unusual .
异常 .

在这种情况下，出血、昏厥和许多不便之处并不罕见。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['nɜːrsɪz] [ðɪs] ['præktɪs] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz] ['nɪrli]
Amongst **the** **higher** **and** **more** **intelligent** **nurses** **this** **practice** **certainly** **is** **nearly**
在 这 更高 和 更多的 聪明的 护士 这 实践 当然 是 几乎
[ˌʌn'noʊn] .
unknown .
未知 .

在资历较深、能力较强的护士中，这种做法几乎闻所未闻。

[wer] [ðer; ðər][ɪz]
Where **there** **is**
在哪里 那里 是

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[taɪm] [bɪ'fɔːr] - [hænd] , [dres] [ænd; ənd][bed] - [kloʊðz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['mænɪdʒd] ,
time **before** **-** **hand** **,** **dress** **and** **bed** **-** **clothes** **should** **be** **so** **managed** **,**
时间 前 - 手 , 裙子 和 床 - 衣服 应该 是 所以 管理 ,

提前一段时间，衣着和睡衣应该妥善安排。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]
that **there** **shall** **be** **no** **occasion** **to** **raise** **the** **patient** **from** **the** **horizontal**
那 那里 将 是 不 场合 到 增加 这 病人 从 这 水平的
['pɑːstʃər] .
posture .
姿势 .

不应有任何需要将病人从水平姿势抬起的情况。

[haʊ'evər] ['trɪviəl] [ðɪs] [meɪ] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] ,
However **trivial** **this** **may** **seem** **,** **it** **is** **,** **without** **the** **smallest** **doubt** **,**
然而 琐碎的 这 可能 似乎 , 它 是 , 没有 这 最小 怀疑 ,

然而，这看似微不足道，但毫无疑问，它确实如此。

[ə; eɪ] ['friːkwənt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪriəs] [ə'lɑːrm] ;
a **frequent** **cause** **of** **very** **serious** **alarm** **;**
一个 频繁 原因 的 非常 严肃的 警报 ;

经常引起非常严重的恐慌;

[ænd; ənd][noʊ] [præk'tɪʃənər] [kæn; kən] ['seɪfli] [liːv] [ə; eɪ] [haʊs] [tɪl] [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn]
and **no** **practitioner** **can** **safely** **leave** **a** **house** **till** **this** **removal** **has** **been**
和 不 实践者 能 安全 离开 一个 房子 直到 这 移动 有 到过
[ˌʌndər'gɑːn] .
undergone .
经历 .

在完成这种清除工作之前，任何从业人员都不能安全地离开房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kə'mendəbl] [ɪf] ['leɪdiz] [ðəm'selvz] ['eksəd] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːn] [ðɪs]

It	would	be	commendable	if	ladies	themselves	exercised	their	thoughts	on	this
它	会	是	值得称赞	如果	女士们	他们自己	锻炼	他们的	想法	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

如果女士们自己也能就此问题进行思考，那将是值得称赞的。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	on	which	they	may	take	counsel	,	with	great	propriety	,	previous	to	the
和	在	哪个	他们	可能	拿	法律顾问	,	和	伟大的	礼	,	以前的	到	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

commencement	of	indisposition	.
开始	的	病痛	.

他们可以非常恰当地在身体不适之前就此寻求建议。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

We	are	not	now	presuming	to	address	the	members	of	the	profession	.
我们	是	不是	现在	假设	到	地址	这	成员	的	这	职业	.

我们现在不敢妄自与业内人士对话。

[jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] ,

Yet	,	for	the	sake	of	female	practitioners	of	midwifery	,
然而	,	为了	这	清酒	的	女性	从业者	的	助产	,

然而，为了女性助产士的利益，

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][ɪm'prɑːpər] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['əʊpiːɪts] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['evri] [keɪs]

the	unnatural	and	improper	custom	of	giving	opiates	immediately	after	every	case
这	不自然	和	不当	风俗	的	给予	阿片类药物	立即地	后	每一个	案件

[ʌv; əv][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'kraɪd] .

of	parturition	must	be	decried	.
的	分娩	必须	是	谴责	.

必须谴责在每次分娩后立即给予鸦片这种不自然、不恰当的做法。

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪz][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['æftər] - [peɪnz] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	apology	for	this	practice	is	to	ease	the	after	-	pains	;	that	is	,
这	道歉	为了	这	实践	是	到	舒适	这	后	-	疼痛	;	那	是	,

对这种做法的辩解是为了减轻事后痛苦；也就是说，

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðoʊz] [kən'trækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riː'geɪnz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

to	counteract	those	contractions	of	the	womb	,	by	which	it	regains	its	natural
到	抵消	那些	收缩	的	这	子宫	,	经过	哪个	它	恢复	它是	自然的

[steɪt] .

state	.
状态	.

为了抵消子宫的收缩，使其恢复自然状态。

['truːli]['keɪsɪz] ['hæpən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['simpəθaiziz] [soʊ] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

Truly	cases	happen	in	which	the	constitution	sympathizes	so	greatly	with	these
真的	案例	发生	在	哪个	这	宪法	表示同情	所以	非常	和	这些

确实存在一些案例，宪法对这些案例给予了极大的同情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[peɪnz] — [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kʌmz] [soʊ]['ɪrɪtəb(ə)l] , [ðæt][æn; ən] ['oʊpiət] , ['si:zənəbli] [ˌɪntər'poʊzd] ,
pains — **the** **patient** **becomes** **so** **irritable** , **that** **an** **opiate** , **seasonably** **interposed** ,
疼痛 — 这 病人 变成 所以 易怒的 , 那 一个 阿片类药物 , 季节性地 插入 ,
[ækts]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ;
acts **almost** **as** **a** **charm** **;**
行为 几乎 作为 一个 魅力 ;

疼痛——病人变得非常烦躁，及时服用鸦片类药物几乎起到了神奇的作用；

[bʌt; bət] [wen] [əd'ministəd] [θru:] ['hæbɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [tʃeks] [sɪ'kri:ʃn] — ['kɑ:nstəˌpeɪt] [ðə; ði] ['baʊəlz]
but **when** **administered** **through** **habit** , **it** **checks** **secretion** — **constipates** **the** **bowels**
但 什么时候 管理 通过 习惯 , 它 检查 分泌 — 便秘 这 肠道
— [prə'lɔŋz] [ðə; ði]['æftər] - [peɪnz] — [ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [hed] .
— **prolongs** **the** **after** **-** **pains** **—** **and** **very** **seriously** **affects** **the** **head** **.**
— 延长 这 后 - 疼痛 — 和 非常 严重地 影响 这 头 .

但如果长期服用，就会抑制分泌——导致便秘——延长便后疼痛——并且对头部造成非常严重的伤害。

[tu:; tə] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [aɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] , [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ]
To **practitioners** **of** **this** **description** , **I** **would** **also** **say** , **that** **especially** **in** **lingering**
到 从业者 的 这 描述 , 我 会 还 说 , 那 尤其 在 挥之不去的
['keɪsɪz] ,
cases **,**
案例 ,

对于从事此类工作的从业者，我还想说，尤其是在病情持续较长时间的情况下，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz]['tru:li][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
the **management** **of** **mind** **is** **truly** **important** **.**
这 管理 的 头脑 是 真的 重要的 .

心理管理至关重要。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ˌsensə'bɪlətɪ] .
The **mind** **is** **in** **the** **condition** **of** **the** **quickest** **sensibility** **.**
这 头脑 是 在 这 状况 的 这 最快 感性 .

此时，人的思维处于最敏锐的状态。

['evri] [θɪŋ] [træn'sæktid] [ə'baʊt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ['oʊpənli] .
Every **thing** **transacted** **about** **the** **patient** **should** **be** **done** **openly** **.**
每一个 事物 已交易 关于 这 病人 应该 是 完毕 公然 .

所有与病人相关的事务都应该公开进行。

[ɔ:l] ['wɪspərɪŋ] [ɔ:r] [ə'tempts] [æt; ət] ['si:krəsi] , [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
All **whisperings** **or** **attempts** **at** **secrecy** , **excite** **the** **utmost** **curiosity** ,
全部 耳语 或者 尝试 在 保密 , 激发 这 极致 好奇心 ,

所有的窃窃私语或试图保密的行为，都会激起人们极大的好奇心。

[ænd; ənd] ['eseiz] [æt; ət][ɪ'veɪʒ(ə)n]['oʊnli] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'stres] .
and **essays** **at** **evasion** **only** **heighten** **the** **distress** **.**
和 散文 在 逃避 仅有的 增高 这 痛苦 .

而回避问题的文章只会加剧痛苦。

[ɔ:l][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ʌn'feɪvərəbl] ['keɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][moʊst] ['seɪkrɪdli] [ə'vɔɪdɪd] .
All **allusion** **to** **unfavourable** **cases** **should** **be** **most** **sacredly** **avoided** **.**
全部 典故 到 不利 案例 应该 是 最多 神圣地 避免 .

务必避免提及任何不利案例。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑ:n] [hu:m] [rɪ'laɪəns] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ði:z] ['instənsiz] ,
Nothing **should** **tempt** **the** **individual** **on** **whom** **reliance** **is** **placed** **in** **these** **instances** **,**
没有什么 应该 诱惑 这 个人 在 谁 依赖 是 放置 在 这些 实例 ,

在这种情况下，任何人都不应该诱惑那些被依赖的人。

[tu:; tə] [kən'si:d] [ðə; ði] [tru:θ] — [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [wʌns] [dɪ'tektɪd] , [ˌkɔntrə'vi:nz] [ɔ:l]['fju:tʃər] [trʌst] ;
to **concede** **the** **truth** **—** **a** **falsehood** **once** **detected** **,** **contravenes** **all** **future** **trust** **;**
到 承认 这 真相 — 一个 谬误 一次 检测到 , 违反 全部 未来 相信 ;

承认真相——谎言一旦被揭穿，就会破坏未来的信任；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ðə; ði][maɪnd]

and	however	there	may	be	exhibited	the	external	signs	of	belief	the	mind
和	然而	那里	可能	是	展出	这	外部的	标志	的	信仰	这	头脑

[wɪl] [biː; bi][hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

will	be	harassed	with	the	most	painful	suspicion	.
将要	是	骚扰	和	这	最多	痛苦	怀疑	.

然而，无论表面上表现出怎样的信仰迹象，内心都会受到最痛苦的怀疑的折磨。

[ə; eɪ][moʊst] ['gɑːrdɪd] [prɑːg'nɑːstɪk] [tuː] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

A	most	guarded	prognostic	too	,	not	only	in	reference	to
一个	最多	守卫	预后	也	,	不是	仅有的	在	参考	到

这也是一种非常谨慎的预测，不仅指.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] ['ɪʃuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [duˈreɪʃn] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['rekwɪzɪt] .

the	issue	,	but	the	duration	,	is	essentially	requisite	.
这	问题	,	但	这	期间	,	是	本质上	必需品	.

问题在于持续时间，而这基本上是必要的。

[ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][peɪn] , ['evər] ['reɪzɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] [iːz] ;

The	endurance	of	pain	,	ever	raises	more	or	less	anxiety	for	ease	;
这	耐力	的	疼痛	,	曾经	提高	更多的	或者	较少的	焦虑	为了	舒适	;

忍受痛苦，总会让人或多或少地渴望轻松自在；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][tʃaɪld] - [bɜːrθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði]

and	as	in	child	-	birth	it	is	known	there	is	a	limit	—	a	period	when	the
和	作为	在	孩子	-	出生	它	是	已知	那里	是	一个	限制	—	一个	时期	什么时候	这

['trʌb(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [siːs] — [ðer; ðər][ɪz][pɪ'kjuːliər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

trouble	shall	instantly	cease	—	there	is	peculiar	desire	to	ascertain	the	probable
麻烦	将	即刻	停止	—	那里	是	奇特	欲望	到	探明	这	可能

[duˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

duration	of	suffering	.
期间	的	痛苦	.

就像分娩一样，人们知道痛苦是有极限的——痛苦会在一段时间内立即停止——人们特别渴望确定痛苦可能会持续多久。

[ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [præk'tiʃənəz] ['ɔːf(ə)n] [sɪ'duːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

The	hopes	and	wishes	of	practitioners	often	seduce	them	into	a	definition	.
这	希望	和	愿望	的	从业者	经常	勾引	他们	进入	一个	定义	.

从业者的希望和愿望常常诱使他们做出某种定义。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'raɪvz] , [ænd; ənd][ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [ə'nʌðər] [ɪz] [fɪkst] ,

The	period	arrives	,	and	is	succeeded	by	disappointment	—	another	is	fixed	,
这	时期	到达	,	和	是	成功了	经过	失望	—	其他	是	固定的	,

[wɪtʃ] ['iːkwəli] [ˌdisə'pɔints] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] ,

which	equally	disappoints	the	expectation	,
哪个	同样地	令人失望	这	期待	,

期满后，随之而来的是失望——于是又定下了另一个期，结果同样令人失望。

[ænd; ənd] ['siːsləsli] ['enəˌveɪts] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

and	ceaselessly	enervates	the	patient	.
和	不停地	使人衰弱	这	病人	.

并不断使病人感到虚弱。

[ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'tendənts] [tu:; tə][ɪk'saɪt] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌekspek'teɪʃn] [tu:] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

A	disposition	in	the	attendants	to	excite	unwarrantable	expectation	too	,	should	be
一个	处置	在	这	服务员	到	激发	不合理的	期待	也	,	应该	是

['ɜ:rli] [tʃekt] .

early	checked	.
早期的	已检查	.

服务人员容易引起顾客不切实际的期望，这种倾向也应及早加以纠正。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

The	solicitous	inquiries	of	the	patient	,
这	殷勤	查询	的	这	病人	,

病人殷切的询问，

[mʌst; məst][bi:; bi][met][baɪ][ə; eɪ]['kændɪd] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'ʃʊrəns]

must	be	met	by	a	candid	avowal	of	her	situation	—	a	decided	assurance
必须	是	遇见	经过	一个	坦率	承认	的	她	情况	—	一个	决定	保证

,

,

,

必须坦诚地陈述自己的处境——做出明确的保证，

[ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [du'reɪʃn] , [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli]

that	although	it	is	not	possible	to	define	the	duration	,	the	procedure	is	perfectly
那	虽然	它	是	不是	可能的	到	定义	这	期间	,	这	程序	是	完美

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

虽然无法确定持续时间，但该过程绝对安全。

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ə'ʃʊrəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

A	distinct	assurance	should	be	given	,
一个	清楚的	保证	应该	是	给定	,

必须给出明确的保证。

[ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ['lɪt(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'tɑ:rd][ɔ:r]['ekspədaɪt] [dɪ'lɪvəri]

that	although	there	are	numerous	little	circumstances	which	retard	or	expedite	delivery
那	虽然	那里	是	很多的	小的	情况	哪个	减速	或者	加快	送货

,

,

,

尽管有许多小因素会延缓或加快交货速度，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

they	do	not	affect	the	termination	.
他们	做	不是	影响	这	终止	.

它们不影响终止。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'lɪvərəns] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [prə'lɔ:ŋd] ['sʌfərɪŋ]

That	with	the	prospect	of	a	safe	deliverance	,	a	somewhat	prolonged	suffering
那	和	这	前景	的	一个	安全的	解救	,	一个	有些	延长	痛苦

[ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['trɪviəl] .

is	comparatively	trivial	.
是	比较	琐碎的	.

与最终安全脱险的前景相比，短暂的痛苦也显得微不足道。

[ænd; ənd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [haʊ'evər] ['sɪriəs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə]

And	,	in	most	cases	,	however	serious	,	it	is	easy	to
和	,	在	最多	案例	,	然而	严肃的	,	它	是	简单的	到

而且，在大多数情况下，无论情况多么严重，都很容易

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[sə'dʒest] [sʌm; səm] [ɪg'zempʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θæŋkfulnəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
suggest some exemption , for the absence of which thankfulness should be
建议 一些 豁免 , 为了 这 缺席 的 哪个 感恩 应该 是
['kʌltɪveɪtɪd] .
cultivated .
栽培 .

建议给予某些豁免，对于无法给予豁免的情况，应该培养感恩之心。

['verid] [æz; əz][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] , [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][kept][ɪn] [vjuː] ,
Varied as the cases of parturition are , if the principle is kept in view ,
多种多样 作为 这 案例 的 分娩 是 , 如果 这 原则 是 保留 在 看法 ,

尽管分娩情况千差万别，但如果牢记这一原则，

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][maɪnd] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
an intelligent mind will supply the deficiency .
一个 聪明的 头脑 将要 供应 这 不足 .

聪明的头脑可以弥补这一不足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['leɪbər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les]
And a female will be conducted through a lingering labor with much less
和 一个 女性 将要 是 实施 通过 一个 挥之不去的 劳动 和 很多 较少的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

而女性分娩过程虽然持续时间较长，但痛苦程度要轻得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæn; ðən]['ʌndər] [mɔːr] [ʌn'gɑːrdɪd] ['triːtmənt] .
and much less exhaustion than under more unguarded treatment .
和 很多 较少的 疲惫 比 在下面 更多的 无人看守 治疗 .

与接受更不加防护的治疗相比，疲劳程度要轻得多。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [fuːd] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['sɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] .
The choice of food under these circumstances , certainly is not indifferent .
这 选择 的 食物 在下面 这些 情况 , 当然 是 不是 冷漠 .

在这种情况下，食物的选择当然不是无关紧要的。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['leɪbər] , [ɔːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] — [nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['sɪmpəθi] ,
In the time of labor , all the functions are disturbed — not only by sympathy ,
在 这 时间 的 劳动 , 全部 这 函数 是 不安 — 不是 仅有的 经过 同情 ,

分娩时，所有功能都会受到干扰——不仅是同情心，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['pɑːzətɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][peɪn] .
but by the positive influence of pain .
但 经过 这 积极的 影响 的 疼痛 .

但却是疼痛带来的积极影响。

[sʌtʃ] ['daɪət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][æz; əz][ɪz] [liːst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst][fə'sɪləti][ɪz]
Such diet should be adopted as is least irritating , and with most facility is
这样的 饮食 应该 是 已采用 作为 是 至少 令人恼火的 , 和 和 最多 设施 是
[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['nuːtrəmənt] .
converted into nutriment .
转换 进入 营养 .

应选择刺激性最小、最容易转化为营养的饮食方式。

['gruːəl] , [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['æroʊ] - [ruːt] , ['seɪgoʊ] , & [siː] . , [wɪ'ðaʊt] [waɪn] ([ɪk'sept] ['ʌndər]

Gruel	**,**	**preparations**	**of**	**arrow**	**-**	**root**	**,**	**sago**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**without**	**wine**	**(**	**except**	**under**
粥	,	准备工作	的	箭	-	根	,	西米	,	&	c	.	,	没有	葡萄酒	(	除了	在下面

[pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz]) [ɑːr; ər] [best] ,

peculiar	**circumstances**	**)**	**are**	**best**	**,**
奇特	情况	)	是	最好的	,

粥、葛粉、西米等制剂，不加酒（特殊情况除外）是最好的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['prɑːpər] ['ɪntərvlz] .

and	**the**	**patient**	**should**	**be**	**encouraged**	**to**	**take**	**them**	**at**	**proper**	**intervals**	**.**
和	这	病人	应该	是	鼓励	到	拿	他们	在	恰当的	间隔	.

应鼓励患者按适当的间隔服用这些药物。

['æftər] ['leɪbər] , ['kwaɪətuːd] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [səb'sɪdieri] ;

After	**labor**	**,**	**quietude**	**is**	**the**	**chief**	**subsidiary**	**;**
后	劳动	,	寂静	是	这	首席	子公司	;

劳动之后，宁静是主要附属品；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːrd] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

but	**some**	**regard**	**must**	**be**	**had**	**to**	**the**	**state**	**of**	**the**	**patient**	**.**
但	一些	看待	必须	是	有	到	这	状态	的	这	病人	.

但必须对病人的状况给予一定的考虑。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪər] [keɪs] ,

The	**sudden**	**transition**	**from**	**long**	**-**	**suffering**	**to**	**almost**	**entire**	**case**	**,**
这	突然	过渡	从	长的	-	痛苦	到	几乎	全部的	案件	,

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mɔːrəl] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd]

produces	**a**	**striking**	**moral**	**effect**	**,**	**and**
产	一个	引人注目	道德	影响	,	和

从长期遭受苦难到几乎完全公开案件的突然转变，产生了令人震惊的道德影响，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːd] .

effusions	**of**	**grateful**	**expression**	**generally**	**succeed**	**.**
渗出液	的	感激的	表达	一般来说	成功	.

表达感激之情通常会奏效。

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [dɪ'stenʃn] [ænd; ənd] [peɪn] , ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

The	**stimulus**	**of**	**distension**	**and**	**pain**	**,**	**being**	**withdrawn**	**,**	**a**	**great**	**degree**	**of**
这	刺激	的	膨胀	和	疼痛	,	存在	撤回	,	一个	伟大的	程度	的

['feɪntnəs] ['ɔːf(ə)n] [ˌsjuːpə'viːnz] .

faintness	**often**	**supervenes**	**.**
模糊	经常	超自然	.

胀痛和疼痛的刺激消失后，往往会出现严重的晕厥感。

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['brændi] [ɔːr] [waɪn] [ɪn] [sʌm; səm] ['gruːəl] ,

The	**administration**	**of**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**brandy**	**or**	**wine**	**in**	**some**	**gruel**	**,**
这	行政	的	一个	小的	数量	的	白兰地	或者	葡萄酒	在	一些	粥	,

在粥中加入少量白兰地或葡萄酒服用。

[ɪz] ['haɪli] ['prɑːpər] [wer] [ðɪs] ['hæpənz] [ɪn] ['eni] ['θretnɪŋ] [dɪ'griː] — [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [biː; bi]

is	**highly**	**proper**	**where**	**this**	**happens**	**in**	**any**	**threatening**	**degree**	**—**	**but**	**should**	**only**	**be**
是	高度	恰当的	在哪里	这	发生	在	任何	威胁	程度	—	但	应该	仅有的	是

[kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

continued	**till**	**that**	**sensation**	**is**	**removed**	**.**
持续	直到	那	感觉	是	已移除	.

如果这种感觉以任何威胁的程度出现，那么采取这种措施是非常恰当的——但应该只持续到这种感觉消失为止。

[sʌm; səm] ['iːθər] [ɪn] ['kæmfəˌreɪtɪd] ['mɪkstʃər] ,
Some ether in camphorated mixture ,
一些 醚 在 樟脑 混合物 ,

樟脑混合物中含有少量乙醚

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['veri] ['spiːdəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
we have often seen very speedily remove the faintness and agitation which
我们 有 经常 已见 非常 迅速地 消除 这 模糊 和 搅动 哪个
[sək'siːd] [dɪ'lɪvəri] .
succeed delivery .
成功 送货 .

我们经常看到分娩后出现的虚弱和烦躁症状能够很快消除。

[suːn] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər]
Soon there is an adaptation to the change — the functions regain their
很快 那里 是 一个 适应 到 这 改变 — 这 函数 恢复 他们的
[ə'kʌstəmd] ['ɑːfɪs] — [ðə; ði] [ˌpælpə'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [səb'saidz] — [ðə; ði] [pʌls] ,
accustomed office — the palpitation of the heart subsides — the pulse ,
习惯 办公室 — 这 心悸 的 这 心 消退 — 这 脉冲 ,

很快，身体便适应了这种变化——各项功能恢复了往常的功能——心悸减轻了——脉搏，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntə'mɪtɪŋ] , [bɪ'kʌmz] ['regjələr] , [ðoʊ] [stɪl]
which might have been fluttering and intermitting , becomes regular , though still
哪个 可能 有 到过 飘动 和 间歇性 , 变成 常规的 , 尽管 仍然
[kwɪk] [ænd; ənd] [fʊl] .
quick and full .
快的 和 满的 .

原本可能呈颤动和间歇性，现在变得规律，但仍然快速而饱满。

['stɪmjələnt] ['sʌbstənsiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd]['gruːəl] , [ɔːr] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l]
Stimulant substances must be entirely withdrawn , and gruel , or other simple
兴奋剂 物质 必须 是 完全 撤回 , 和 粥 , 或者 其他 简单的
['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][nuˈtrɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] .
articles of nutrition must be substituted .
文章 的 营养 必须 是 替代 .

必须完全停止使用兴奋剂，并以粥或其他简单的营养食品代替。

['ɔːf(ə)n] , ['ɜːrli] ['æftər]['leɪbər] , [peɪn][ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [laɪt]
Often , early after labor , pain and throbbing in the head , aversion to light
经常 , 早期的 后 劳动 , 疼痛 和 悸动 在 这 头 , 厌恶 到 光
[ænd; ənd] [saʊnd] [ə'raɪz] ;
and sound arise ;
和 声音 出现 ;

分娩后早期常会出现头痛、搏动感、畏光畏声等症状；

[ə'tendid] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [æt; ət] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [pʌls] ; [ðə; ði]['lætər] ,
attended sometimes with a quick , at others , a very slow pulse ; the latter ,
参加 有时 和 一个 快的 , 在 其他的 , 一个 非常 慢的 脉冲 ; 这 后者 ,

有时脉搏很快，有时脉搏很慢；后者，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][kən'dʒestʃən] , [ɔːr] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
indicating a great degree of congestion , or accumulation of blood in the head .
表明 一个 伟大的 程度 的 拥塞 , 或者 积累 的 血 在 这 头 .

表明头部严重充血或积血。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɑ:mptli] [sə'lɪsɪtɪd] ,

In	this	case	,	medical	advice	ought	to	be	promptly	solicited	,
在	这	案件	,	医疗的	建议	应该	到	是	及时	征求意见	,

在这种情况下，应立即寻求医疗建议。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [səb'saidid] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ə'piəriənt] — [æz; əz] ['kæstər] [ɔɪl] .

especially	if	it	has	not	subsided	by	a	gentle	aperient	—	as	castor	oil	.
尤其	如果	它	有	不是	平静下来	经过	一个	温和的	泻药	—	作为	蓖麻	油	.

尤其是如果使用温和的泻药（如蓖麻油）后症状没有缓解的话。

['paʊərf(ə)l] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] ['pə:dʒiŋ] ['medɪs(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:rm] ,

Powerful	doses	of	purging	medicine	will	become	necessary	;	and	,	perhaps	,	bleeding	from	the	arm	,
强大的	剂量	的	清除	药品	将要	变得	必要的	;	和	,	也许	,	出血	从	这	手臂	,

必须服用强效泻药；或许还需要手臂放血。

[ɔ:r] ['li:tʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] .

or	leeches	to	the	temples	,	may	be	required	.
或者	水蛭	到	这	寺庙	,	可能	是	必需的	.

或者可能需要用蛭水蛭吸食太阳穴的血液。

[wen'evər] [ðə; ði] ['bɑ:di] [bɪ'kʌmz] [sɔ:r] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

Whenever	the	body	becomes	sore	and	painful	,	especially	if	it	be	attended	with	suppression	of	the	discharge	,
每当	这	身体	变成	疮	和	痛苦	,	尤其	如果	它	是	参加	和	抑制	的	这	释放	,

每当身体感到酸痛，尤其是伴有分泌物减少时，

['kɑ:nstɪpeɪtɪd] ['baʊəlz] , [ænd; ənd] ['fi:vər] , [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .

constipated	bowels	,	and	fever	,	no	time	should	be	lost	in	demanding	medical	assistance	.
便秘	肠道	,	和	发烧	,	不	时间	应该	是	丢失的	在	要求	医疗的	协助	.

如果出现便秘和发烧的症状，应立即寻求医疗救助。

[ɪn] [tʃaɪld] - [bed] ['fi:vər] , ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [fri:] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] ['pə:dʒiŋ] , [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [loʊ] ['daɪət] ,

In	child	-	bed	fever	,	early	and	free	employment	of	bleeding	and	purging	,	with	strict	attention	to	low	diet	,
在	孩子	-	床	发烧	,	早期的	和	自由的	就业	的	出血	和	清除	,	和	严格的	注意力	到	低的	饮食	,

产褥热时，应尽早采用放血泻法，并严格注意低脂饮食。

[wɪl] ['ɔ:lmoʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [sək'si:d] .

will	almost	universally	succeed	.
将要	几乎	普遍地	成功	.

几乎肯定会成功。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'zi:z] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

In	reference	to	the	child	,	where	there	is	no	disease	,	the	chief	object	of	attention	should	be	,
在	参考	到	这	孩子	,	在哪里	那里	是	不	疾病	,	这	首席	目的	的	注意力	应该	是	,

对于没有疾病的儿童来说，首要关注点应该是：

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ʌnˈnesəseri] [ɪkˈspoʊʒər] .

to	secure	it	against	unnecessary	exposure	.
到	安全的	它	反对	不必要	接触	.

防止其不必要的暴露。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈwɑːʃɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [meɪ] [biː; bi] [pərˈnɪʃəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ]

Too	much	washing	at	first	may	be	pernicious	;	and	the	practice	of	using
也	很多	洗涤	在	第一的	可能	是	有害	;	和	这	实践	的	使用

[ˈspɪrɪts][ɪn] [ðiːz] [əˈbluːʃnz] ,

spirits	in	these	ablutions	,
烈酒	在	这些	洗礼	,

一开始过度洗涤可能有害；而且在这些洗礼中使用酒精的做法，

[ˈmerɪts] [ˌreprəˈbeɪʃən] .

merits	reprobation	.
优点	非难	.

应受谴责。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[baɪ][ðə; ði] [səˈlerɪti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n] ,

By	the	celerity	of	their	evaporation	,
经过	这	速度	的	他们的	蒸发	,

由于它们蒸发得非常迅速，

[ðeɪ] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][koʊld] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ]

they	produce	a	degree	of	cold	much	more	intense	than	would	be	produced	by
他们	生产	一个	程度	的	寒冷的	很多	更多的	激烈的	比	会	是	生产	经过

[ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər] ,

the	application	of	cold	water	,
这	应用	的	寒冷的	水	,

它们产生的寒冷程度远比用冷水冲洗要强烈得多。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [kənˈdemd] .

which	would	be	universally	condemned	.
哪个	会	是	普遍地	谴责	.

这将受到普遍谴责。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtoʊtəli] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæmflət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

It	would	be	totally	incompatible	with	a	small	pamphlet	,	and	with	this
它	会	是	完全	不相容	和	一个	小的	小册子	,	和	和	这

[ɪkˌstempəˈreɪniəs] [əˈdres] ,

extemporaneous	address	,
即席	地址	,

这与小册子和这篇即兴演讲完全不符。

[tuː; tə] [treɪs] [ænd; ənd] [dɪˈlɪnieɪt] [ɔːl][ðə; ði] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [bɜːrθ] .

to	trace	and	delineate	all	the	varieties	of	child	-	birth	.
到	痕迹	和	勾勒	全部	这	品种	的	孩子	-	出生	.

追溯并描述所有类型的分娩方式。

[jet] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈseɪfti] [ɪn][ðə; ði]

Yet	,	we	think	enough	has	been	suggested	to	secure	as	much	safety	in	the
然而	,	我们	思考	足够的	有	到过	建议	到	安全的	作为	很多	安全	在	这

[taɪm][ʌv; əv][ˌpɑːrtʃəˈrɪʃ(ə)n] ,

time	of	parturition	,
时间	的	分娩	,

然而，我们认为目前已提出的建议足以确保分娩时的安全。

[æz; əz][ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ʌn'sɜ:tnti:z] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .

as	is	attainable	amidst	the	uncertainties	of	human	life	.
作为	是	可实现的	在……之中	这	不确定性	的	人类	生活	.

在充满不确定性的人生中，这是可以实现的。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:pər][tu:; tə][ˌoʊvər'loʊk][sʌm; səm][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɪn]

Perhaps	,	however	,	it	is	not	proper	to	overlook	some	peculiarities	in
也许	,	然而	,	它	是	不是	恰当的	到	俯瞰	一些	特殊性	在

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][bɜ:rθ] .

premature	birth	.
过早	出生	.

然而，或许不应忽视早产的一些特殊性。

[ə'bɔ:rʃ(ə)n][ɔ:r] ['mɪskærɪdʒ] , [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz][ˌæksə'dent(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [hə'bɪtʃuəl] ;

Abortion	or	miscarriage	,	which	usually	is	accidental	,	sometimes	becomes	habitual	;
流产	或者	流产	,	哪个	通常	是	偶然	,	有时	变成	习惯性的	;

堕胎或流产通常是意外事故，但有时却会变成习惯；

[ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɑ:n] ['meni] [sək'sesɪv] [ə'keiʒənz] ,

and	at	about	the	same	period	of	conception	,	on	many	successive	occasions	,
和	在	关于	这	相同的	时期	的	概念	,	在	许多	连续	场合	,

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] ['hæpən] .

this	disappointment	will	happen	.
这	失望	将要	发生	.

在受孕的大致同一时期，连续多次都会出现这种失望。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kleɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] ['pregnənsi] ,

If	there	is	a	strong	claim	in	the	ordinary	occurrences	of	pregnancy	,
如果	那里	是	一个	强的	宣称	在	这	普通的	发生	的	怀孕	,

如果怀孕的正常情况有充分的理由，

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tentɪv] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	an	attentive	regard	to	the	condition	of	mind	as	well	as
为了	一个	细心	看待	到	这	状况	的	头脑	作为	出色地	作为

关注心理状态以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['bɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'kwaiəz] [ɪts]['ʌtmoʊst]['ɜ:rdʒənsi][ɪn] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [hə'bɪtʃuəl] ['mɪskærɪdʒ]

body	,	it	acquires	its	utmost	urgency	in	those	conditions	in	which	habitual	miscarriage
身体	,	它	收购	它是	极致	紧迫性	在	那些	状况	在	哪个	习惯性的	流产

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

在习惯性流产的情况下，身体对此问题的关注度会达到极致。

[ðə; ði][kleɪm][ɪz]['ɜ:rdʒənt][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	claim	is	urgent	in	behalf	of	the	unfortunate	individual	,
这	宣称	是	紧迫的	在	代表	的	这	不幸	个人	,

这项索赔对于这位不幸的个人而言迫在眉睫。

[hu:z] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [hu:] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli]

whose	life	is	a	perpetual	series	of	suffering	and	anxiety	,	who	is	not	only
谁	生活	是	一个	永久	系列	的	痛苦	和	焦虑	,	WHO	是	不是	仅有的

[səb'dʒɛktɪd] ,

subjected	,
受	,

他的一生充满了无尽的痛苦和焦虑，他不仅遭受着，

[pər'hæps] , ['evri] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv]
perhaps , every six or eight months to the debilitating effect of excessive
也许 , 每一个 六 或者 八 几个月 到 这 衰弱的 影响 的 过多的
['hemərɪdʒ] ,
hemorrhage ,
出血 ,

或许每隔六到八个月，就会因过度出血而导致身体虚弱。

[bʌt; bət] [hu:z] [maɪnd][ɪz] [ə'prest] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ənd]
but whose mind is oppressed by disappointment , arising out of domestic and
但 谁 头脑 是 受压迫者 经过 失望 , 产生 出去 的 国内的 和
['kɑ:ndʒəg(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,
conjugal relationships ,
夫妻 关系 ,

但他的心灵却因家庭和婚姻关系中的失望而感到压抑，

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['hevɪli] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
even more heavily than by the influence of personal suffering .
甚至 更多的 重度 比 经过 这 影响 的 个人的 痛苦 .

甚至比个人苦难的影响还要大。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ɪn'lɑ:rdʒd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][maɪnd]
Until our present knowledge is enlarged respecting the association of mind
直到 我们的 展示 知识 是 放大 尊重 这 协会 的 头脑
[ænd; ənd]['bɑ:di] ,
and body ,
和 身体 ,

在我们进一步加深对身心联系的认识之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] , [wi:; wi]['kænɑ:t]
and the ultimate connexion of different systems of structure , we cannot
和 这 最终的 连接 的 不同的 系统 的 结构 , 我们 不能
[ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] .
appreciate the extent of moral influence .
欣赏 这 程度 的 道德 影响 .

以及不同结构体系的最终联系，使我们无法理解道德影响的程度。

['blʌʃɪŋ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['sɪstəm] ;
Blushing shews the influence of mind on the circulating system ;
脸红 展示 这 影响 的 头脑 在 这 循环 系统 ;

脸红表明心理对血液循环系统的影响；

[lɔ:s] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['strɪktʃər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]
loss of appetite and sensation of stricture across the stomach , its influence on
损失 的 食欲 和 感觉 的 狭窄 穿过 这 胃 , 它是 影响 在
[ðæt] ['ɔ:rgən] ;
that organ ;
那 器官 ;

食欲不振和胃部狭窄感，以及对胃部的影响；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['daɪəfræm] , [ˌpælpə'teʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] .
and perhaps the diaphragm , palpitation on the heart .
和 也许 这 隔膜 , 心悸 在 这 心 .

或许还有横膈膜，以及心悸。

['veriəs] [fə'nɑ:mɪnə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ɑ:n]
Various phenomena indicate the influence of the mind and nervous system on
各种各样的 现象 表明 这 影响 的 这 头脑 和 紧张的 系统 在
[sɪ'kri:ʃn] [ænd; ənd][əb'sɔ:rpʃ(ə)n] .
secretion and absorption .
分泌 和 吸收 .

各种现象表明，精神和神经系统对分泌和吸收有影响。

[ænd; ənd]	[ɔːlˈðoʊ]	[wiː; wi]	[meɪ]	[bɪˈliːv]
And	**although**	**we**	**may**	**believe**
和	虽然	我们	可能	相信

尽管我们可能相信

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇面向英国女性关于怀孕和(An address to British females on the moral)
第2/2页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34**]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [ðæt] ['sɪstəm] [ɑːn][ðə; ði]['væskjələr][ænd; ənd]
the **mind** **to** **act** **on** **the** **nervous** **system** **,** **that** **system** **on** **the** **vascular** **and**
这 头脑 到 行为 在 这 紧张的 系统 , 那 系统 在 这 血管 和
[əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt] ,
absorbent **,**
吸收剂 ,

精神活动作用于神经系统，该系统作用于血管和吸收系统。

[wiː; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][moʊst] [dɪ'ziːzɪz] [tɪl] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]
we **never** **shall** **fully** **understand** **the** **nature** **of** **most** **diseases** **till** **the** **nature** **of**
我们 绝不 将 完全 理解 这 自然 的 最多 疾病 直到 这 自然 的
[ðɪs] ['ɪntərkɔːrs] [biː; bi] [mɔːr] ['klɪrli] [dɪ'veləpt] .
this **intercourse** **be** **more** **clearly** **developed** **.**
这 交往 是 更多的 清楚地 发达 .

只有更清楚地了解这种交流的本质，我们才能真正理解大多数疾病的本质。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪts]['eɪdʒənsi] [bɪ'kʌmz] [moʊst]['paʊərf(ə)l]
But **if** **we** **allow** **the** **ascendancy** **of** **mind** **,** **its** **agency** **becomes** **most** **powerful**
但 如果 我们 允许 这 优势 的 头脑 , 它是 机构 变成 最多 强大的
[wen] [moʊst] ['sensətɪv] ;
when **most** **sensitive** **;**
什么时候 最多 敏感的 ;

但是，如果我们允许思维占据主导地位，那么当思维最为敏感时，它的作用力就会最为强大；

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɔːrbɪd][ˌsensə'bɪləti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ˌmoʊle'steɪʃn] .
and **when** **,** **with** **this** **morbid** **sensibility** **,** **it** **is** **most** **subjected** **to** **molestation** **.**
和 什么时候 , 和 这 病态的 感性 , 它 是 最多 受 到 性骚扰 .

而当这种病态的敏感性出现时，它最容易受到骚扰。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ʌndər] [ðiːz]
How **interesting** **and** **impressive** **are** **the** **claims** **of** **a** **female** **under** **these**
如何 有趣的 和 感人的 是 这 索赔 的 一个 女性 在下面 这些
['sɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances **;**
情况 ;

在这种情况下，一位女性的说法是多么有趣和令人印象深刻啊！

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [rɪ'liːf] , [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [eɪd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [wɪl] , [nɑːt]
and **attempts** **to** **administer** **relief** **,** **by** **the** **unassisted** **aid** **of** **medicine** **,** **will** **,** **not**
和 尝试 到 管理 宽慰 , 经过 这 独自一人 援助 的 药品 , 将要 , 不是
[ʌn'friːkwəntli] , ['ɪʃuː] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
unfrequently **,** **issue** **in** **disappointment** **.**
不常 , 问题 在 失望 .

试图仅靠药物来缓解症状，往往会以失望告终。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['mɪskærɪdʒ] ['veri] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] ,

The	causes	of	miscarriage	vary	;	and	as	various	as	are	the	causes	,
这	原因	的	流产	各不相同	;	和	作为	各种各样的	作为	是	这	原因	,

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] .

must	be	the	medical	treatment	.
必须	是	这	医疗的	治疗	.

流产的原因多种多样；而治疗方法也必然如此。

[ði:z] ['kɔ:zɪz] [praɪ'merəli] [bɪ'lɔ:ŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tu:; tə][ðə; ði]['perənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ɪg'zɪst]

These	causes	primarily	belong	,	in	general	,	to	the	parent	;	but	they	may	exist
这些	原因	主要	属于	,	在	一般的	,	到	这	父母	;	但	他们	可能	存在

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] .

independently	in	the	conception	.
独立	在	这	概念	.

这些原因通常主要属于父母；但它们也可能独立存在于受孕过程中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər]['oʊnli][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

With	the	former	only	we	are	interested	at	present	.
和	这	以前的	仅有的	我们	是	感兴趣的	在	展示	.

目前我们只对前者感兴趣。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]['perənt][frʌm; frəm] ['i:ðər] ['dʒen(ə)rəl][ɔ:r]['loʊk(ə)l] ['kɔ:zɪz] .

They	may	arise	in	the	parent	from	either	general	or	local	causes	.
他们	可能	出现	在	这	父母	从	任何一个	一般的	或者	当地的	原因	.

它们可能由一般原因或局部原因在父母身上引起。

['evri] [θɪŋ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , [di'reindʒdz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:m] [ɪn]

Every	thing	affecting	the	general	circulation	,	deranges	that	of	the	womb	in
每一个	事物	影响	这	一般的	循环	,	精神错乱	那	的	这	子宫	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

任何影响全身血液循环的因素，都会特别扰乱子宫的血液循环。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [kən'dʒestʃən][ɔ:r] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

But	there	are	cases	,	in	which	there	appears	congestion	or	accumulation	in	the
但	那里	是	案例	,	在	哪个	那里	出现	拥塞	或者	积累	在	这

[wu:m] , [wɪ'ðaʊt]

womb	,	without
子宫	,	没有

但有些情况下，子宫内会出现充血或积聚现象，而没有.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['eni] ['mænɪfest]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɜ:rbəns] .

any	manifest	general	disturbance	.
任何	显现	一般的	干扰	.

任何明显的普遍性紊乱。

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'kɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ]['fɔ:rmər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ;

We	must	recur	to	a	former	observation	;
我们	必须	复发	到	一个	以前的	观察	;

我们必须重提之前的一个观点；

[fɔːr; fər] [tɪl] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mænər] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]
for **till** **we** **understand** **the** **manner** **by** **which** **mind** **and** **the** **nervous** **system**
为了 直到 我们 理解 这 方式 经过 哪个 头脑 和 这 紧张的 系统
[ə'fekt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ,
affect **the** **general** **circulation** **of** **blood** **,**
影响 这 一般的 循环 的 血 ,

因为在我们了解精神和神经系统如何影响血液循环之前，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ə'bɔːrʃ(ə)n] .
we **cannot** **understand** **the** **phenomena** **of** **abortion** **.**
我们 不能 理解 这 现象 的 流产 .

我们无法理解堕胎这种现象。

[jet] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fækt] , [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['ment(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , ['weðər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv]
Yet **,** **is** **it** **a** **fact** **,** **that** **sudden** **mental** **affection** **,** **whether** **arising** **from** **excessive**
然而 , 是 它 一个 事实 , 那 突然 精神的 感情 , 无论 产生 从 过多的
[dʒɔɪ] [ɔːr] ['sɑːroʊ] ,
joy **or** **sorrow** **,**
喜悦 或者 悲哀 ,

然而，事实是否如此，突然产生的精神情感，无论是源于极度的喜悦还是悲伤，

[dɪs'gʌst] [ɔːr] [fɪr] , — [wɪl] ['ɔːf(ə)n] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .
disgust **or** **fear** **,** **—** **will** **often** **speedily** **and** **inevitably** **produce** **it** **.**
厌恶 或者 害怕 , — 将要 经常 迅速地 和 不可避免地 生产 它 .

厌恶或恐惧——往往会迅速且不可避免地产生它。

[ænd; ənd] [ɪn] ['keɪsɪz] ['hæpənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːgnɪzəbəl] ['ɪnsɪdənt] , [ə'nælədʒi] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði]
And **in** **cases** **happening** **without** **any** **cognizable** **incident** **,** **analogy** **justifies** **the**
和 在 案例 发生 没有 任何 可认知的 事件 , 类比 证明其合理性 这
['ɪnfərəns] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['eɪdʒənsi] ,
inference **of** **moral** **agency** **,**
推理 的 道德 机构 ,

即使没有发生任何可认知的事件，类比也能证明道德主体性的推断是合理的。

[æz; əz] [ɪts] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [kən'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ɪn] [di'reindʒdɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,
as **its** **predominance** **in** **producing** **congestion** **,** **and** **in** **deranging** **action** **,**
作为 它是 优势 在 生产 拥塞 , 和 在 精神错乱 行动 ,

因为它在造成拥堵和扰乱行为方面占据主导地位，

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [ɪz] [pər'septəb(ə)l] . [[faɪv]] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] , [ðæt] [maɪnd] [ɪz] ['ɔːf(ə)n]
in **other** **parts** **is** **perceptible** **.** **[** **5** **]** **It** **is** **not** **intended** **to** **deny** **,** **that** **mind** **is** **often**
在 其他 部分 是 可感知的 . [5] 它 是 不是 故意的 到 否定 , 那 头脑 是 经常
[ə'fektɪd] [kən'sekjətɪvli] ;
affected **consecutively** **;**
做作的 连续 ;

在其他部分是可以察觉的。[5] 这并不是要否认，心灵常常会连续受到影响；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [rɪ'flektɪd] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
and **in** **these** **cases** **,** **there** **is** **a** **pernicious** **reflected** **action** **on** **the** **body** **.**
和 在 这些 案例 , 那里 是 一个 有害 反映 行动 在 这 身体 .

在这种情况下，会对身体产生有害的反射作用。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [hə'bɪtʃuəl] ,
In **the** **management** **of** **these** **cases** **,** **especially** **when** **they** **may** **be** **deemed** **habitual** **,**
在 这 管理 的 这些 案例 , 尤其 什么时候 他们 可能 是 被认为 习惯性的 ,

在处理这些案件时，尤其是在这些案件可能被认为是习惯性案件的情况下，

['mɔːrəl] ['triːtmənt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]
moral **treatment** **is** **in** **the** **highest**
道德 治疗 是 在 这 最高

道德待遇最高

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36**]
[页 -]

[第36页]

[dɪ'griː] [moʊ'mentəs] .
degree **momentous** **.**
程度 意义重大 .

意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [prɪ] - ['rekwɪzɪt] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
It **is** **an** **indispensable** **pre** **-** **requisite** **,** **that** **not** **only** **the** **judgment** **,**
它 是 一个 必不可少 预 - 必需品 , 那 不是 仅有的 这 判断 ,

这是一个不可或缺的前提条件，不仅要进行判断，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kændər][ʌv; əv][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
but **the** **candor** **of** **the** **practitioner** **be** **fully** **appreciated** **,**
但 这 坦率 的 这 实践者 是 完全 感谢 ,

但实践者的坦诚应该得到充分赞赏。

[bɪ'fɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ˌækwi'es(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi] [kə'mɑːndid] [ɪn] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒərz] .
before **perfect** **acquiescence** **can** **be** **commanded** **in** **precautionary** **measures** **.**
前 完美的 默认 能 是 命令 在 预防 措施 .

在采取预防措施之前，必须先确保完全默许。

['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [greɪt] [də'mestɪk] ['ɪntrəst] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .
Sacrifices **of** **great** **domestic** **interest** **must** **often** **be** **required** **.**
牺牲 的 伟大的 国内的 兴趣 必须 经常 是 必需的 .

往往需要做出关乎国内重大利益的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **may** **be** **necessary** **to** **enjoin** **an** **almost** **constant** **observance** **of** **the**
它 可能 是 必要的 到 责成 一个 几乎 持续的 观察 的 这
[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['pɑːstʃər] ;
horizontal **posture** **;**
水平的 姿势 ;

可能需要要求几乎始终保持水平姿势；

['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l][sɪ'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] ['ɪntərkɔːrs] [æz; əz]
almost **total** **seclusion** **from** **social** **intercourse** **,** **at** **least** **such** **intercourse** **as**
几乎 全部的 隔离 从 社会的 交往 , 在 至少 这样的 交往 作为
[meɪ] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;
may **disturb** **the** **circulation** **;**
可能 打扰 这 循环 ;

几乎完全与世隔绝，至少避免任何可能扰乱血液循环的社交活动；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [frʌm; frəm]['kɑːndʒəg(ə)l]
and **even** **of** **separating** **,** **for** **a** **considerable** **time** **,** **from** **conjugal**
和 甚至 的 分离 , 为了 一个 大量 时间 , 从 夫妻
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association **.**
协会 .

甚至在相当长的一段时间内与配偶分离。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['meʒərz] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['fʊli] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [ə'dɑːptɪd] ,
And **these** **measures** **will** **never** **be** **fully** **and** **perseveringly** **adopted** **,**
和 这些 措施 将要 绝不 是 完全 和 坚持不懈 已采用 ,

而且这些措施永远无法得到全面和持续的落实。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] ,
but **when** **the** **mind** **is** **satisfied** **that** **the** **advice** **results** **from** **knowledge** **,**
但 什么时候 这 头脑 是 使满意 那 这 建议 结果 从 知识 ,

但当内心确信该建议源于知识时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ɪz] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæsɪ'du:ɪti:z] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

and	when	the	progress	is	watched	by	the	assiduities	of	kindness	.
和	什么时候	这	进步	是	观看	经过	这	勤勉	的	仁慈	.

当进步被善良的勤勉所见证时。

['fri:kwənt] [ri'kʌrənsiz] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][peɪn] , ['θretnɪŋ] [ɪ'mi:diət] ['mɪskærɪdʒ] ,

Frequent	recurrences	of	discharge	and	pain	,	threatening	immediate	miscarriage	,
频繁	复发	的	释放	和	疼痛	,	威胁	即时	流产	,

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] .

certainly	should	not	discourage	.
当然	应该	不是	阻碍	.

频繁出现分泌物和疼痛，有立即流产的危险，但这绝不应该气馁。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [si:n] ['pregnənsi] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]

We	have	frequently	seen	pregnancy	go	on	to	its	completion	,	notwithstanding
我们	有	频繁地	已见	怀孕	去	在	到	它是	完成	,	虽然

[ði:z] [ə'kʌrənsɪz] ;

these	occurrences	;
这些	发生	;

尽管发生了这些情况，我们还是经常看到妊娠最终顺利完成；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	a	slight	deviation	from	the
但	一个	轻微	偏差	从	这

但与此略有偏差

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['pri:ˌsɛpts][wi:; wi][hæv; həv][en'dʒɔɪnd] [meɪ] [ʌn'du:][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs]

precepts	we	have	enjoined	may	undo	all	that	the	efforts	of	weeks	or	months
戒律	我们	有	禁止	可能	撤销	全部	那	这	努力	的	周	或者	几个月

[hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

had	accomplished	.
有	完成	.

我们所颁布的戒律可能会使数周或数月的努力付诸东流。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [wu:m] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [də'vɛləpmənt] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]

When	once	the	womb	has	admitted	of	a	full	developement	,	the	change	has
什么时候	一次	这	子宫	有	承认	的	一个	满的	发展	,	这	改变	有

['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [moʊst]['sæljəteri] .

often	been	most	salutary	.
经常	到过	最多	有益的	.

当子宫完全发育成熟后，这种变化往往是最有益的。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sʌklɪŋ] — [ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]

The	period	of	suckling	—	the	lengthened	period	of	freedom	from
这	时期	的	乳	—	这	加长	时期	的	自由	从

['pregnənsi] , ([wɪtʃ] ['sʌklɪŋ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [sɪ'kjʊr]) ,

pregnancy	,	(	which	suckling	will	probably	secure	)	,
怀孕	,	(	哪个	乳	将要	大概	安全的	)	,

哺乳期——即摆脱妊娠的较长时期（哺乳很可能确保这一点），

[kən'du:s] ['greɪtli] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sə'steɪn]

conduces	greatly	to	restore	the	constitution	,	and	to	enable	it	to	sustain
促进	非常	到	恢复	这	宪法	,	和	到	使能够	它	到	维持

['fju:tʃər] ['pregnənsiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

future	pregnancies	without	inconvenience	.
未来	怀孕	没有	不便	.

极大地有助于恢复体质，并使之能够顺利地维持未来的妊娠。

[ɪn] [ðiːz] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['keɪsɪz] , [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l]
In these protracted cases , occasional interposition of medicine will be useful
在 这些 拖延 案例 , 偶然 插入 的 药品 将要 是 有用
; **;** ;

在这些旷日持久的病例中，偶尔进行药物干预是有益的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][biː; bi] ['niːdfl] ,
but if a protracted course of medicine be needful ,
但 如果 一个 拖延 课程 的 药品 是 需要 ,

但如果需要长期服药治疗，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['præktɪkəbl] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [ˌprepə'reɪʃnz]
it should be assimilated as much as is practicable with domestic preparations
它 应该 是 同化 作为 很多 作为 是 切实可行的 和 国内的 准备工作
, [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] [ə'nɑːməlәs] ['instənsiz] .
, except in some anomalous instances .
, 除了 在 一些 异常的 实例 .

除了一些特殊情况外，应尽可能将其与家庭自制食品混合使用。

[ɪn][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] ['kærəktər] ,
In the allusions we have made to medical character ,
在 这 暗示 我们 有 制成 到 医疗的 特点 ,

在我们对医学特征所做的暗示中，

[let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
let it not be inferred that the slightest reflection on the Physicians of Her
让 它 不是 是 推断 那 这 丝毫 反射 在 这 医生 的 她
['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] .
Royal Highness is designed .
皇家 高度 是 设计 .

切勿由此推断，对殿下御医的任何轻微贬损都是有意为之。

['raɪtɚz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pepərz][hæv; həv] ['kruːəli] [ˌænəmæd'vɜːtid] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt]
Writers in some of the public papers have cruelly animadverted on the conduct
作家 在 一些 的 这 民众 文件 有 残酷地 动画 在 这 执行
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of one of them ,
的 一 的 他们 ,

一些报纸的作者对其中一人的行为进行了残酷的讽刺。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ɪ'vent] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ə'pɑːlədʒi] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [tuː; tə]
at least , in this momentous event ; and the only apology which occurs to
在 至少 , 在 这 意义重大 事件 ; 和 这 仅有的 道歉 哪个 发生 到
[ˌjuː 'es][ɪz] ,
us is ,
我们 是 ,

至少，在这件意义重大的事件中；而我们唯一能想到的道歉是：

[ðæt] [ðer; ðər] ['senʃəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət]
that their censures were the illegitimate
那 他们的 谴责 是 这 私生子

他们的谴责是不合法的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[ðoʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['fɜːrtl] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['viːəmənt] ['sɑːroʊ] .

though	too	often	fertile	offspring	of	vehement	sorrow	.
尽管	也	经常	沃	后代	的	慷慨	悲哀	.

虽然往往是剧烈悲伤的产物。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm]

Had	the	influence	of	these	remarks	been	limited	to	the	gentlemen	whom
有	这	影响	的	这些	评论	到过	有限的	到	这	先生们	谁

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'hend] ,

more	or	less	they	were	intended	to	reprehend	,
更多的	或者较少的		他们	是	故意的	到	谴责	,

如果这些言论的影响仅限于它们或多或少意想要谴责的那些先生们，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː]

they	would	have	been	comparatively	unimportant	;	but	they	are	scattered	through
他们	会	有	到过	比较	不重要	;	但	他们	是	疏散	通过

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

它们原本可能无关紧要；但它们却散布在王国各地。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'θɔːrəti] , [tend] [tuː; tə] ['ælɔɪ] [ˌʌn'miŋ^ld] [ænd; ənd]['kənsəˌkreitid]

and	,	without	the	slightest	authority	,	tend	to	alloy	unmingled	and	consecrated
和	,	没有	这	丝毫	权威	,	趋向	到	合金	未混合的	和	已祝圣的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

而且，在没有任何权威的情况下，往往会将纯粹的、神圣的悲伤混杂在一起。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][moʊst]['leɪt(ə)nt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [dɪ'raɪv] [ðə; ði]

To	cherish	the	most	latent	doubt	that	the	illustrious	Princess	did	not	derive	the
到	珍惜	这	最多	潜	怀疑	那	这	杰出	公主	做过	不是	派生	这

['ʌtmoʊst][eɪd][frʌm; frəm]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] ,

utmost	aid	from	human	experience	,
极致	援助	从	人类	经验	,

为了珍视那最隐隐的疑虑，即这位杰出的公主是否从人类经验中获得了最大的帮助，

[wɪl] ['haɪt(ə)n] [ænd; ənd][pər'vɜːrt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

will	heighten	and	pervert	the	general	lamentation	;
将要	增高	和	变态	这	一般的	哀叹	;

将会加剧并扭曲普遍的哀悼情绪；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [prɪns] [kʊd; kəd][biː; bi][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ]

and	were	it	possible	the	surviving	Prince	could	be	accessible	to	such
和	是	它	可能的	这	幸存	王子	可以	是	可访问	到	这样的

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

a	feeling	,
一个	感觉	,

如果幸存的王子有可能产生这种情感的话，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɪtər] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndi'sembld] [sɪn'serəti] , [wiː; wi] [hoʊp]

how	would	it	embitter	future	years	,	which	,	with	undissembled	sincerity	,	we	hope
如何	会	它	苦涩	未来	年	,	哪个	,	和	未拆卸	诚意	,	我们	希望

[hiː; hi] [wɪl] [sər'vaɪv] ,

he	will	survive	,
他	将要	存活	,

这将给他的未来岁月带来怎样的苦涩？我们由衷地希望他能挺过这些岁月。

[ɪn]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] !

in	useful	and	happy	life	!
在	有用	和	快乐的	生活	!

过上充实而幸福的生活！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['dɑ:kjuments] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌn'feɪvərəbl]

There	are	documents	,	however	,	before	the	public	,	from	which	unfavourable
那里	是	文件	,	然而	,	前	这	民众	,	从	哪个	不利

['infərənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [di'dju:st] ;

inferences	have	been	deduced	;
推断	有	到过	推断	;

然而，公众面前有一些文件，从中可以推断出不利的结论；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪmpətənt] , [ən'les] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tendənsi] [ʌv; əv]

and	our	observations	will	be	impotent	,	unless	the	legitimate	tendency	of
和	我们的	观察	将要	是	阳痿	,	除非	这	合法的	趋势	的

[ði:z] ['dɑ:kjuments][bi:; bi] [treɪst] .

these	documents	be	traced	.
这些	文件	是	追踪	.

如果不能追溯这些文件的合理倾向，我们的观察将毫无意义。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:did] , [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]

It	must	be	conceded	,	that	interested	as
它	必须	是	承认	,	那	感兴趣的	作为

必须承认，对此感兴趣的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]['evər][hæv; həv]

we	were	in	the	life	of	Her	Royal	Highness	,	and	as	we	ever	have
我们	是	在	这	生活	的	她	皇家	高度	,	和	作为	我们	曾经	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

我们曾是殿下生活中的一部分，而且一直如此。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['tru:li] [rɪ'vɪəd] [bʌt; bət] [ə'flɪktɪd]

and	continue	to	be	,	in	the	life	of	our	truly	revered	but	afflicted
和	继续	到	是	,	在	这	生活	的	我们的	真的	受人尊敬的	但	受苦的

['mɑ:nərk] ,

Monarch	,
君主	,

并且在我们真正敬仰但又饱受折磨的君主的一生中，将继续如此。

[ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [kri'eɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər][wi:; wi]

the	brevity	of	official	communication	creates	disappointment	;	but	are	we
这	简洁	的	官方的	沟通	创建	失望	;	但	是	我们

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,

justified	in	propagating	the	opinion	,
合理的	在	传播	这	观点	,

官方沟通的简短令人失望；但我们是否有正当理由传播这种观点?

[ðæt] [wʌt] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ʌn'feɪvərəbl] ?

that	what	is	withheld	is	necessarily	unfavourable	?
那	什么	是	隐瞒	是	一定	不利	?

隐瞒的信息必然是不利的吗?

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]

We	have	been	informed	,	that	a	respectful	solicitation	,	presented	to	one	of
我们	有	到过	知情的	,	那	一个	尊重	征求意见	,	呈现	到	一	的

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ,

the	Physicians	,
这	医生	,

我们获悉，向其中一位医生递交了一份礼貌的请求书，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [keɪs] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klaɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv]

to	publish	the	Princess's	case	,	has	been	declined	;	and	the	prudence	of
到	发布	这	公主的	案件	,	有	到过	拒绝	;	和	这	谨慎	的

[hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz]['veri][pər'septəb(ə)l] .

his	decision	is	very	perceptible	.
他的	决定	是	非常	可感知的	.

拒绝公布公主的案件；他的决定非常明智，这一点显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'mænd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [koʊ'ɪnsɪdəns][ʌv; əv] [rer] ['kwɑːlətiz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

It	would	demand	an	extraordinary	coincidence	of	rare	qualities	to	communicate
它	会	要求	一个	非凡的	巧合	的	稀有的	品质	到	交流

[ðə; ði] [fʊl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['ɑːkjələr][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

the	full	result	of	ocular	and	tangible	observation	.
这	满的	结果	的	眼部	和	有形	观察	.

要传达视觉和触觉观察的全部结果，需要一系列罕见品质的非凡巧合。

[tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] ;

To	designate	a	disease	is	by	no	means	difficult	;
到	指定	一个	疾病	是	经过	不	方法	难的	;

给一种疾病命名绝非难事;

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɑːn]['peɪpər][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] ,

but	to	describe	on	paper	all	the	distinctions	of	an	experienced	eye	,
但	到	描述	在	纸	全部	这	区别	的	一个	经验丰富的	眼睛	,

但要用文字描述一位经验丰富的观察者所能发现的所有细微差别，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hə'bɪtʃueɪtɪd] [tʌtʃ] ,

and	all	the	erudition	of	habituated	touch	,
和	全部	这	博学	的	习惯性的	触碰	,

以及所有习以为常的触摸所带来的博学，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv]

and	to	impart	to	them	the	full	energy	of	the	original	source	of
和	到	传授	到	他们	这	满的	活力	的	这	原来的	来源	的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

demonstration	,
示范	,

并向他们传递原始论证来源的全部能量，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

would	require	a	power	of	delineation	which	is	unattainable	.
会	要求	一个	力量	的	界定	哪个	是	高不可攀	.

这将需要一种无法企及的界定能力。

[haʊ'evər] [ɪk'splɪsɪt] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən] [ə'tempt] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə]['diːteɪl][soʊ]

However	explicit	,	therefore	,	an	attempt	might	be	to	detail	so
然而	显式	,	所以	,	一个	试图	可能	是	到	细节	所以

因此，无论多么明确，尝试详细阐述这一点可能都是为了达到目的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˌkɔntjuː'miːljəs][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][faɪnd]

affecting	a	case	as	this	,	it	is	impossible	the	contumelious	should	not	find
影响	一个	案件	作为	这	,	它	是	不可能的	这	傲慢的	应该	不是	寻找

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['senʃər] ,

something	to	censure	,
某物	到	谴责	,

像这样的案件，傲慢无礼之人不可能找不到可以指责的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræŋglər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]

and	the	wrangler	something	to	dispute	;	and	a	fountain	of	interminable
和	这	牧马人	某物	到	争议	;	和	一个	喷泉	的	没完没了

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['kɑːntrəvɜːrsi] [maɪt] [biː; bi]['oʊpənd] .

and	painful	controversy	might	be	opened	.
和	痛苦	争议	可能	是	打开	.

争论者有了争论的话题；于是，一场没完没了、令人痛苦的争论就此展开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑː'stensəb(ə)l] ,

It	seems	ostensible	,
它	似乎	表面上的	,

表面上看来，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][sɜːr] ['rɪtʃəd] [krɔːft] [baɪ]

that	the	honor	of	attending	Her	Royal	Highness	devolved	on	Sir	Richard	Croft	by
那	这	荣誉	的	参加	她	皇家	高度	下放	在	先生	理查德	克罗夫特	经过

['vɑːlənteri] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɔɪs] ;

voluntary	and	personal	choice	;
自愿	和	个人的	选择	;

侍奉殿下的殊荣是理查德·克罗夫特爵士自愿且个人选择的；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['diːpli] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][soʊ] [ɪ'lʌstriəs]

and	however	deeply	and	mournfully	he	may	review	the	fall	of	so	illustrious
和	然而	深	和	悲伤地	他	可能	审查	这	落下	的	所以	杰出

[ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] ,

a	personage	beneath	his	own	eye	,
一个	人士	下面	他的	自己的	眼睛	,

然而，无论他多么深切悲痛地回顾眼前这位杰出人物的陨落，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət]['evər][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] ,

it	cannot	but	ever	be	a	source	of	grateful	remembrance	,
它	不能	但	曾经	是	一个	来源	的	感激的	纪念	,

它永远都会成为令人感恩的回忆之源。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

that	he	was	the	subject	of	such	distinction	.
那	他	曾是	这	主题	的	这样的	区别	.

他竟然获得了如此殊荣。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] ['peɪtrənɪdʒ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n]

There	would	be	the	utmost	inconsistency	in	assigning	to	patronage	an	election
那里	会	是	这	极致	不一致	在	分配	到	赞助	一个	选举

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

将这样的选举归咎于裙带关系，是极其不合理的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [krɔːft] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['ɑːkjupaɪd][æn; ən]['emɪnənt][ræŋk][æz; əz][æn; ən] [ˌækʊ'ʃɜːr] ;

Dr	.	Croft	has	long	occupied	an	eminent	rank	as	an	accoucheur	;
博士	.	克罗夫特	有	长的	占领	一个	杰出	秩	作为	一个	产妇	;

克罗夫特博士长期以来一直享有杰出的助产士地位；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l]['testɪmoʊni][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['rendərd] ,

and	more	unequivocal	testimony	to	his	qualification	could	not	be	rendered	,
和	更多的	明确的	见证	到	他的	资格	可以	不是	是	渲染	,

再也没有比这更确凿的证据证明他的资格了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['klæmərəs] [fɔːr; fər]['pʌblɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæv; həv] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

than	that	the	most	clamorous	for	public	investigation	have	paid	to	his
比	那	这	最多	喧闹的	为了	民众	调查	有	有薪酬的	到	他的

['tælənts][ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] .

talents	the	meed	of	praise	.
天赋	这	需求	的	称赞	.

那些最强烈要求公开调查的人反而给予了他的才能应有的赞扬。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪli] , [huː] ['ɑːkjupaɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði]['pʌblɪk]

Of	the	celebrated	Dr	.	Baillie	,	who	occupies	pre	-	eminently	the	public
的	这	著名	博士	.	贝利	,	WHO	占据	预	-	非常	这	民众

['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['medɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

confidence	,	and	whose	contributions	to	medical	knowledge
信心	,	和	谁	贡献	到	医疗的	知识

备受尊敬的贝利医生，他赢得了公众的广泛信任，并对医学知识做出了卓越贡献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[wɪl] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][pɑː'sterəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər]

will	honour	his	name	to	the	latest	posterity	,	it	would	be	insulting	to	offer
将要	荣誉	他的	姓名	到	这	最新的	后人	,	它	会	是	侮辱	到	提供

[ə; eɪ] [dɪ'fens] .

a	defence	.
一个	防御	.

为了使他的名字永垂不朽，任何辩护都是一种侮辱。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɔːr] [ðæt]

Nor	indeed	are	we	aware	of	an	implication	that	either	his	conduct	or	that
也不	的确	是	我们	意识到的	的	一个	含义	那	任何一个	他的	执行	或者	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'spektəbl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

of	the	other	respectable	physician	,
的	这	其他	可敬	医生	,

我们也没有发现任何暗示，无论是他的行为还是另一位受人尊敬的医生的行为，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪmz] , [wʌz; wəz] [diːmd] [ɪm'piːtʃəbl] .

Dr	.	Sims	,	was	deemed	impeachable	.
博士	.	模拟人生	,	曾是	被认为	可弹劾的	.

西姆斯博士被认为应受弹劾。

['dɑːktɚz] ['beɪli] [ænd; ənd] [krɔːft] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'tendəns] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

Doctors	Baillie	and	Croft	seem	to	have	been	in	attendance	early	on	the	first
医生	贝利	和	克罗夫特	似乎	到	有	到过	在	出席	早期的	在	这	第一的

[deɪ] ,

day	,
天	,

贝利医生和克罗夫特医生似乎在第一天很早就到场了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['lætər] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][hæv; həv]

and	,	in	the	evening	of	that	day	,	the	latter	judged	it	expedient	to	have
和	,	在	这	晚上	的	那	天	,	这	后者	评判	它	权宜	到	有

,

,

,

当天晚上，后者认为有必要这样做：

[æt; ət] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪmz] .

at	immediate	command	,	the	counsel	of	Dr	.	Sims	.
在	即时	命令	,	这	法律顾问	的	博士	.	模拟人生	.

立即听从西姆斯博士的建议。

[ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃəneri] [step] , [ɪz]['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [krɔːft] ,

This	,	as	a	precautionary	step	,	is	honorable	to	Dr	.	Croft	,
这	,	作为	一个	预防	步	,	是	光荣的	到	博士	.	克罗夫特	,

作为一项预防措施，这是对克罗夫特博士的尊重。

[ænd; ənd] [wɪl] ['evər] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tə'merəti] .

and	will	ever	shield	him	against	a	successful	imputation	of	temerity	.
和	将要	曾经	盾	他	反对	一个	成功的	估算	的	鲁莽	.

并将永远保护他免受鲁莽行为的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪmz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

It	seems	probable	,	however	,	that	Dr	.	Sims	was	not	introduced	to
它	似乎	可能	,	然而	,	那	博士	.	模拟人生	曾是	不是	介绍	到

[ðə; ði] ['prɪnses] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ə'kuːʃmənt] ;

the	Princess	till	after	the	accouchement	;
这	公主	直到	后	这	分娩	;

不过，西姆斯医生很可能是在公主分娩后才与她相识的；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [mʌtʃ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['kɑːment] [hæz; həz] [bɪn] [in'dʌldʒd] .

and	upon	this	circumstance	,	much	severity	of	comment	has	been	indulged	.
和	之上	这	环境	,	很多	严重性	的	评论	有	到过	沉溺其中	.

针对这种情况，人们给予了许多严厉的评论。

['ædvəˌkeɪtɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði]['mɔːrəl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [bɜːrθ] , [wiː; wi]

Advocating	,	as	we	have	,	the	moral	management	of	child	-	birth	,	we
倡导	,	作为	我们	有	,	这	道德	管理	的	孩子	-	出生	,	我们

[bɪ'liːv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

believe	,	without	the	slightest	reservation	,
相信	,	没有	这	丝毫	预订	,

我们提倡以道德的方式管理分娩，因此我们毫不犹豫地相信：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

that	the	arrangements	which	were	made	,
那	这	安排	哪个	是	制成	,

已作出的安排，

[wɜːr; wər] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]

were	best	adapted	to	sustain	confidence	and	courage	in	a	protracted
是	最好的	改编	到	维持	信心	和	勇气	在	一个	拖延

[keɪs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['leɪbər] ; [ænd; ənd]

case	of	natural	labor	;	and
案件	的	自然的	劳动	;	和

最适合在漫长的自然分娩过程中保持信心和勇气；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [præk'tɪʃənər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɑːpər] .

that	the	unnecessary	interference	of	another	practitioner	would	have	been	improper	.
那	这	不必要	干涉	的	其他	实践者	会	有	到过	不当	.

其他从业人员不必要的干预是不恰当的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪmz] [wʌz; wəz][held] ['mɪrli] [ɪn][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf]

It	is	not	certain	that	Dr	.	Sims	was	held	merely	in	reservation	;	but	if
它	是	不是	肯定	那	博士	.	模拟人生	曾是	握住	仅仅	在	预订	;	但	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] ,

he	were	,
他	是	,

尚不能确定西姆斯博士是否仅仅被暂时拘留；但如果真是如此，

[ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [krɔ:ft] [ə'loʊn][ðə; ði] ['kɑ:mpɪtənsi] [tu:; tə][dʒʌdʒ][kʊd; kəd][rest] ; [ænd; ənd] [waɪlst]

on	Dr	.	Croft	alone	the	competency	to	judge	could	rest	;	and	whilst
在	博士	.	克罗夫特	独自的	这	能力	到	法官	可以	休息	;	和	而

[ɪk'spɪrɪəns] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpɪtənsi] ,

experience	justifies	his	competency	,
经验	证明其合理性	他的	能力	,

单凭克罗夫特博士一人就足以证明其判断能力；而他的经验也证明了他的能力，

[ə; eɪ][moʊst] ['streɪkɪŋ] [pledʒ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['ræʃnəs] .

a	most	striking	pledge	is	given	that	he	was	not	actuated	by	rashness	.
一个	最多	引人注目	保证	是	给定	那	他	曾是	不是	驱动	经过	鲁莽	.

他做出了一个最引人注目的承诺，即他的行为并非出于鲁莽。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'reɪndʒmənts] ; [bʌt; bət][ɪn][ˌju: 'es]

A	painful	reference	was	made	to	the	preliminary	arrangements	;	but	in	us
一个	痛苦	参考	曾是	制成	到	这	初步的	安排	;	但	在	我们

[ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ik'saits] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

their	simplicity	excites	admiration	.
他们的	简单	兴奋	钦佩	.

有人痛苦地提到了前期安排；但我们却很佩服它们的简朴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði]

There	is	a	certain	,	and	,	perhaps	,	indispensable	attendance	on	the
那里	是	一个	肯定	,	和	,	也许	,	必不可少	出席	在	这

[pɑ:r'tʊriənt; pɑ:r'tjʊriənt] ['rɔɪəl] ['fi:meɪl] ,

parturient	royal	female	,
产妇	皇家	女性	,

对于分娩中的王室女性来说，一定程度上，或许是不可或缺的，需要有人照料。

[ˌʌn'noʊn] [ɪn] [sə'bɔ:rdɪnət] [sə'saɪəti] ; [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]

unknown	in	subordinate	society	;	but	irrespective	of	this	,	it	seems	to	have
未知	在	下属	社会	;	但	无论如何	的	这	,	它	似乎	到	有

[bɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][nɑ:t] [su:'pɜ:rfluəs] .

been	efficient	and	not	superfluous	.
到过	高效的	和	不是	多余	.

在下层社会中鲜为人知；但即便如此，它似乎也十分有效，并非多余。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]

Can	it	be	supposed	that	a	privilege	was	denied	to	this	amiable
能	它	是	据称	那	一个	特权	曾是	否认	到	这	可亲

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

难道可以认为这位和蔼可亲的公主被剥夺了某种特权吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [baɪ] ['evri] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðæt] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn]

which	is	claimed	by	every	woman	in	the	country	;	that	of	selecting	her	own
哪个	是	声称	经过	每一个	女士	在	这	国家	;	那	的	选择	她	自己的

[ə'tendənts] ?

attendants	?
服务员	?

全国所有女性都声称拥有这样的权利：那就是挑选自己的侍从?

— [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˌsu:pər'nu:mərəri] [sə'lɪsɪtəs] ['meɪtrən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] — [ænd; ənd]

—	and	that	no	supernumerary	solicitous	matron	should	be	in	waiting	—	and
—	和	那	不	额外	殷勤	护士长	应该	是	在	等待	—	和

[ðæt] [noʊ] [ʌn'nesəseri] [fɪrz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] ['ni:dləs] ['medɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

that	no	unnecessary	fears	should	be	created	by	needless	medical	introduction	,
那	不	不必要	恐惧	应该	是	创建	经过	不必要	医疗的	介绍	,

——并且不应安排过多的过度殷勤的护士长——也不应因不必要的医疗介绍而造成不必要的恐慌，

[ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

exhibits	a	regard	to	moral	influence	which	should	ever	be	in	requisition	.
展品	一个	看待	到	道德	影响	哪个	应该	曾经	是	在	征用	.

表现出对道德影响的重视，而这种重视应该始终得到重视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ɔːl][ðə; ði][ˌluːkjə'breɪʃənz][ʌv; əv] [sen´sɒːriəsnis] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] : — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

All	the	lucubrations	of	censoriousness	have	not	been	noticed	:	—	because	,
全部	这	沉思	的	审查性	有	不是	到过	注意到	:	—	因为	,

所有出于批判精神的臆测都没有被注意到：——因为，

[baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['pruːd(ə)ns][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt]

by	establishing	prudence	as	well	as	reputation	in	the	more	prominent
经过	建立	谨慎	作为	出色地	作为	名声	在	这	更多的	著名的

[ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ækts] ,

and	responsible	acts	,
和	负责任的	行为	,

通过在更重要和更负责任的行为中树立谨慎和声誉，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [les] ['moʊmənt][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdisri'gɑːdid] .

it	may	safely	be	believed	that	objects	of	less	moment	were	not	disregarded	.
它	可能	安全	是	相信	那	对象	的	较少的	片刻	是	不是	被忽视	.

可以肯定的是，那些不太重要的事物并没有被忽视。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'delɪkət] .

To	illustrate	the	cause	of	death	would	be	indelicate	.
到	阐明	这	原因	的	死亡	会	是	不雅	.

详细说明死因是不妥的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [prɪ'keriəsnəs]

It	was	one	of	those	uncontrolable	incidents	which	characterize	the	precariousness
它	曾是	一	的	那些	无法控制	事件	哪个	描述	这	不稳定性

[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

of	human	life	,
的	人类	生活	,

这是那种无法控制的意外事件之一，也体现了人类生命的脆弱性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	which	must	be	referred	to	the	“	will	of	God	,
和	哪个	必须	是	指	到	这	“	将要	的	上帝	,

而这必须参照“上帝的旨意”，

” [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [huːz] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər]

”	the	wisdom	of	whose	providential	administration	will	be	developed	in	a	future
”	这	智慧	的	谁	天意	行政	将要	是	发达	在	一个	未来

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“其天意般的管理智慧将在未来的世界得到发展。”

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

“ ['jestərdeɪ] , [ɔːg] . [sɪks] , - , ” ([sez] [ðə; ði] [leɪt] ['eksələnt] ['bɪʃəp] ['pɔːrtiəs]) ,

“	Yesterday	,	Aug	.	6	,	1801	,	”	(	says	the	late	excellent	Bishop	Porteus	)	,
“	昨天	,	八月	.	6	,	-	,	”	(	说道	这	晚的	出色的	主教	波特乌斯	)	,

“昨天，1801年8月6日，”(已故的杰出主教波特乌斯如是说)，

“ [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [æt; ət] ['ʃrozbəri] [haʊs] , [nɪr] ['ʃuːtɜ-z] [hɪl] ,
“ I passed a very pleasant day at Shrewsbury House , near Shooter's Hill ,
“ 我 通过了 一个 非常 令人愉快的 天 在 什鲁斯伯里 房子 , 靠近 射手的 爬坡道 ,

“我在舒特山附近的什鲁斯伯里庄园度过了非常愉快的一天，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃɑːrlət] [ʌv; əv] [weɪlz] .
the residence of the Princess Charlotte of Wales .
这 住宅 的 这 公主 夏洛特 的 威尔士 .

威尔士夏洛特公主的住所。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The day was fine , and the prospect extensive and beautiful ,
这 天 曾是 美好的 , 和 这 前景 广泛的 和 美丽的 ,

天气晴朗，视野开阔，景色优美。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
taking in a large reach of the Thames ,
采取 在 一个 大的 抵达 的 这 泰晤士河 ,

涵盖泰晤士河的大部分河段，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] .
which was covered with vessels of various sizes and descriptions .
哪个 曾是 涵盖 和 船只 的 各种各样的 尺寸 和 描述 .

上面摆满了各种大小和类型的器皿。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] .
We saw a good deal of the young Princess .
我们 锯 一个 好的 交易 的 这 年轻的 公主 .

我们见到了这位年轻的公主不少。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ]
She is a most captivating and engaging child , and , considering the high
她 是 一个 最多 引人入胜 和 引人入胜 孩子 , 和 , 考虑 这 高的
['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [fɪl] ,
station she may hereafter fill ,
车站 她 可能 此后 充满 ,

她是一个非常迷人、很有魅力的孩子，而且，考虑到她将来可能担任的重要职位，

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .
a most interesting and important one .
一个 最多 有趣的 和 重要的 一 .

一个非常有趣且重要的问题。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kə'rektnəs] [ænd; ənd]
She repeated to me several of her hymns with great correctness and
她 重复 到 我 一些 的 她 赞美诗 和 伟大的 正确性 和
[prə'praɪəti] ;
propriety ;
礼 ;

她非常正确地、得体地向我复述了几首赞美诗；

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [saʊθ] - [end] , [ɪn] ['esɪks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and on being told that when she went to South - end , in Essex , as she
和 在 存在 讲述 那 什么时候 她 去 到 南 - 结尾 , 在 埃塞克斯 , 作为 她
['æftərwərdz] [dɪd] ,
afterwards did ,
然后 做过 ,

当她得知她后来去了埃塞克斯郡的绍森德时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [siː] - ['beɪðɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['daɪəsɪs] ,
for the benefit of sea - bathing , she would then be in my diocese ,
为了 这 益处 的 海 - 洗澡 , 她 会 然后 是 在 我的 教区 ,

为了方便她进行海水浴，她当时就会在我的教区。

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [maɪ] ['blesɪŋ] .

she	fell	down	on	her	knees	and	begged	my	blessing	.
她	跌倒	向下	在	她	膝盖	和	乞求	我的	祝福	.

她跪倒在地，恳求我的祝福。

" — [laɪf] [ʌv; əv] ['pɔːrtiəs] , [baɪ] [ˌhɑːdʒsn] , [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]

"	—	Life	of	Porteus	,	by	Hodgson	,	p	.	160	.	[	2	]
"	—	生活	的	波特乌斯	,	经过	霍奇森	,	p	.	-	.	[	2	]

"——霍奇森所著《波特厄斯传》，第160页。[2]

[wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dek'sterəti] .

We	recollect	a	most	striking	instance	of	this	dexterity	.
我们	追忆	一个	最多	引人注目	实例	的	这	灵巧	.

我们记得一个非常引人注目的例子，展现了这种灵巧的技巧。

[æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd][moʊst][sə'septəb(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

An	elderly	and	most	susceptible	lady	was	under	the	management	of	a
一个	老年	和	最多	易受影响的	女士	曾是	在下面	这	管理	的	一个

[rɪ'spektəbl] ['kʌntri] [præk'tɪʃənər] ,

respectable	country	practitioner	,
可敬	国家	实践者	,

一位年迈体弱的老妇人由一位受人尊敬的乡村医生照料。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːzɪz] .

for	a	complication	of	nervous	diseases	.
为了	一个	并发症	的	紧张的	疾病	.

神经系统疾病的并发症。

[ɑːn] ['peɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɪzɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti]

On	paying	one	of	his	accustomed	visits	,	he	was	alarmed	for	the	safety
在	付费	一	的	他的	习惯	访问	,	他	曾是	惊慌	为了	这	安全

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

of	his	patient	.
的	他的	病人	.

在他像往常一样去探望病人时，他担心病人的安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪrɪtə'bɪləti]

She	had	passed	a	night	of	unspeakable	agitation	,	and	her	irritability
她	有	通过了	一个	夜晚	的	无法形容	搅动	,	和	她	易怒

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'sesɪv] .

was	then	excessive	.
曾是	然后	过多的	.

她经历了一夜难以言喻的焦虑不安，因此她的易怒情绪格外强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'paʊndər]

It	was	attributed	to	an	idea	of	having	been	poisoned	by	the	compounder
它	曾是	归因于	到	一个	主意	的	拥有	到过	中毒	经过	这	复合剂

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['medɪs(ə)n] ,

of	her	medicine	,
的	她	药品	,

这被认为是由于她认为自己被配药人下毒所致。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

and	she	believed	herself	in	the	embrace	of	death	.
和	她	相信	她自己	在	这	拥抱	的	死亡	.

她相信自己已坠入死亡的怀抱。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pə'remptrəli] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

"	Madam	,	"	said	the	gentleman	peremptorily	,	"	I	was	aware	of	the	accident	,
"	女士	,	"	说	这	绅士	专断地	,	"	我	曾是	意识到的	的	这	事故	,

"夫人，"那位先生断然说道，"我知道发生了这起事故。"

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æn; ən]['æntidoʊt] .

and	brought	with	me	an	antidote	.
和	带来	和	我	一个	解毒剂	.

我随身带着解药。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mi:diət] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]['medɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

"	He	had	immediate	recourse	to	her	former	medicine	,	with	some	little
"	他	有	即时	追索权	到	她	以前的	药品	,	和	一些	小的

[dɪs'gaɪz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ,

disguise	,	which	she	took	,
伪装	,	哪个	她	采取	,

"他立即拿出她以前用的药，稍作伪装，她就服用了。"

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] ['træŋkwɪl] .

and	soon	became	tranquil	.
和	很快	成为	宁静	.

很快便平静下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] , [hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['meθəd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] , [ʃi:; ʃi] [maɪt]

It	is	highly	probable	,	had	not	some	such	method	been	adopted	,	she	might
它	是	高度	可能	,	有	不是	一些	这样的	方法	到过	已采用	,	她	可能

['æktʃuəli] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

actually	have	perished	.
实际上	有	遇难	.

如果没有采取这样的措施，她很可能已经丧命了。

[si:] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər][dʒʊ'laɪ] , - , [pi:] . -

See	also	a	very	interesting	case	in	the	Quarterly	Review	for	July	,	1816	,	p	.	397
看	还	一个	非常	有趣的	案件	在	这	季刊	审查	为了	七月	,	-	,	p	.	-

. [[θri:]]

.	[	3	]
.	[	3	]

另请参阅 1816 年 7 月《季刊》第 397 页上的一个非常有趣的案例。[3]

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔ:r] [ɪ'relətɪv] [tu:; tə][kwoʊt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	do	not	think	it	inconsistent	or	irrelative	to	quote	a	passage	from	the
我	做	不是	思考	它	不一致	或者	无关的	到	引用	一个	通道	从	这

['sɜ:rmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pri:tʃər] .

Sermon	of	a	celebrated	preacher	.
讲道	的	一个	著名	牧师	.

我认为引用一位著名牧师的布道词并不矛盾或不相关。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

"	I	am	afraid	that	this	unusual	result	should	produce	an	unhappy	effect	upon	the
"	我	是	害怕的	那	这	异常	结果	应该	生产	一个	不开心	影响	之上	这

['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][tʃaɪld] - [bɜ:rθ] .

spirits	of	those	who	are	approaching	the	hour	of	child	-	birth	.
烈酒	的	那些	WHO	是	接近	这	小时	的	孩子	-	出生	.

"我担心这种不寻常的结果会对即将分娩的妇女的精神产生不好的影响。"

[let] [ðem; ðəm] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:mɪst] ,

Let	them	recollect	,	that	it	is	promised	,
让	他们	追忆	,	那	它	是	承诺	,

让他们记住，这是应许的。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] [ɪn] ['tʃaɪldberɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

'	the	woman	shall	be	saved	in	childbearing	if	she	continue	in	faith	,	and	charity	,
-	这	女士	将	是	已保存	在	生育	如果	她	继续	在	信仰	,	和	慈善机构	,

"妇女若持守信心和爱心，必能保全生育的福分。"

[ænd; ənd]['hoʊlinəs] , [wɪð; wɪθ][sə'braɪəti] .
and **holiness** **,** **with** **sobriety** **.**
和 圣洁 , 和 清醒 .

以及圣洁，伴随着清醒。

- [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'si:ld] [ðæt][sʌm; səm][sɪŋk][ɪn][ðə; ði]['strʌg(ə)l] , (
' **And** **,** **although** **it** **cannot** **be** **concealed** **that** **some** **sink** **in** **the** **struggle** **,** **(**
- 和 , 虽然 它 不能 是 暗 那 一些 下沉 在 这 斗争 , (
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ʌn'fæðəməbl] ['ri:z(ə)nz] ,
and **for** **unfathomable** **reasons** **,**
和 为了 深不可测 原因 ,

“而且，虽然无法否认有些人会在斗争中沉沦，（而且原因难以理解，

[ðə; ði] [bloʊ] [hæz; həz]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
the **blow** **has** **fallen** **upon** **that** **illustrious** **personage** **,**
这 吹 有 倒下 之上 那 杰出 人士 ,

那位杰出人物遭受了沉重打击。

[hu:z] ['meməri] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [ɪm'ba:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [terz]) , [jet] [sʌtʃ] [ə'kʌrənsɪz] ,
whose **memory** **is** **this** **day** **embalmed** **with** **a** **nation's** **tears** **)** **,** **yet** **such** **occurrences** **,**
谁 记忆 是 这 天 防腐处理 和 一个 国家的 眼泪) , 然而 这样的 发生 ,

今天，他的记忆被举国上下的泪水所铭记，然而这样的事件，

[rer] [æz; əz] [ðeɪ] [kəm'pærətɪvli] [ɑ:r; ər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [bru:did] ['oʊvər] , [æz; əz] ['berɪŋ]
rare **as** **they** **comparatively** **are** **,** **should** **be** **no** **more** **brooded** **over** **,** **as** **bearing**
稀有的 作为 他们 比较 是 , 应该 是 不 更多的 沉思 超过 , 作为 轴承
[ə'pɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
upon **this** **particular** **situation** **,**
之上 这 特别的 情况 ,

尽管这种情况相对罕见，但就此具体情况而言，不应再过度纠结。

[ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɜ:m] [ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv]
than **any** **of** **those** **calamities** **which** **are** **usually** **termed** **the** **accidents** **of**
比 任何 的 那些 灾难 哪个 是 通常 称为 这 事故 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

比起那些通常被称为人生意外的灾难，

[ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [ə'fekt] [ɪts]['ɔ:rd(ə)neri]['tenə(r)][ænd; ənd] [du'reɪʃn] .
are **considered** **to** **affect** **its** **ordinary** **tenour** **and** **duration** **.**
是 经过考虑的 到 影响 它是 普通的 男高音 和 期间 .

被认为会影响其通常的性质和持续时间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'greɪtfl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪnfl] , [tu:; tə] [drɔ:] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'klʊʒənz]
It **would** **be** **ungrateful** **,** **it** **would** **be** **sinful** **,** **to** **draw** **unfavourable** **conclusions**
它 会 是 忘恩负义 , 它 会 是 罪恶的 , 到 画 不利 结论
[frʌm; frəm]['sɜ:rkəmstænsɪz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,
from **circumstances** **so** **extraordinary** **,**
从 情况 所以 非凡的 ,

从如此特殊的情况下得出不利的结论，是忘恩负义，是罪恶的。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] , [hu:] [hæθ] [ˌhɪðər'tu:] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd] [wɪl]
against **His** **tenderness** **and** **providence** **,** **who** **hath** **hitherto** **delivered** **,** **and** **will**
反对 他的 压痛 和 普罗维登斯 , WHO 有 迄今为止 发表 , 和 将要
[stɪl] [dɪ'lɪvər] .
still **deliver** **.**
仍然 递送 .

违背祂的温柔和眷顾，祂过去拯救我们，将来也必拯救我们。

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə] - [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪz]
Such persons are earnestly and affectionately exhorted to ' lift up their eyes
这样的 人 是 切实 和 亲切地 劝勉 到 - 举起 向上 他们的 眼睛
['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [hɪlz] ,
unto the hills ,
到 这 丘陵 ,

人们恳切而充满爱意地劝勉这些人"举目望山",

[wens] ['kʌmɪθ] [ðer; ðər] [help] , - [rɪ'membərɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər] [help] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd]
whence cometh their help , ' remembering , that their help cometh from the Lord
何处 到来 他们的 帮助 , - 记住 , 那 他们的 帮助 到来 从 这 主
,
,
,

他们的帮助从何而来？记住，他们的帮助来自耶和华。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
who made the heaven and the earth .
WHO 制成 这 天堂 和 这 地球 .

谁创造了天地?

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌɪnstə'bɪləti] [ænd; ənd] [kə'læməti] ,
And under this and every other instance of human instability and calamity ,
和 在下面 这 和 每一个 其他 实例 的 人类 不稳定性 和 灾害 ,

而在这起以及其他所有人类动荡和灾难事件中，

[wʌn] ['kɑːmən] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊp] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] .
one common principle remains as a hope which cannot be shaken .
一 常见的 原则 遗迹 作为 一个 希望 哪个 不能 是 摇晃 .

一个共同的原则始终不变，那就是永不动摇的希望。

[wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] ,
We can look from earth to heaven , and say , ' Thou , O Lord ,
我们 能 看 从 地球 到 天堂 , 和 说 , - 你 , 哦 主 ,
[rɪ'meɪnɪθ] [fɔːr; fər] ['evər] ,
remaineth for ever ,
仍然 为了 曾经 ,

我们可以从地上仰望天空，说："主啊，你永远长存。"

[ðaɪ] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . -
thy throne from generation to generation . '
你的 王座 从 一代 到 一代 . -

你的王位将世世代代传下去。

" — ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
" — Dr .
" — 博士 .

——博士

[kɑːliːɝz] ['sɜːrmən] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃɑːrlət] . [[fɔːr]]
Collyer's Sermon , occasioned by the Death of the Princess Charlotte . [4]
科利尔 讲道 , 引发 经过 这 死亡 的 这 公主 夏洛特 . [4]

科利尔的布道，起因是夏洛特公主的去世。[4]

[ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'plaɪ] , [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['ment(ə)l]
This caution against disgusting objects does not imply , that in consequence of mental
这 警告 反对 令人作呕 对象 做 不是 意味着 , 那 在 结果 的 精神的
[ɪm'preʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ə'raɪz] .
impression natural deformities arise .
印象 自然的 畸形 出现 .

这种对令人作呕的事物的警惕并不意味着，心理印象会导致自然畸形。

[ðɪs] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['erər] ,
This unquestionably is a popular error ,
这 毫无疑问 是 一个 受欢迎的 错误 ,

这无疑是一个常见的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['toʊtəli] [ʌn'faʊndɪd] ,
and the tales in circulation to justify it are either totally unfounded ,
和 这 故事 在 循环 到 证明合法 它 是 任何一个 完全 毫无根据 ,
[ɔ:r] [ə'saɪnəbl] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] . [[faɪv]]
or assignable to other causes . [5]
或者 可分配 到 其他 原因 . [5]

而流传下来的证明其合理性的说法，要么完全没有根据，要么可以归因于其他原因。[5]

[wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ɪn] ['delɪkət] ['fi:meɪl] ,
We believe , that in delicate females ,
我们 相信 , 那 在 精美的 女性 ,

我们认为，对于体弱的女性来说，

[ʌn'i:kwəl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liər]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ,
unequal distribution of blood is the cause of that peculiar order of diseases ,
不等 分配 的 血 是 这 原因 的 那 奇特 命令 的 疾病 ,
[dɪ'nɒmɪneɪt] ['nɜ:rvəs] .
denominated nervous .
以……命名 紧张的 .

血液分布不均是导致神经系统疾病这一特殊疾病的原因。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[dʒeɪ] . - , ['prɪntər] ,
J . M'Creery , Printer ,
J . - , 打印机 ,

J. M'Creery，印刷商

[blæk] - [hɔ:rs] - [kɔ:rt] , ['lʌndən] .
Black - Horse - Court , London .
黑色的 - 马 - 法庭 , 伦敦 .

伦敦黑马苑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðɪs] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] ,
This Day are Published ,
这 天 是 已发布 ,

本刊已出版。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊp] ,
DISAPPOINTED HOPE ,
失望的 希望 ,

失望的希望

[ə; eɪ] ['sɜ:rmən] ,
A SERMON ,
一个 讲道 ,

一篇布道

[ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
on occasion of the
在 场合 的 这

在……的时候

['fjuːnərəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ðɪ] ['prɪnses]
FUNERAL OF HER ROYAL HIGHNESS THE PRINCESS
葬礼 的 她 皇家 高度 这 公主

公主殿下的葬礼

['ʃɑːrlət] [ɔːˈgʌstə] ,
CHARLOTTE AUGUSTA ,
夏洛特 奥古斯塔 ,

夏洛特·奥古斯塔

['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈriːn] ['haɪnəs] [prɪns] ['liːəpəjld][ʌv; əv][sæks][kəʊˈbʊəg] ;
Consort of His Serene Highness Prince Leopold of Saxe Cobourg ;
配偶 的 他的 安详 高度 王子 利奥波德 的 萨克斯 科堡 ;

萨克森-科堡利奥波德亲王殿下的配偶;

[priːtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn]
preached in the Church of the United Parishes of St . Swithin
布道 在 这 教会 的 这 团结的 教区 的 英石 . 在

在圣斯威辛联合教区教堂布道

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meri] - , ['kænən] [striːt] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
and St . Mary Bothaw , Cannon Street , on Wednesday ,
和 英石 . 玛丽 - , 大炮 街道 , 在 周三 ,

以及周三在坎农街的圣玛丽·博索教堂,

[noʊˈvembər] - , - .
November 19 , 1817 .
十一月 - , - .

1817年11月19日。

[baɪ] ['henri] [dʒɔːrdʒ] ['wɔtkinz] , [em] . [ə; eɪ] . ['rektər] ,
By HENRY GEORGE WATKINS , M . A . Rector ,
经过 亨利 乔治 沃特金斯 , M . 一个 . 校长 ,

作者：亨利·乔治·沃特金斯，文学硕士，校长

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [terz] ,
THE NATION IN TEARS ,
这 国家 在 眼泪 ,

举国上下都在哭泣,

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] ,
A SERMON ,
一个 讲道 ,

一篇布道

[ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ðɪ]
occasioned by the
引发 经过 这

由以下原因引起

[deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['prɪnses]
DEATH OF HER ROYAL HIGHNESS THE PRINCESS
死亡 的 她 皇家 高度 这 公主

公主殿下逝世

['ʃɑːrlət] [ɔː'gʌstə] ,
CHARLOTTE AUGUSTA ,
夏洛特 奥古斯塔 ,

夏洛特·奥古斯塔

['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['haɪnəs] [prɪns] ['liːəpəjld][ʌv; əv][sæks][kəʊ'bʊəg] ;
Consort of His Serene Highness Prince Leopold of Saxe Cobourg ;
配偶 的 他的 安详 高度 王子 利奥波德 的 萨克斯 科堡 ;

萨克森-科堡利奥波德亲王殿下的配偶;

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
with interesting Anecdotes of Her Royal Highness .
和 有趣的 轶事 的 她 皇家 高度 .

以及关于殿下的有趣轶事。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['westən] [griːn] ['tʃæp(ə)l] , [nɪr] ['klɛrˌmɑːnt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['iːʃər] .
Delivered at Weston Green Chapel , near Claremont , and at Esher .
发表 在 韦斯顿 绿色的 教堂 , 靠近 克莱蒙特 , 和 在 埃舍尔 .

在克莱蒙特附近的韦斯顿格林教堂和埃舍尔举行了宣讲会。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['tʃəːtʃil] , [ʌv; əv] [temz] ['dɪtən] , ['sɜːri] .
By the Rev . JAMES CHURCHILL , of Thames Ditton , Surrey .
经过 这 牧师 . 詹姆斯 丘吉尔 , 的 泰晤士河 迪顿 , 萨里 .

由萨里郡泰晤士迪顿的詹姆斯·丘吉尔牧师撰写。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː] ['səːmənz] ,
TWO SERMONS ,
二 布道 ,

两篇讲道，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]
occasioned by the
引发 经过 这

由以下原因引起

[deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['prɪnses]
DEATH OF HER ROYAL HIGHNESS THE PRINCESS
死亡 的 她 皇家 高度 这 公主

公主殿下逝世

['ʃɑːrlət] [ɔː'gʌstə] .
CHARLOTTE AUGUSTA .
夏洛特 奥古斯塔 .

夏洛特·奥古斯塔。

['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['haɪnəs] [prɪns] ['liːəpəjld][ʌv; əv][sæks][kəʊ'bʊəg] ;
Consort of His Serene Highness Prince Leopold of Saxe Cobourg ;
配偶 的 他的 安详 高度 王子 利奥波德 的 萨克斯 科堡 ;

萨克森-科堡利奥波德亲王殿下的配偶;

[priːtʃt] [æt; ət] [lɑks] - [fiːldz] ['tʃæp(ə)l] , ['noʊv] . [naɪn] , - .

preached	at	Lock's	-	Fields	Chapel	,	Nov	.	9	,	1817	.
布道	在	锁的	-	田野	教堂	,	十一月	.	9	,	-	.

1817 年 11 月 9 日在洛克菲尔德教堂布道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . ['kleɪtən] .

By	the	Rev	.	G	.	CLAYTON	.
经过	这	牧师	.	G	.	克莱顿	.

作者：G·克莱顿牧师。

['juːsf(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] .

USEFUL	WORK	ON	MIDWIFERY	.
有用	工作	在	助产	.

一部关于助产学的实用著作。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

AN	INTRODUCTION	TO	THE	PRACTICE	OF
一个	介绍	到	这	实践	的

实践入门

[ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] .

MIDWIFERY	.
助产	.

助产学。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] ['dɛnmən] , [em] . [diː] . & [siː] . & [siː] .

By	the	late	THOMAS	DENMAN	,	M	.	D	.	&	c	.	&	c	.
经过	这	晚的	托马斯	丹曼	,	M	.	D	.	&	c	.	&	c	.

由已故的托马斯·丹曼医学博士等撰写。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] , 15s .

Fifth	Edition	,	considerably	improved	,	15s	.
第五	版	,	相当	改进	,	15s	.

第五版，大幅改进，15先令。

['dɪtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [smɛliːz] [ɪn'greɪvɪŋ] , 1l .

DITTO	,	WITH	SMELLIE'S	ENGRAVINGS	,	1l	.
同上	,	和	斯梅利	雕刻	,	1l	.

同上，附有斯梅利的雕刻，1升。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

AN	ADDRESS	TO	STUDENTS	OF	THE
一个	地址	到	学生	的	这

致学生们的演讲

['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

MEDICAL	PROFESSION	.
医疗的	职业	.

医疗专业。

[baɪ] - .

By	ÆSCULAPIUS	.
经过	-	.

作者：埃斯库拉庇俄斯。

['bɔrdz] , 2s .

Boards	,	2s	.
板	,	2s	.

板，2 块。

6d .

6d .

6d .

6d.

[-] [noʊt] :

Transcriber's Note :

转录员的 笔记 :

转录者注:

[wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv]['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌveəri:'eiʃənz][ɔːr] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Words may have multiple spelling variations or inconsistent hyphenation in the text .

字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['spɛlɪŋz] [wɜːr; wər][left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Obsolete and alternative spellings were left unchanged .

过时的 和 选择 拼写 是 左边 未更改 .

已过时的拼写方式和替代拼写方式保持不变。

[tuː] [mɪs'speld] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

Two misspelled words were corrected .

二 拼写错误 字 是 已更正 .

两个拼写错误的单词已更正。

['futnəuts] [wɜːr; wər] [ˌriː'nʌmbərd] [sɪ'kwenʃəli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Footnotes were renumbered sequentially and were moved to the end of

脚注 是 重新编号 按顺序 和 是 已搬 到 这 结尾 的

[ðə; ði][wɜːrk] .

the work .

这 工作 .

脚注按顺序重新编号，并移至作品末尾。

['duːplɪkeɪt] ['letərz] [æt; ət][laɪn] ['endiŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

Duplicate letters at line endings were removed .

复制 信件 在 线 结局 是 已移除 .

删除了行尾的重复字母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神